

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «СЕВЕРО-ОСЕТИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ К.Л. ХЕТАГУРОВА»

**ДЖ. М. ДРЕЕВА, Г. М., ЗАСЕЕВА,  
М.Б. КУЛЬЧИЕВА**

**СИНТАКСИС  
СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА.  
СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ:  
ПРАКТИКУМ  
(ЧАСТЬ I)**

ВЛАДИКАВКАЗ 2022

ББК  
Д 73

**Дреева Дж. М., Засеева Г.М., Кульчиева М.Б.** Синтаксис современного немецкого языка. Сложноподчинённое предложение: практикум (часть I) / Учебное пособие для бакалавров / Дж. М. Дреева, Г.М. Засеева, М.Б. Кульчиева, Сев.-Осет. гос. ун-т имени К.Л. Хетагурова. – Владикавказ: СОГУ имени К.Л. Хетагурова: ИП Цопанова А. Ю., 2022. – 124 с.

ISBN 978-5-00081-

**Научный редактор – Р.С. Аликаев**, доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой немецкой и романской филологии Кабардино-Балкарского государственного университета имени Х.М. Бербекова;

**Рецензенты:** **С.В. Серебрякова**, доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой теории и практики перевода Северо-Кавказского федерального университета;  
**М.А. Олейник**, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры немецкой филологии Кубанского государственного университета

Учебное пособие имеет своей целью развитие навыков использования сложноподчиненных предложений современного немецкого языка в условиях реальной коммуникации на примере их функционирования в литературных и научно-популярных текстах. Система вопросов и заданий, основанная на поэтапном закреплении грамматического материала в дидактической последовательности *рецепция – репродукция – продукция*, направлена на формирование и автоматизацию соответствующих коммуникативно-речевых компетенций. Тексты художественной литературы, научные и научно-популярные тексты дополняются поэтическими текстами и пословицами. Учебное пособие предназначено для студентов филологических факультетов университетов уровня бакалавриата. Книга может быть также полезна магистрантам, аспирантам и преподавателям высшей школы.

*Печатается по решению редакционно-издательского совета  
ФГБОУ ВО «СОГУ им. К.Л. Хетагурова»*

*Иллюстрация: «Читающий мальчик». Франс Халс (ок. 1580-1666)*

ISBN 978-5-00081-

ББК

© СОГУ им. К.Л. Хетагурова, 2022  
© Дреева Дж. М., Засеева Г.М., Кульчиева М.Б. 2022

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие .....	5
ATTRIBUTSATZ.....	8
TEMPORALSATZ .....	23
KAUSALSATZ.....	42
OBJEKTSATZ.....	63
FINALSATZ.....	75
ANHANG .....	80
QUELENNACHWEIS .....	120



## Предисловие

---

*Всего и надо, что вчитаться, – божье мой,  
Всего и дела, что помедлить над строкою –  
Не пролистнуть нетерпеливою рукою,  
А задержаться, прочитать и перечесть.*

Ю. Левитанский

Целевой аудиторией учебного пособия являются студенты-лингвисты продвинутых уровней изучения немецкого языка. На данном этапе теоретические и практические знания, полученные на начальных курсах обучения, приобретают прикладной характер и выходят в плоскость профессиональной коммуникации. В связи с этим особую актуальность в выборе и продуктивном использовании синтаксических структур языка приобретают такие релевантные для речевого взаимодействия факторы, как коммуникативная ситуация, социальный статус говорящего / слушающего, коммуникативное намерение и др., а также принадлежность изучаемых придаточных предложений к определенному лингвостилистическому регистру.

В первой части учебного пособия предметом изучения являются шесть типов придаточных предложений современного немецкого языка: придаточное определительное (*Attributsatz*), придаточное времени (*Temporalsatz*), придаточное причины (*Kausalsatz*), придаточное места (*Lokalsatz*), придаточное дополнительное (*Objektsatz*) и придаточное цели (*Finalsatz*). Сложноподчиненные предложения считаются традиционно одной из самых сложных тем практической грамматики, требующих особого внимания преподавателя. Выход в сферу профессиональной коммуникации

предъявляет дополнительные требования к корректному использованию предлагаемого в рамках данного пособия языкового материала. Необходимость соответствия правилам, принятым при речевом взаимодействии в различных коммуникативных ситуациях, а также экстралингвистические факторы обуславливают сложности, возникающие при выборе тех или иных языковых форм, входящих в поля атрибуции, темпоральности, каузации, локации, дополнения и цели.

В учебном пособии внимание фокусируется на придаточных предложениях изучаемых типов, извлеченных из художественных произведений (*Attributsatz, Temporalsatz, Kausalsatz, Lokalsatz, Objektsatz, Finalsatz*). Материалом для анализа послужили отрывки из произведений Й.В. Гете, Г. Гейне, М. Фриша, И. Бахман и др. Этапы работы с материалом следуют алгоритму:

а) актуализация изученного ранее материала (*Finden Sie Attributsätze u.a.*),

б) составление грамматического правила самими студентами (*Formulieren Sie die Einleitungsmöglichkeiten für Attributsätze und fassen Sie diese zu einer Regel*),

в) трансформация конкретного синтаксического явления в его возможные функционально-синонимические варианты (*Formen Sie die Attributsätze in erweiterte Attribute wo möglich um*),

г) контроль за усвоением грамматического материала (*Setzen Sie das passende Einleitungswort ein*),

д) закрепление и автоматизация материала (*Erzählen Sie den Text nach; Lernen Sie das Gedicht / die Sprichwörter auswendig*).

Предлагаемый алгоритм соответствует дидактической последовательности, принятой авторами учебного пособия

за основу и включающей в себя следующие этапы: *рецепция – репродукция – продукция*.

Структура представленного учебного пособия подчинена целям и задачам дисциплин «Практическая грамматика немецкого языка», «Грамматика. Теория и практика» и «Функциональная грамматика современного немецкого языка» и направлена на формирование коммуникативно-речевой и лингвостилистической компетенций студентов-бакалавров на завершающих этапах обучения.

*Авторы.*

## ATTRIBUTSATZ

*Aufgabe 1. Lesen Sie und übersetzen Sie den Textauszug.*

*Aufgabe 2. Finden Sie Attributsätze. Formulieren Sie die Einleitungsmöglichkeiten für Attributsätze und fassen Sie diese zu einer Regel.*

### **Thomas Mann DER TOD IN VENEDIG (Auszug)**

Es war Anfang Mai und, nach nasskalten Wochen, ein falscher Hochsommer eingefallen. Der Englische Garten, obgleich er erst zart belaubt, war dumpfig wie im August und in der Nähe der Stadt voller Wagen und Spaziergänger gewesen. Beim Aumeister, wohin stillere und stillere Wege ihn geführt, hatte Aschenbach eine kleine Weile den volkstümlich belebten Wirtsgarten überblickt, **an dessen** Rand einige Droschken und Equipagen hielten, hatte von dort bei sinkender Sonne seinen Heimweg außerhalb des Parks über die offene Flur genommen und erwartete, da er sich müde fühlte und über Föhring Gewitter drohte, am Nördlichen Friedhof **die** Tram, die ihn in gerader Linie zur Stadt zurückbringen sollte.

Zufällig fand er den Halteplatz und seine Umgebung von Menschen leer. Weder auf der gepflasterten Ungerer Straße, **deren** Schienengeleise sich einsam gleißend gegen Schwabing erstreckten, noch auf der Föhringer Chaussee war ein Fuhrwerk zu sehen. <...> und der Wartende hatte während einiger Minuten eine ernste Zerstreuung darin gefunden, die Formeln abzulesen und sein geistiges Auge in ihrer durchscheinenden Mystik sich verlieren zu lassen, als er, aus seinen Träumereien zurückkehrend,



im Portikus, oberhalb der beiden apokalyptischen Tiere, **welche** die Freitreppe bewachten, einen Mann bemerkte, **dessen** nicht ganz gewöhnliche Erscheinung seinen Gedanken eine völlig andere Richtung gab. Offenbar hatte er durchaus nicht bajuwarischen Schlages: wie denn wenigstens der breit und gerade gerandete Basthut, der ihm den Kopf bedeckte, seinem Aussehen ein Gepräge des Fremdländischen und Weitherkommenden verlieh. Freilich trug er dazu den landesüblichen Rucksack um die Schultern geschnallt, einen gelblichen Gurtanzug aus Lodenstoff, wie es schien, einen grauen Wetterkragen über dem linken Unterarm, den er in die Weiche gestützt hielt, und in der Rechten einen mit eiserner Spitze versehenen Stock, **welchen** er schräg gegen den Boden stemmte und **auf dessen** Krücke er, bei gekreuzten Füßen, die Hüfte lehnte (*Th. Mann. Der Tod in Venedig*).

*Aufgabe 3. Lesen Sie und übersetzen Sie die Sätze ins Russische. Bestimmen Sie das Bezugswort im Hauptsatz.*

1. Es ist komisch, dann ärgerlich, irgendwie auch ergreifend: Diese Dame aus Paris, **wie** sie so auf meiner Pritsche sitzt in ihrem schwarzen Tailleur, Zigarette um Zigarette raucht, ist alles andere als eine dumme Person <...> (*M. Frisch. Stiller*).

2. Vor allem ihr etwas müdes, aus irgendeinem Grunde bitteres Lächeln ist bezaubernd, erweckt Neugierde nach der Erfahrung, **die** hinter ihr steht <...> (*M. Frisch. Stiller*).

3. Die ganze Zeit redet sie von ihrer Ehe, **die**, wie ich vernehme, auch nicht so gewesen ist, wie eine Ehe sein sollte (*M. Frisch. Stiller*).

4. Es riecht, habe ich das Gefühl, eher politisch, wobei der Verdacht seitens der Bundespolizei (...) auf etwas schwachen

Gründen steht; die bloße Tatsache, **dass** ein Mann plötzlich verschollen ist, verlockt natürlich zu Spekulationen (*M. Frisch. Stiller*).

5. Isidor war Apotheker, ein gewissenhafter Mensch also, **der** dabei nicht übel verdiente, Vater von etlichen Kindern und Mann im besten Mannesalter, und es brauchte nicht betont zu werden, **dass** Isidor ein getreuer Ehemann war (*M. Frisch. Stiller*).

6. Nie auf der Straße traf sie der kurze Blick absichtsloser Freude, ja, nicht einmal in Gesprächen geisterte etwas von der erregenden Ahnung, **dass** es den Menschen in zwei Geschlechtern gibt (*M. Frisch. Stiller*).

7. Wir kamen besser voran als erwartet; wo wir nicht nebenaneinander gehen konnten, folgte Jim auf allen Vieren; in Anbetracht seiner steten Angst, dass ich abhauen könnte, ließ ich ihn später vorankriechen (*M. Frisch. Stiller*).

8. In den Ländern, **aus denen** ich kam, lagen die Städte nachts schwarz da wie Kohlengruben, und eine Laterne in der Dunkelheit war gefährlicher als die Pest im Mittelalter (*E.-M. Remarque. Die Nacht von Lissabon*).

9. Jedes Schiff, **das** in diesen Monaten des Jahres 1940 Europa verließ, war eine Arche (*E.-M. Remarque. Die Nacht von Lissabon*).

10. Ich hatte zwar jetzt Ausweispapiere bei mir, **die** nicht schlechtgemacht waren, in Paris von einem Mathematikprofessor aus Prag, aber sie waren etwas gefälscht (*E.-M. Remarque. Die Nacht von Lissabon*).

11. Er sah nicht aus wie ein Polizist; aber der letzte Gendarm, **der** mich in Bordeaux erwischt hatte, hatte so erbarmungswürdig ausgesehen wie Lazarus nach drei Tagen im Grabe, und er war der unbarmherzigste von allen gewesen (*E.-M. Remarque. Die Nacht von Lissabon*).

12. "Sie liegt da unten in einem Zimmer, **in dem** die Fenster

geschlossen sind, in einem scheußlichen Holzsarg, tot, und sie ist es nicht mehr!” (*E.-M. Remarque. Die Nacht von Lissabon*).

13. Eines Nachts träumte ich, dass ich in Osnabrück wäre, der Stadt, wo ich gelebt hatte und **wo** meine Frau noch wohnte (*E.-M. Remarque. Die Nacht von Lissabon*).

14. Man speiste auf der Terrasse. Hendrik pries die Schönheit des Gartens, **dessen** Beete, Baumgruppen und Wege sich als angenehme Aussicht boten (*K. Mann. Mephisto*).

*Aufgabe 4. Formen Sie die Attributsätze in erweiterte Attribute wo möglich um. Beachten Sie mögliche Variationen der Satzkonstituenten bei der Umformung.*

**MUSTER:** Er war entweder Jude, oder er hatte einer politischen Partei angehört, **die dem bestehenden Regime feindlich war**, oder er hatte Feinde, **die plötzlich einflussreich geworden waren** – es gab Dutzende von Gründen, um in Deutschland in ein Konzentrationslager gesteckt oder totgeschlagen zu werden (*E.-M. Remarque. Die Nacht von Lissabon*).

►→ Er war entweder Jude, oder er hatte einer **dem bestehenden Regime feindlichen** politischen Partei angehört, oder er hatte **die plötzlich einflussreich gewordenen** Feinde – es gab Dutzende von Gründen, um in Deutschland in ein Konzentrationslager gesteckt oder totgeschlagen zu werden.

1. Es ist der Pass, **der auf den Namen Schwarz lautet**. Er gehörte einem Österreicher, **mit dem ich im Café de la Rose bekannt geworden war**. (*E.-M. Remarque. Die Nacht von Lissabon*).

2. Ich sah meine Frau in einem Gestapokeller: ich hörte sie vom Hinterhof des Hotels um Hilfe rufen; und eines Tages, als

ich ins Café de la Rose eintrat, glaubte ich, im Spiegel, **der schräg gegenüber der Tür hängt**, ihr Gesicht zu sehen, **das sich mir flüchtig zuwandte** bleich, mit trostlosen Augen – und dann weglitt (*E.-M. Remarque. Die Nacht von Lissabon*).

3. Es war ein mächtiger, breitschultriger Beamter, **der nach Pfeifenrauch roch** (*E.-M. Remarque. Die Nacht von Lissabon*).

4. Ich kam an den Rhein, **der an dieser Stelle noch jung und nicht sehr breit ist** (*E.-M. Remarque. Die Nacht von Lissabon*).

5. Wir warteten noch weitere vierzig Minuten draußen auf der Piste, Schnee vor den Scheinwerfern, Pulverschnee, Wirbel über die Piste, und was mich nervös machte, so dass ich nicht sogleich schlief, war nicht die Zeitung, **die unsere Stewardess verteilte**, *First Pictures Of World's Greatest Air Crash In Nevada*, eine Neuigkeit, **die ich schon am Mittag gelesen hatte**, sondern einzig und allein diese Vibration in der stehenden Maschine mit laufenden Motoren dazu der junge Deutsche neben mir, **der mir sogleich auffiel**, ich weiß nicht wieso, er fiel auf, wenn er den Mantel auszog, wenn er sich setzte und sich die Bügelfalten zog, wenn er überhaupt nichts tat, sondern auf den Start wartete wie wir alle und einfach im Sessel saß, ein Blonder mit rosiger Haut, **der sich sofort vorstellte**, noch bevor man die Gürtel geschnallt hatte (*M. Frisch. Homofaber*).

6. Die Plantage, **die seine Firma auszubauen hoffte**, lag allerdings, wie mir schien, am Ende der Welt, Staatsgebiet von Guatemala, von Flores nur mit Pferd zu erreichen, während man von Palenque (Staatsgebiet von Mexico) mit einem Jeep ohne weiteres hinkommt <...> (*M. Frisch. Homofaber*).

7. Hendrik hatte langsam zu tanzen begonnen. Aber wohin war die triumphale Leichtigkeit, **die von Publikum und Kollegen an ihm bewundert wurde?** Sie war verschwunden<...> (*K. Mann. Mephisto*).

8. Marder aber änderte jäh die Stimmung. Er schenkte

Rotwein ein und wurde charmant. Höfgen, **den er eben noch beleidigt hatte**, machte er nun Komplimente über sein begabtes Spiel (*K. Mann. Mephisto*).

9. Aber die Jammergestalten, **die sich heute Schauspieler nennen**, bringen es fertig, selbst in meinen Stücken schwunglos langweilig zu sein (*K. Mann. Mephisto*).

10. Es schien, dass Marder, **der nicht nur mit seiner Kenntnis von Weinen und Saucen, sondern auch mit seinem untrüglichen Instinkt für den Wert einer Frau dröhnend renommierte**, Barbara überhaupt nicht bemerkte (*K. Mann. Mephisto*).

11. Barbara musste zahlreiche und kostspielige Ferngespräche mit Hendrik führen, bis sie es erreichte, dass er ihr die Papiere schickte, **die für das Standesamt unentbehrlich waren** (*K. Mann. Mephisto*).

12. Die Nachricht von der Hochzeit, **die "in aller Stille" von Nicoletta und Theophil Marder gefeiert worden war**, empfing sie ohne große Bewegtheit (*K. Mann. Mephisto*).

13. Die Altstadt war voller Menschen. Widerwillig ließ ich mich treiben durch die glückliche Herde, weiter und weiter durch die Gassen, die **abwärts zum Fluss führten**, und schaute in die Gesichter der Menschen, **die an mir vorüberzogen** (*A. Capus. Eigermonchundjungfrau*).

*Aufgabe 5. Das Einleitungswort im Nebensatz hängt von der Rektion des Verbs im Nebensatz. Behalten Sie das im Blick, indem Sie die richtige Präposition einsetzen.*

MUSTER: Die Richter sind die Therapeuten der Nation. Manchmal sind sie, mit Karl Kraus gesprochen, auch die Krankheit, \_\_\_\_\_ deren Therapie sie sich **halten** (*Kulturchronik №5, 2002*).

► → Die Richter sind die Therapeuten der Nation. Manchmal sind sie, mit Karl Kraus gesprochen, auch die Krankheit, **an** deren Therapie sie sich **halten** (*Kulturchronik №5, 2002*).

1. Doch die Schule ist nicht der Staat, sondern ein Raum, \_\_\_\_\_ dem sich Staat und Gesellschaft vermischen, \_\_\_\_\_ dem sich nicht nur staatlich sanktionierte Lehrpläne **erfüllt** werden, sondern auch eine Vielfalt von Anschauungen, Glaubensformen und höchst privaten Lebensentwürfen aufeinandertreffen. Sie ist nicht mehr die Anstalt, \_\_\_\_\_ der Gehorsam, sondern eigenständiges Denken und Toleranz **eingeübt** werden sollten (*Kulturchronik №5, 2002*).

2. Es ist die kompakteste Form des Projekts: das künstlerische Resultat der Reisen und Geschichtsforschung, denen der Künstler 1975 **begonnen** hatte. (*Kulturchronik №5, 2002*).

3. Denken Sie bloß an die Neutralen, \_\_\_\_\_ diese bitteren Erfahrungen **fehlen**, und zwar schon lange (*I. Bachmann. Unter Mördern und Irren*).

4. Der Wind fuhr hilfreich in ihre Segel. Er fühlte mit ihnen, er war auch einer von ihnen, er war auch einer von denen, \_\_\_\_\_ die niemand **bürgen** konnte (*I. Aichinger. Die größere Hoffnung*).

*Aufgabe 6. Setzen Sie das passende Einleitungswort ein.*

### DER PHILOSOPH KARL RAIMUND POPPER (Auszug)

Neben Karl Marx hat wohl kein anderer Philosoph der vergangenen zwei Jahrhunderte eine so große politische Wirkung

erzielt wie Karl Raimund Popper. Während aber das Imperium, \_\_\_\_\_ sich auf das Marxsche Gedankensystem berief, 1989/90 unterging, sind die Ideen Poppers von ebenjener demokratischen Revolution, es zum Einsturz brachte, eindrucksvoll bestätigt worden.

Und das, obwohl oder vielmehr: gerade weil er radikal mit der Tradition deutscher spekulativer Geschichtsphilosophie gebrochen hatte und alles andere sein wollte als ein Prophet. In seiner Schrift *Das Elend des Historizismus*, \_\_\_\_\_ 1944 erschien und \_\_\_\_\_ Titel ironisch auf Marxens Pamphlet *Das Elend der Philosophie* anspielte, erteilte Popper dem Versuch "orakelnder Philosophen", aus der Geschichte Gesetze zu destillieren und daraus eine pseudowissenschaftliche Begründung für die Errichtung einer wie immer gearteten idealen Gesellschaft zu zimmern, eine scharfe Absage. (...)

1945, noch während seiner Lehrtätigkeit in Neuseeland, erschien Poppers berühmtestes Werk: *Die offene Gesellschaft und ihre Feinde*, \_\_\_\_\_ er seinen Widerstand gegen alle Spielarten totalisierender

Philosophie ideengeschichtlich untermauerte. Totalitäres Denken ist für ihn nicht erst ein Produkt des 19. oder 20. Jahrhunderts. Er spürt es bereits bei Platon auf, \_\_\_\_\_ Konzeption eines hierarchisch gegliederten Staates er das Urmuster eines ideologischen "Aufstands gegen die Freiheit" erblickt. Weit heftiger noch als den griechischen Klassiker verdammt Popper aber Hegel, \_\_\_\_\_ er als philosophischen Scharlatan und intellektuellen Obskurantisten betrachtete. In Hegels "dialektischer" Methode konnte er nichts anderes erkennen als eine Unterminierung der Vernunft zum Zwecke der Apologie eines übermächtigen, autoritären Staats.

Dass er Hegel damit unzulässig verkürzte, ist Popper oft vorgehalten worden. Doch sein Angriff musste wohl so massiv

ausfallen, attackierte er mit Hegel doch die philosophische Schlüsselfigur, \_\_\_\_\_ sich sowohl der rechte als auch der linke Autoritarismus beriefen. (...)

(...) Er ging von dem (...) Kerngedanken aus wie in seinen gesellschaftstheoretischen Schriften: Geschlossene Systeme, \_\_\_\_\_ sich gegen Kritik immunisieren, sind zum Fortschritt unfähig, ersticken jede geistige Unabhängigkeit und Kreativität und gehen am Ende an ihrer eigenen Unbeweglichkeit zugrunde. Offene Systeme dagegen, \_\_\_\_\_ das Risiko einer Wiederlegung noch der scheinbar unverzichtbarsten Wahrheiten auf sich nehmen, sind nicht nur humaner, sondern erweisen sich auch als leistungsfähiger und erfolgreicher. (*Kulturchronik №5, 2002*).

*Aufgabe 7. Bestimmen Sie im Textauszug das erweiterte Attribut bzw. das Bestimmungswort im Hauptsatz. Formen Sie erweiterte Attribute in Attributsätze um.*

*Aufgabe 8. Erzählen Sie den Text nach.*

**MUSTER: Der 1803 in Hamburg geborene Baukünstler Gottfried Semper** sicherte sich architekturgeschichtlichen Ruhm mit Bauten in Dresden <...> (*Kulturchronik №4, 2003*).

►→ **Der Baukünstler Gottfried Semper, der 1803 in Hamburg geboren wurde,** sicherte sich architekturgeschichtlichen Ruhm mit Bauten in Dresden <...>.



## ARCHITEKTUR ALS GESAMTWERK (Auszug)

**Der 1803 in Hamburg geborene Baukünstler Gottfried Semper** sicherte sich architekturgeschichtlichen Ruhm mit Bauten in Dresden, Zürich, Winterthur und Wien, aber auch mit seinen bis heute nachwirkenden theoretischen Schriften. Als der größte deutsche Architekt des 19. Jahrhunderts nach Schinkel wird Gottfried Semper (1803-1879) gern bezeichnet. Gleichwohl tun wir uns mit seinen Bauten schwer. Denn anders als in den Klassizisten Klenze oder Schinkel (...), sehen wir in Semper, der angetreten war, die Tradition der als "Verfallform" bezeichneten Renaissance wiederzubeleben, einer Hauptkomponenten barocker Theatralik. Der schwelgerische Pomp der von ihm und Carl Hasenauer entworfenen Architektur der Wiener Kaiserforums ist uns heute fremd <...>.

Das während der unfreiwilligen Mußestunde in der Fremde angelegte und in Zürich vollendete Theoriegebäude wirkte auf den Gebieten der Typologie, des Kontextualismus, vor allem aber bezüglich des Prinzips der Bekleidung" (und der daraus hervorgegangenen modernen Trennung von Konstruktion und Hülle) weiter bis in die Gegenwart (*Kulturchronik №4, 2003*).

Schon die frühen Aquarellen antiker Tempel und der erste architektonische Entwurf für den Donner-Pavillon in Hamburg zeigen den 30-jährigen Semper als künstlerisch und entwerferisch reife Persönlichkeit. Dabei hatten seine von Ausschweifungen und Raufereien geprägten Lehr- und Wanderjahre in Göttingen, München, Paris, Italien und Griechenland kaum eine große Karriere ahnen lassen. An der Kunstakademie in Dresden konnte er neben kleineren Arbeiten (darunter ein Schlüsselwerk der Synagogenarchitektur) zwei Bauten realisieren, die seinen Ruhm begründeten: das von römischen Vorbildern hergeleitete,

zur Stadt mit einem Halbrund in Erscheinung tretende Hoftheater und die Klenzes Münchner Pinakothek verpflichtete Gemäldegalerie, die beide urbanistisch überzeugend in den sensiblen Kontext von Zwinger und Schlosskirche integriert wurden (*Kulturchronik* №4, 2003).

*Aufgabe 9. Bestimmen Sie im Textauszug das erweiterte Attribut bzw. das Bestimmungswort im Hauptsatz. Formen Sie erweiterte Attribute in Attributsätze um.*

*Aufgabe 10. Erzählen Sie den Text nach.*

**MUSTER:** <...> Der erste Baum, **der von jenen dunkelroten Kirschbäumen steht**, die keine Früchte bringen, ist so entflammt vom Herbst, ein so unmäßiger goldner Fleck, dass er aussieht, als wäre er eine Fackel, **die ein Engel fallen gelassen hat**.

► → <...> Der erste *von jenen dunkelroten Kirschbäumen stehende und keine Früchte bringende* Baum ist so entflammt vom Herbst, ein so unmäßiger goldner Fleck, dass er aussieht, als wäre er eine von einem *Engel fallen gelassene* Fackel.

An schönen Oktobertagen kann man, von der Radetzkystraße kommend, neben dem Stadttheater eine Baumgruppe in der Sonne sehen. Der erste Baum, **der von jenen dunkelroten Kirschbäumen steht, die keine Früchte bringen**, ist so entflammt vom Herbst, ein so unmäßiger goldner Fleck, dass er aussieht, als wäre er eine Fackel, **die ein Engel fallen gelassen hat**. Und nun brennt er, und Herbstwind und Frost können ihn nicht zum Erlöschen bringen.

Wer möchte drum zu mir reden von Blätterfall und vom weißen Tod, angesichts dieses Baums, wer mich hindern, ihn

mit Augen zu halten und zu glauben, dass er mir immer leuchten wird wie in dieser Stunde und dass das Gesetz der Welt nicht auf ihm liegt? In seinem Licht ist jetzt auch die Stadt wieder zu erkennen, mit blassen genesenden Häusern unter dunklen Ziegelschöpfen, und der Kanal, **der vom See hin und wieder ein Boot hineinträgt, das in ihrem Herzen anlegt.** Wohl ist der Hafen tot, seit die Frachten schneller von Zügen und auf Lastwagen in die Stadt gebracht werden, aber von dem hohen Kai fallen noch Blüten und Obst hinunter aufs vertümpelte Wasser, der Schnee stürzt ab von den Ästen, das Tauwasser läuft lärmend hinunter, und dann schwillt er gern noch einmal an und hebt eine Welle und mit der Welle ein Schiff, **dessen buntes Segel bei unserer Ankunft gesetzt wurde** (*I. Bachmann. Jugend in einer österreichischen Stadt*).

*Aufgabe 11. Bestimmen Sie den Abhängigkeitsgrad der Nebensätze im folgenden Textauszug.*

**Marlen Haushofer**  
**DIE MANSARDE**  
**(Auszug)**

Als ich genug gerechnet hatte, war meine Stirn feucht, und die Bluse klebte mir am Körper. Ich war bei der Erstkommunion meines lahmen Onkels gelandet, und das war eine außerordentlich schwierige Rechnerei gewesen. Ich hob den Kopf und streckte das Kreuz durch, und als ich mich so aufrichtete, sah ich im Speisezimmer, dort, wo früher das altdeutsche Buffet seinen Platz hatte, meine Schwiegermutter stehen, schlank und groß, in einem schwarzen Wollkleid, eine Goldkette um den Hals, die ihr bis zur Taille reichte. Der schwarze Lackhelm umrahmte ihr nacktes, kleines Gesicht mit den zierlichen Lippen und

den dünnen hochgewölbten Braunen. Die ganze Rechnerei war umsonst gewesen. Sie hatte sich nicht verändert, lächelte noch immer nicht und sah hochmütig durch mich hindurch. Ein bisschen ähnelte sie den Libellen, die ich so oft gemalt hatte. Sie sagte: "Lass es gut sein für heute und geh dorthin, woher du gekommen bist." Da ging sie gehorsam zurück in meinen Kopf und versteckte sich dort. Manchmal ist es lästig, dass in meinem Kopf so viele Bilder sich versteckt haben und jederzeit herauskommen können. Wahrscheinlich sind die Leute, die Gespenster sehen, so beschaffen wie ich. Sie wissen es nur nicht und erschrecken über ihre eigenen Geschöpfe. Es ist ein merkwürdiger Gedanke, dass ich der einzige Mensch bin, der die Hofrätin so deutlich sehen kann. Ihr Bild ist in seiner Art schön, wie eben eine Wasserjungfer schön sein kann (*M. Haushofer: Die Mansarde*).

*Aufgabe 12. Wählen Sie ein Sprichwort aus und betten Sie es in eine Situation ein.*

**1. Das Feuer, das mich nicht brennt, lösche ich nicht.**

*(Моя хата с краю, я ничего не знаю)*

**2. Das sind die Katzen, die vorne lecken und hinten kratzen.**

*(Мягко стелет, да жестко спать)*

**3. Es sind nicht alle fromm, die in die Kirche gehen.**

*(Не всё то золото, что блестит)*

**4. Hunde, die bellen, beißen nicht.**

*(Брехливая собака лает, да не кусается)*

**5. Kein weiser Mann ward je genannt, bei dem man nicht eine Torheit fand.**

*(На всякого мудреца довольно простоты)*

*Aufgabe 13. Lernen Sie eines der Gedichte auswendig.*

### **DER ALCHEMIST**

Seltsam verlächelnd schob der Laborant  
den Kolben fort, der halbberuhigt rauchte.  
Er wusste jetzt, was er noch brauchte,  
damit der sehr erlauchte Gegenstand

da drin entstände. Zeiten brauchte er,  
Jahrtausende für sich und diese Birne  
in der es brodelte; im Hirn Gestirne  
und im Bewusstsein mindestens das Meer.

Das Ungeheuere, das er gewollt,  
er ließ es los in dieser Nacht. Es kehrte  
zurück zu Gott und in sein altes Mass;  
er aber, lallend wie ein Trunkenbold,  
lag über dem Geheimfach und begehrte  
den Brocken Gold, den er besass.

*(Rainer Maria Rilke. Der Alchimist)*

### **DIE ALTEN BILDER**

Ich weile gerne vor den alten Bildern,  
die dunkelnd in den Galerien träumen.  
Es kommen Fremde, die beflissen säumen,  
stumm in den Büchern blättern, die sie schildern.

Ich kenne Bilder, die sich mählich mildern,  
und welche, die sich immer trotzig bäumen.  
Viele verfallen in den stillen Räumen  
wie trostlos Eingeschlossene, die verwildern.

Manch eines hab ich wie ein Weib besessen,  
das eines Tages kühl mir dann entglitten.  
Verstohlen folgen andre meinen Schritten,

die wiederkehrend ich doch stets vergessen.  
Nur mit Erstaunen mag ich manchmal lesen,  
dass alle diese Bilder jung gewesen.

*(Richard von Schaukal. Die alten Bilder)*

## TEMPORALSATZ

*Aufgabe 1. Lesen Sie und übersetzen Sie die Temporalsätze. Bestimmen Sie deren Einleitungsmöglichkeiten. Fassen Sie diese Möglichkeiten anhand der angeführten Beispiele zu einer Regel.*

1. Er hatte manchem geholfen, besaß aber selbst keinen Ausweis, **als** er gefasst wurde, weil er abergläubisch war; er glaubte, er sei ehrlich und ein Wohltäter und würde nichts passieren, **solange** er seine Kunst nicht für sich selbst benütze (*E.-M. Remarque. Die Nacht von Lissabon*).
2. Ich saß im Museum vor den Renoir und flüsterte, **wenn** ich allein war, einen imaginären Dialog <...> (*E.-M. Remarque. Die Nacht von Lissabon*).
3. Ich lief auf den Straßen umher, **bis** ich so müde war, dass ich fast umfiel (...). (*E.-M. Remarque. Die Nacht von Lissabon*).
4. Es war ein sonderbares Gefühl, **als** ich nackt in das Wasser tauchte. Es war schwarz und sehr kühl und fremd, **als** tauchte ich in den Fluss Lethe, um Vergessenheit zu trinken. <...> Ich ging, **bis** es Morgen wurde. (*E.-M. Remarque. Die Nacht von Lissabon*).
5. Trotzdem ging er mit ihr, **nachdem** sie sich von den anderen verabschiedet hatten, in ihre Wohnung und trank bei ihr Kaffee (*I. Bachmann. Das dreißigste Jahr*).
6. Es war spät, das Zimmer war verraucht, ihr Parfüm verflogen. **Ehe** er ging, nahm er sie, zögernd und ausgehöhlt vor Müdigkeit, in den Arm (*I. Bachmann. Das dreißigste Jahr*).
7. **Wenn** ich, noch unbelehrt, in der ersten Zeit in Korinth von diesem Traum der Kolcher erzählte, erschien auf dem Gesicht meiner Zuhörer immer derselbe Ausdruck, Unglauben vermischt mit Mitleid, schließlich Überdruß

und Abneigung, so dass ich es aufgab zu erklären, dass den Kolchern dieses Wunschbild so greifbar vor Augen stand, dass wir unser Leben daran maßen (*Ch. Wolf. Medea. Stimmen*).

8. Leider bin ich nur fassungslos. Weil alles so durchsichtig ist, so leicht durchschaubar. Weil ihnen das gar nichts ausmacht. Weil sie mir mit eiserner Stirn ins Gesicht sehen können, **während** sie lügen, lügen, lügen (*Ch. Wolf. Medea. Stimmen*).
9. **Sobald** die Weiber uns gleichgestellt sind, sind sie uns überlegen (*Cato, in: Ch. Wolf. Medea. Stimmen*).
10. Trotzdem werden Akazienblüten immer süß und berauschend riechen, **solange** es auf der Welt noch eine einzige Nase gibt, die das festeilen kann (*M Haushofer. Die Mansarde*).
11. Natürlich haben wir einander manchmal satt bis zum Hals, aber sobald uns das klar wird, versinken wir in tiefe Melancholie, bis dieser beklagenswerte Zustand vorüber ist (*M Haushofer. Die Mansarde*).
12. Er hatte beabsichtigt, das Werk, für welches er lebte, bis zu einem gewissen Punkte zu fördern, bevor er aufs Land übersiedelte, und der Gedanke einer Weltbummelei, die ihn auf Monate seiner Arbeit entführen würde, schien allzu locker und planwidrig, er durfte nicht ernstlich in Frage komme. (*Th. Mann. Der Tod in Venedig*).
13. Bevor ich ins Bett ging, nahm ich eine Beruhigungstablette (*Ch. Hein. Der fremde Freund*).
14. Sie nickte, als verstünde sie mich, und indem sie nickte, betrachtete ich die Locke, die von ihrer Stirn am Ohr vorbeifiel, und ich sah, dass die welke Blume eine Kamelie war (*H. Hesse. Der Steppenwolf*).
15. Indem ich sie ansah, wollte mir scheinen, sie gleiche der Rosa Kreisler, dem ersten Mädchen, in das ich mich einst als Knabe verliebt hatte, aber die war ja bräunlich und



- dunkelhaarig gewesen (H. Hesse. *Der Steppenwolf*).
16. Und noch ehe ich protestieren konnte, fuhr er fort <...> (H. Hesse. *Der Steppenwolf*).
  17. Nun, und da habe ich eben etwas lange gebraucht, bis ich einsah, es müsse des Spielens einmal genug sein. (H. Hesse. *Der Steppenwolf*).
  18. Während er dies sagte, lächelte er ganz durchtrieben, geradezu schlingelhaft. (H. Hesse. *Der Steppenwolf*).
  19. Und jetzt, wo ich mir Mühe gab, genauer zu sehen, sah ich über dem Portal ein helles Schild, auf dem stand, so schien mir, irgend etwas geschrieben. (H. Hesse. *Der Steppenwolf*).
  20. Ich beschloss ihn nicht auf die für einen etwas leidenden Mann normale und bekömmliche Weise, indem ich mich von dem bereitstehenden und mit einer Wärmflasche als Köder versehenen Bett einfangen Hess, sondern indem ich unbefriedigt und angeekelt von meinem bisschen Tagewerk voll Missmut meine Schuhe anzog, in den Mantel schlüpfte und mich bei Finsternis und Nebel in die Stadt begab, um im Gasthaus zum Stahlhelm das zu trinken, was trinkende Männer nach einer alten Konvention "ein Gläschen Wein" nennen. (H. Hesse. *Der Steppenwolf*).

*Aufgabe 2. Erklären Sie den Gebrauch der temporalen Konjunktionen im Nebensatz.*

1. Ich **blieb** in meinem Versteck, **bis** ich **festgestellt hatte**, dass der Lautsprecher mich aufgab, mindestens zehn Minuten. (M. Frisch. *Homo faber*).
2. Ich **wartete** hinter der geriegelten Tür, **bis** man das Donnern einer startenden Maschine **gehört hatte** – eine Super-Constellation, ich kenne ihren Ton! (...). (M. Frisch. *Homo faber*).

3. Sie (die Stewardess) musste von Reihe zu Reihe gehen, lächelnd wie Reklame, und fragen, ob jedermann sich wohlfühle in seiner Schwimmweste; **sobald** man ein Witzchen **machte**, **verlor** sie ihr Lächeln. (*M. Frisch. Homo faber*).
4. Hendrik **zögerte**, **ehe** er mit Theophil anstieß... (*K. Mann. Mephisto*).
5. Deshalb enthielt der Brief, den er schrieb, **als** er die Nachricht von ihrer Verlobung erhalten hatte, nicht nur Traurigkeit darüber, dass sie nun sein Haus verlassen wollte; sondern auch Sorge. (*K. Mann. Mephisto*).
6. **Als** er in China **starb**, **war** das Mädchen dreizehn Jahre alt. (*K. Mann. Mephisto*).
7. Und **wenn** die Touristen alles gesehen hatten, wurden sie aufgesogen von den Hunderten von Ladenpassagen, welche die mittelalterlichen Häuserzeilen zerfressen hatten wie der Rinderwahnsinn das Gehirn einer Kuh. (*A. Capus. Eigermönchundjungfrau*).
8. In den Städten kam er immer nachts an, wenn Ströme von umsichtigen Fremden längst alle Hotelzimmer an sich gerissen hatten und seine Freunde schon schliefen. (*I. Bachmann. Das dreißigste Jahr*).
9. **Als** er sehr jung gewesen war, hatte er sich einen frühen Tod gewünscht, hatte nicht einmal dreißig Jahre alt werden wollen. (*I. Bachmann. Das dreißigste Jahr*).
10. **Wenn** wir uns, wie zwei Versteinte, zum Essen setzten oder abends an der Wohnungstür Zusammentreffen, weil beide gleichzeitig daran denken, sie abzusperren, fühle ich unsere Trauer wie einen Bogen, der von einem Ende der Welt zum anderen reicht – also von Hanna zu mir <...>. (*I. Bachmann. Das dreißigste Jahr*).
11. **Wenn** wir zurückgehen durch das Vorzimmer, ist sie zwei Schritte vor mir, sie geht ins Schlafzimmer, ohne “Gute

Nacht” zu sagen, und ich flüchte mich in mein Zimmer <...>).  
(I. Bachmann. *Das dreißigste Jahr*).

12. Licht, liches Leuchten, fern vom Gelichter. Er geisterte durch. Von Anfang an hatte es ihn getrieben, Schutz in der Schönheit zu suchen, im Anschauen, und **wenn** er darin ruhte, sagte er sich: Wie schön! Das ist schön, es ist schön.  
(I. Bachmann. *Das dreißigste Jahr*).

13. **Wenn** ich dann die Augen schließe und nach einer Minute hinsehe, ist der Baum flach wie eine Zeitung, ein Bild, das weder traurig noch fröhlich macht und das ich stundenlang anstarren könnte. (M. Haushofer. *Die Mansarde*).

*Aufgabe 3. Ersetzen Sie den Temporalsatz durch eine Partizipialkonstruktion.*

**MUSTER:** Dann, **als der Gitarrenspieler auf die Terrasse kam**, wachte er auf. (E.-M. Remarque. *Die Nacht von Lissabon*).

►→ **Beim Kommen des Gitarrenspielers auf die Terrasse** wachte er auf.

1. “**Als man mich das letzte Mal freiließ**, drohte man mir, dass man mich nach Deutschland abschieben müsse, wenn man mich noch einmal ohne Papiere erwische”, erklärte Schwarz.  
(E.-M. Remarque. *Die Nacht von Lissabon*).
2. Wenn ich mit jemand darüber rede, wird es noch einmal da sein. (E.-M. Remarque. *Die Nacht von Lissabon*).
3. Ich hatte es in der Schweiz erlebt, **als ich die Nachricht erhielt**, dass man meine Eltern in Deutschland im Konzentrationslager untergebracht und verbrannt hatte.  
(E.-M. Remarque. *Die Nacht von Lissabon*).

4. **Als ich an einem Dorf vorbeikam**, hörte ich einen Hund anschlagen. (*E.-M. Remarque. Die Nacht von Lissabon*).
5. **Ais ich 1990 nach Deutschland aufbrach**, hatte ich nur einen alten russisch-deutschen Sprachführer mit, aus der Bibliothek meiner Mutter – extra für diesen Anlass enteignet. (*Deutschland №6, 2003*).
6. Einmal, **als ich Hubert kennenlernte**, zeichnete ich einen Star, er sah fast fröhlich aus und schien zu lachen. (*M Haushofer. Die Mansarde*).
7. **Als ich abfuhr**, sah er **mir** nach, die Hände in den Westentaschen. (*Ch. Hein. Der fremde Freund*).
8. (...) er kennt ja viele Leute, also auch Frauen, aber es ist völlig bedeutungslos, **seit wir miteinander leben** (...). (*I. Bachmann. Malina*).

*Aufgabe 4. Verwandeln Sie die präpositionalen Substantivgruppen in einen Temporalsatz.*

**MUSTER: Vor der Flucht** hatte sie mir versprochen, sich von mir scheiden zu lassen. (*E.-M. Remarque. Die Nacht von Lissabon*).

►→Sie hatte mir versprochen, **bevor wir geflüchtet waren**, sich von mir scheiden zu lassen.

1. **Bei Anbruch** der Nacht fanden sie ein Wirtshaus, und gingen hinein. (*Br. Grimm. Das Rätsel*).
2. (...) und der Wartende hatte **während einiger Minuten** eine ernste Zerstreuung darin gefunden, die Formeln abzulesen und sein geistiges Auge in ihrer durchscheinenden Mystik sich verlieren zu lassen, als er, aus seinen Träumereien zurückkehrend, im Portikus, oberhalb der beiden apokalyptischen Tiere, welche die Freitreppe bewachten,

einen Mann bemerkte, dessen nicht ganz gewöhnliche Erscheinung seinen Gedanken eine völlig andere Richtung gab. (*Th. Mann. Der Tod in Venedig*).

3. 1945, **noch während seiner Lehrtätigkeit in Neuseeland**, erschien Poppers berühmtestes Werk: Die offene Gesellschaft und ihre Feinde, in dem er seinen Widerstand gegen alle Spielarten totalisierender Philosophie ideengeschichtlich untermauerte. (*Kulturchronik №5, 2002*).
4. Am Abend fuhr er **bei Sonnenuntergang** auf den Kahlenberg und schaute auf die Stadt hinunter, von einem empfohlenen Punkt aus. (*I. Bachmann. Das dreißigste Jahr*).
5. Und ich war nicht allein bei meiner Fähre am Tajo; **im Falle** meines Todes, ich wusste es, würde Anja nicht zusammenbrechen und nicht ins Kloster gehen, sie würde weiterhin die Lebendigen pflegen und weiterhin sich lieben lassen, aber sich mitunter an mich erinnern, und als mich dann niemand erschoss, als sie mich nur mir meinem Hosengürtel fesselten, Hände und Füße zusammen, und mich in den Ginster warfen, war ich nicht allein (...) (*M Frisch. Stiller*).
6. **Nach dem Essen** gingen wir eine Stunde spazieren. (*M Haushofer. Die Mansarde*).
7. **Beim Hinausgehen** drehte ich mich nach den beiden Frauen um. (*Ch. Hein. Der fremde Fremd*).
8. In solcher Stimmung also beschloss ich diesen leidlichen Dutzendtag **bei einbrechender Dunkelheit**. (*H. Hesse. Der Steppenwolf*).
9. (...) wer jene Höllentage geschmeckt hat, der ist mit solchen Normal- und Haibundhalbtagen gleich dem heutigen sehr zufrieden, dankbar sitzt er am warmen Ofen, dankbar stellt er **beim Lesen** des Morgenblattes fest, dass auch heute kein Krieg ausgebrochen, keine neue Diktatur errichtet, keine

besonders krasse Schweinerei in Politik und Wirtschaft aufgedeckt worden ist (...) (*H Hesse. Der Steppenwolf*).

*Aufgabe 5. Bestimmen Sie, ob es ein Temporal-, ein Vergleich – oder ein Konditionalsatz ist.*

1. Verluste waren schwerer durchzustehen, **wenn man ohne eigenes Land war.** (*E.-M. Remarque. Die Flucht von Lissabon*).
2. Wenn man nichts für den andern tun konnte, war es ebenso gut, sein Brot zu essen, wenn man hungrig war, bevor es einem weggenommen wurde. (*E.-M. Remarque. Die Nacht von Lissabon*).
3. **Wenn man vor diesen sonnegetränkten, stillen Landschaften stand,** glaubte man nicht, dass eine Tierrasse, die so etwas schaffen konnte, gleichzeitig einen mörderischen Krieg Vorhaben könne — eine Illusion, die den Blutdruck für eine Stunde etwas senkte. (*E.-M. Remarque. Die Nacht von Lissabon*).
4. Auf Diamanten kann man schlecht gehen, **wenn man sie in den Schuhen versteckt hat und zum Verhör geführt wird.** (*E.-M. Remarque. Die Nacht von Lissabon*).
5. Es ist typisch, dass man glaubt, **wenn man sich der Panik unterlässt,** überall seien Scheinwerfer auf einen gerichtet und die Welt habe nichts anderes zu tun, als einen zu suchen. (*E.-M. Remarque. Die Nacht von Lissabon*).
6. Man gab mir weniger dafür, **als ich erwartet hatte,** aber ich besaß auf einmal Geld, mehr Geld, **als ich lange Zeit gesehen hatte.** (*E.-M. Remarque. Die Nacht von Lissabon*).
7. Ich werde von Glück reden könne, **wenn dieses Jahr mich nicht umbringt.** (*I. Bachmann. Das dreißigste Jahr*).

**8. Wenn** ich an deinem Hause

Des Morgens vorübergeh,  
So freut's mich, du liebe Kleine,

**Wenn** ich dich am Fenster seh.

(H. Heine. *Wenn ich an deinem Hause...*)

***Aufgabe 6.** Welche temporalen Konjunktionen passen zu den angeführten Sätzen – **als, während, eh, bevor, nachdem, bis, wenn?** Erklären Sie deren Gebrauch.*

1. Erst später, \_\_\_\_\_ die Beine sie weiter trugen, haben sie den Durchlass gesehen, die kleine Unterführung, über die der Zug nach Wien fährt. (*I. Bachmann. Das dreißigste Jahr*).
2. Sie lachen bei jeder Gelegenheit, sie können sich kaum halten und fallen von der Bank vor Lachen, stehen auf und lachen weiter, \_\_\_\_\_ sie Krämpfe bekommen. (*I. Bachmann. Das dreißigste Jahr*).
3. Bei Tisch sitzen die Kinder still da, kauen lang an einem Bissen, \_\_\_\_\_ es im Radio gewittert und die Stimme des Nachrichtensprechers wie ein Kugelblitz in der Küche herumfährt und verendet, wo der Kochdeckel sich erschrocken über den zerplatzten Kartoffeln hebt. (*I. Bachmann. Das dreißigste Jahr*).
4. Dann liegt da noch ein feiner Seidenschal mit einem Riss, von Staub parfümiert. Ein paar Muscheln. Steine, die er aufgehoben hat, \_\_\_\_\_ er nicht allein übers Land ging. Eine vertrocknete Rose, die er, \_\_\_\_\_ sie frisch war, nicht weggeschickt hat. (*I. Bachmann. Das dreißigste Jahr*).
5. Am Abend, \_\_\_\_\_ die Läufer und Läuferinnen aus den Schuhen geschlüpft sind, sie über die Schultern hängen haben und abschiednehmend auf die Holztribüne treten, \_\_\_\_\_ alle Gesichter, frisch und jungen Monden gleich,

durch die Dämmerung scheinen, gehen die Lichter an unter den Schneeschirmen. (*I. Bachmann. Das dreißigste Jahr*).

6. Sie warten gelassen den Auftakt ab, \_\_\_\_\_ sie von der vorletzten Stufe – sie mit einem Flügelschlag und er mit dem Sprung eines herrlichen Schwimmers – auf das Eis hinausstürzen und mit ein paar tiefen, kraftvollen Zügen die Mitte erreichen. Dort setzt sie zur ersten Figur an, und er hält ihr einen Reifen aus Licht, durch den sie, umbenebelt, springt, \_\_\_\_\_ die Grammophonnadel zu kratzen beginnt und die Musik zerscharrt. (*I. Bachmann. Das dreissigste Jahr*).
7. Noch am gleichen Morgen ging Bärlach – \_\_\_\_\_ er noch einmal mit Biel telefoniert hatte – zu der Familie Schönler an der Bantingerstrasse, wo Schmidt gewohnt hatte. (*F. Dürrenmatt. Der Richter und sein Henker*).
8. Es herrschte Nebel, wie oft in diesem Spätherbst, und eigentlich war Clenin am Wagen schon vorbeigegangen, \_\_\_\_\_ er doch wieder zurückkehrte. (*F. Dürrenmatt. Der Richter und sein Henker*).
9. \_\_\_\_\_ die aufgehende Sonne durch den Nebel brach und den Toten beschien, war ihm das unangenehm. (*F. Dürrenmatt. Der Richter und sein Henker*).
10. \_\_\_\_\_ man die Untersuchung der Hauptsache nach von Biel aus einleitete, wurde in Bern der traurige Fund Kommissär Bärlach übergeben, der auch Vorgesetzter des Toten gewesen war. (*F. Dürrenmatt. Der Richter und sein Henker*).
11. Bärlach war noch immer in die Mappe vertieft, \_\_\_\_\_ sich um zehn Uhr Tschanz bei ihm meldete, der schon am Vortage spät nachts aus seinen Ferien heimgekehrt war. (*F. Dürrenmatt. Der Richter und sein Henker*).
12. Tschanz setzte sich, \_\_\_\_\_ er den Stuhl an Bärlachs Schreibtisch gerückt hatte, auf den er nun den linken Arm



- legte. (*F. Dürrenmatt. Der Richter und sein Henker*).
13. Bärlach lächelte: "Nun, ich muss warten, \_\_\_\_\_ die Indizien zum Vorschein gekommen sind, die seine Verhaftung rechtfertigen." (*F. Dürrenmatt. Der Richter und sein Henker*).
  14. Tschanz zögerte einen Augenblick, \_\_\_\_\_ er antwortete: "Gut, ich bin einverstanden." (*F. Dürrenmatt. Der Richter und sein Henker*).
  15. In der Mitte stand ein großer Schreibtisch. Tschanz erschrak, \_\_\_\_\_ er ihn erblickte, denn auf ihm lag eine große, eiserne Schlange. (*F. Dürrenmatt. Der Richter und sein Henker*).
  16. Der Wald hörte auf. Sie kamen an einem Restaurant vorbei, dessen Schild im Lichte einer offenen Türe stand, an Bauernhäusern, \_\_\_\_\_ vor ihnen das Schlusslicht des letzten Wagens leuchtete. (*F. Dürrenmatt. Der Richter und sein Henker*).
  17. Doch schon hörte er, noch \_\_\_\_\_ das Tier den Arm, der ihm im Rachen lag, zermalmte, das Peitschen eines Schusses; der Leib über ihm zuckte zusammen, und warmes Blut ergoss sich über seine Hand. Der Hund war tot. (*F. Dürrenmatt. Der Richter und sein Henker*).
  18. \_\_\_\_\_ jedoch Bärlach weiterfahren konnte, wurde der Oberst noch wilder als der Nationalrat. (*F. Dürrenmatt. Der Richter und sein Henker*).
  19. Jede Theorie kann nicht mehr als einen Annäherungswert an die Wahrheit darstellen; sie bleibt nur so lange gültig, \_\_\_\_\_ eine besser begründete an ihre Stelle tritt.
  20. Von dieser Stunde an, noch \_\_\_\_\_ die Blumen ihre Empfängerin kennenlernten, war er nicht mehr Herr seiner selbst, sondern ausgeliefert, verdammt, und sein Fleisch zog ihn mit sich in die Hölle. (*I. Bachmann. Das dreißigste Jahr*).

*Aufgabe 7. Bestimmen Sie die Funktion der hervorgehobenen Wörter.*

1. **Während** aber das Imperium, das sich auf das Marxsche Gedankensystem berief, 1989/90 unterging, sind die Ideen Poppers von ebenjener demokratischen Revolution, die es zum Einsturz brachte, eindrucksvoll bestätigt worden. (*Kulturchronik №5, 2002*).
2. 1945, noch **während** seiner Lehrtätigkeit in Neuseeland, erschien Poppers berühmtestes Werk: Die offene Gesellschaft und ihre Feinde, in dem er seinen Widerstand gegen alle Spielarten totalisierender Philosophie ideengeschichtlich untermauerte, (*Kulturchronik №5, 2002*).
3. **Während** anderswo allerorten die anderen eine Arbeit taten, um Werke bekümmert waren, liebte er vollkommen. (*I. Bachmann. Das dreißigste Jahr*).
4. Selbst im Büro – obwohl ich mehr als genug zu tun hatte – oder **während** einer Konferenz entrückte ich plötzlich in diesen Zustand, in dem ich mich nur dem Kind zuwandte (...).(*I. Bachmann. Das dreißigste Jahr*).
5. “Warum schreiben Sie auf Deutsch?“, fragen sie (die Schüler — G.S.) mich **während** der Lesungen und in ihren Briefen. (*Deutschland №6, 2003*).
6. Aber bei aller Hyperkorrektheit, die **während** der Erstellung des Wörterbuchs verlangt ist, hat die Redaktion doch auch früher schon stets darauf hingewiesen, dass “Rechtschreibung nicht als Gradmesser für Begabung und Intelligenz angesehen werden darf.” (*Deutschland №6, 2003*).
7. Weit heftiger noch **als** den griechischen Klassiker verdammt Popper aber Hegel, den er als philosophischen Scharlatan und intellektuellen Obskurantisten betrachtete. (*Kulturchronik №5, 2002*).

8. In Hegels “dialektischer” Methode konnte er nichts anderes erkennen als eine Unterminierung der Vernunft zum Zwecke der Apologie eines übermächtigen, autoritären Staats. (*Kulturchronik №5, 2002*).
9. In Indonesien brach der Krieg aus, **als** er die Flugkarten lösen wollte. Der Auftrag wurde hinfällig, und um einen anderen – um in ein anderes fernes Land zu kommen – mochte er sich nicht mehr bemühen; er nahm es **als** ein Zeichen, dass er nicht gehen sollte. (*I. Bachmann. Das dreißigste Jahr*).
10. Offene Systeme dagegen, die das Risiko einer Wiederlegung noch der scheinbar unverzichtbarsten Wahrheiten auf sich nehmen, sind nicht nur humaner, sondern erweisen sich auch als leistungsfähiger und erfolgreicher. (*Kulturchronik №5, 2002*).
11. **Als** Zeichen- und Texttheorie stellen sie (Linguistik, Ethnologie, Kunst- und Kulturgeschichte) wichtige Voraussetzungen für die Theorie der Intertextualität und des Dekonstruktivismus dar, die sich explizit auf sie berufen oder von ihnen absetzen. (*Texte zur Literaturtheorie der Gegenwart*).
12. **Als** Schriftsteller und Journalist war ich an einem großen Lesepublikum interessiert, habe aber den Übersetzern immer misstraut. (*Deutschland №6, 2003*).
13. Später, **als** ich zu schreiben anfang, betitelte ich alle meine Geschichten, ja sogar Bücher mit diesen zusammengeklappten wunderbaren Worten, die immer wieder neue Farben in die Sprache brachten. (*Deutschland №6, 2003*).
14. Die ersten Studenten absolvieren gerade ihr Referendariat. Doch es wird Jahre dauern, bis genug Lehrer mit diesem Hintergrund zur Verfügung stehen. **Bis** dahin fehlen in den Schulen die Übersetzer zwischen den Kulturen. (*Kulturchronik №5, 2002*).

15. Natürlich haben wir einander manchmal satt bis zum Hals, aber sobald uns das klar wird, versinken wir in tiefe Melancholie, **bis** dieser beklagenswerte Zustand vorüber ist. (*M. Haushofer. Die Mansarde*).
16. **Bis** sie (unsere Kinder – G.S.) eines Tages vielleicht in eine ähnliche Lage kommen und so Zurückbleiben werden, wie wir zurückgeblieben sind, unverständlich für alle Außenstehenden. (*M Haushofer. Die Mansarde*).
17. Es war Reiselust, nichts weiter; aber wahrhaft als Anfall auftretend und ins Leidenschaftliche, ja **bis** zur Sinnestäuschung gesteigert. (*Th. Mann. Der Tod in Venedig*).
18. Er hatte beabsichtigt, das Werk, für welches er lebte, **bis** zu einem gewissen Punkte zu fordern, bevor er aufs Land übersiedelte, und der Gedanke einer Weltbummelei, die ihn auf Monate seiner Arbeit entführen würde, schien allzu locker und planwidrig, er durfte nicht ernstlich in Frage kommen. (*Th. Mann. Der Tod in Venedig*).
19. Am Strand war es voll. Wir liefen lange, **bis** wir eine ruhige Stelle fanden. (*Ch. Hein. Der fremde Freund*).
20. **Seit** ich hier bin, habe ich noch kein einziges Kind gesehen. (*M. Haushofer. Die Mansarde*).
21. **Seit** langem schon erzähle ich gerne, dass meine Eltern einen Autozusammenstoß gehabt hätten, als sie mich auf einer Geschäftsreise von Paris nach Madrid mitnahmen <...> (/ *Bachmann. Sämtliche Erzählungen*).
22. Ich erzählte ihm, dass ich sie **seit** ein paar Jahren kenne und selten sehe. (*Ch. Hein. Der fremde Freund*).

*Aufgabe 8. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text. Setzen Sie wo nötig temporale Präpositionen – nachdem, als, eh, während – ein. Erzählen Sie den Text nach.*

**Brüder Grimm**  
**DAS RÄTSEL**

Es war einmal ein Königssohn, der bekam Lust in der Welt umher zu ziehen, und nahm niemand mit als einen treuen Diener. Eines Tages geriet er in einen großen Wald, und \_\_\_\_\_ der Abend kam, konnte er keine Herberge finden, und wusste nicht wo er die Nacht zubringen sollte. Da sah er ein Mädchen, das nach einem kleinen Häuschen zu ging, und \_\_\_\_\_ er näher kam, sah er dass das Mädchen sehr schön war und redete es an und sprach „liebes Kind, kann ich und mein Dienerin dem Häuschen für die Nacht ein Unterkommen finden?“ „Ach ja“, sagte das Mädchen mit trauriger Stimme „das könnt ihr wohl, aber ich rate euch nicht dazu.“ „Warum rätst du mir nicht dazu?“ fragte der Königssohn. Das Mädchen seufzte und sprach „meine Stiefmutter treibt böse Künste, sie meint’s nicht gut mit den Fremden“. Da merkte er wohl, dass er zu dem Haus einer Hexe gekommen war, doch weil er nicht weiter konnte, und sich nicht fürchtete, so trat er ein. Die Alte saß auf einem Lehnstuhl beim Feuer, und sah mit ihren roten und feurigen Augen die Fremden an. „Guten Abend“, schnarrte sie, und tat ganz freundlich, „lasst euch nieder und ruht euch aus.“ Sie blies die Kohlen an, bei welchen sie in einem kleinen Topf etwas kochte. Die Tochter warnte die beiden vorsichtig zu sein, nichts zu essen und nichts zu trinken, denn die Alte braue böse Getränke. Sie schliefen ruhig bis zum frühen Morgen; \_\_\_\_\_ sie sich zur Abreise fertig machten und der Königssohn schon zu Pferde saß, sprach die Alte „wartet einen Augenblick, ich will euch erst einen Abschiedstrank reichen.“ \_\_\_\_\_ sie ihn

holte, ritt der Königssohn fort, und der Diener, der den Sattel noch festschnallen musste, war allein zugegen, \_\_\_\_\_ die böse Hexe mit dem Trank kam. „Da bring ihn deinem Herren“, sagte sie, aber in dem Augenblick sprang das Glas, und das Gift spritzte auf das Pferd, und war so heftig, dass das Tier gleich tot hinstürzte. Der Diener lief seinem Herren nach, und erzählte ihm was gesehenen war, der Diener aber wollte den Sattel nicht im Stich lassen, und lief zurück um ihn zu holen. Wie er aber zu dem toten Pferde kam, saß schon eine Rabe darauf und fraß davon. „Wer weiß, ob wir heute noch etwas besseres finden“, sagte der Diener, tötete den Raben, und nahm ihn mit. Nun zogen sie in dem Walde den ganzen Tag weiter, konnten aber nicht herauskommen. Bei Anbruch der Nacht fanden sie ein Wirtshaus, und gingen hinein. Der Diener gab dem Wirt den Raben, und sagte er sollte ihn zum Abendessen zubereiten. Sie waren aber in eine Mördergrube geraten, und in der Dunkelheit kamen zwölf Mörder, und wollten die Fremden umbringen und berauben. \_\_\_\_\_ sie sich aber ans Werk machten, verzehrten sie erst den Raben, der da gebraten auf dem Tische stand. Dem Raben aber hatte sich das Gift von dem genossenen Pferdefleisch mitgeteilt, und kaum hatten sie ein paar Bissen hinunter geschluckt, so fielen sie alle tot nieder. Es war niemand mehr im Hause übrig als die Tochter des Wirts, die es redlich meinte, und an den gottlosen Dingen keinen Teil genommen hatte. Sie öffnete dem Fremden alle Türen, und zeigte ihm die angehäuften Schätze. Der Königssohn aber sagte sie möchte alles behalten, und ritt mit seinem Diener weiter.

\_\_\_\_\_ sie lange herum gezogen waren, kamen sie in eine Stadt, worin eine schöne aber übermütige Königstochter war, die hatte bekannt machen lassen wer ihr ein Rätsel vorlegte das sie nicht erraten könnte, der sollte ihr Gemahl werden; erriete sie es aber, so müsste er sich das Haupt abschlagen lassen. Drei

Tage hatte sie Zeit sich zu besinnen, sie war aber so klug dass sie immer die vorgelegten Rätsel vor der bestimmten Zeit erriet. Schon hatten neune sich hingeopfert, \_\_\_\_\_ der Königssohn kam, und vor ihrer großen Schönheit blendete, sein Leben daran wagte. Er trat vor sie hin, und gab ihr sein Rätsel auf, „was ist das“, sagte er, „einer schlug keinen, und schlug doch zwölf.“ Sie wusste nicht was das war, sie sann und sann, aber sie brachte es nicht heraus: sie schlug ihre Rätselbücher auf, aber es stand nicht darin; ihr Latein war zu Ende. Da sie sich nicht zu helfen wusste, befahl sie ihrer Magd in das Schlafgemach des Herrn zu schleichen, da sollte sie seine Träume behorchen, und dachte er rede vielleicht im Schlaf und verrate das Rätsel. Aber der kluge Diener hatte sich statt des Herrn ins Bett gelegt, und \_\_\_\_\_ die Magd heran kam, nahm er ihr den Mantel weg, und jagte sie mit Ruten hinaus. In der zweiten Nacht **schickte** die Königstochter ihre Kammerjungfer, die sollte sehen ob es ihr mit Horchen besser glückte, aber der Diener nahm auch ihr den Mantel weg, und jagte sie mit Ruten hinaus. Nun glaubte der Herr für die dritte Nacht sicher zu sein, und legte sich in sein Bett, da kam die Königstochter selbst, hatte einen nebelgrauen Mantel umgetan, und setzte sich neben ihn. Und \_\_\_\_\_ sie dachte er schliefe und träumte, so redete sie ihn an, und hoffte er werde im Traume antworten, wie viele tun; aber er war wach, und verstand und hörte alles sehr wohl. Da fragte sie „einer schlug keinen, was ist das?“ Er antwortete, „ein Rabe der von einem toten und vergifteten Pferde fraß und davon starb.“ Weiter fragte sie „und schlug doch zwölf, was ist das?“ „Das sind zwölf Mörder, die den Raben verzehrten und daran starben.“ \_\_\_\_\_ sie das Rätsel wusste, wollte sie sich fortschleichen, aber er hielt ihren Mantel fest, dass sie ihn zurück lassen musste. Am andern Morgen verkündigte die Königstochter sie habe das Rätsel erraten, und Hess die zwölf Richter kommen, und löste es vor

ihnen. Aber der Jüngling bat sich Gehör aus, und sagte „sie ist in der Nacht zu mir geschlichen und hat mich ausgefragt, denn sonst hätte sie es nicht erraten.“ Die Richter sprachen „bringt uns ein Wahrzeichen.“ Das wurden die drei Mäntel von dem Diener herbei gebracht, und \_\_\_\_\_ die Richter den nebelgrauen erblickten, den die Königstochter zu tragen pflegte, so sagten sie „lasst den Mantel sticken mit Gold und Silber, damit ein Hochzeitsmantel daraus wird.“ (Br. Grimm. *Das Rätsel*).

*Aufgabe 9. Analysieren Sie den Abhängigkeitsgrad der Nebensätze im folgenden Textauszug.*

**Marlen Haushofer**  
**DIE MANSARDE**  
**(Auszug)**

Als ich erwachte, war die Sonne im Begriff, durch den grauen Winterhimmel zu brechen. Wenn es nicht regnet oder schneit, versucht sie es jeden Tag. Nur gelingt es ihr fast nie. Für mich haben diese Anstrengungen etwas sehr Bewegendes. Als rötlicher Kreis steckt sie hinter dem Dunst und wirft ein seltsames rosa Licht über die Stadt. Sie lässt den Baum feucht erglänzen und verwandelt seine Äste in Silber und Kupfer. Dann kann ich mir nicht vorstellen, dass er ein wirklicher Baum ist, mit Wurzeln in der Erde und Säften, die auch im Winter langsam in ihm aufsteigen. Er sieht dann nicht wie ein organisches Wesen aus, er wird ein Kunstgegenstand, glashart und glänzend. (M. Haushofer. *Die Mansarde*).

*Aufgabe 10. Wählen Sie ein Sprichwort und betten Sie es in eine Situation ein.*

**1. Indessen das Gras wächst, verhungert der Gaul.**

*(Пока солнце взойдет, роса очи выест)*



**2. Man muss das Eisen schmieden, solange es heiß ist.**

*(Куй железо, пока горячо)*

**3. Regnet's Brei, fehlt ihm der Löffel.**

*(Бедному жениться и ночь коротка)*

**4. Es hofft der Mensch, solange' er lebt.**

*Dum spiro, spero.*

*(Счастье скоро покидает, а добрая надежда – никогда)*

*Aufgabe II. Lernen Sie das Gedicht auswendig.*

### **DAS BLEIBENDE**

Solang noch der Tatra wind leicht  
Slowakische Blumen bestreicht,  
Solang wirken Mädchen sie ein  
In trauliche Buntstrickerein.

Solang noch im Bayrischen Wald  
Die Axt im Morgengraun hallt,  
Solang auch der Einsame sitzt,  
Der Gott und die Heiligen schnitzt.

Solang auf ligurischer Fahrt  
Das Meer seine Fischer gewahrt,  
Solang wird am Strande es schauen  
Die spitzenklöppelnden Fraun.

Ihr Völker der Erde, mich rührt  
Das Bleibende, das ihr vollführt.  
Ich selbst, ohne Volk, ohne Land,  
Stütz nun meine Stirn in die Hand.

*(Franz Werfel. Das Bleibende)*

## KAUSALSATZ

*Aufgabe 1. Lesen Sie und übersetzen Sie die Kausalsätze, achten Sie dabei auf die Thema- Rhema-Gliederung. Bestimmen Sie die Einleitungsmöglichkeiten der Kausalsätze.*

1. Er fing unsicher zu erzählen an von seinem Leben, das er anderswo geführt hatte, und brach gleich wieder ab, **weil** ihm klar wurde, dass sein Leben anderswo allen als ein Vertrag galt, über den es besser war, schweigen zu bewahren. (*I. Bachmann. Das dreißigste Jahr*).
2. Als er kurz vor seiner Entlassung aus der Klinik zum ersten Mal in einen Spiegel sah, **weil** er sich die Haare selber kämmen wollte, und sich, wohlbekannt und zugleich ein wenig durchsichtiger, vor dem Kissenberg im Rücken aufgerichtet erblickte, entdeckte er inmitten der verklebten braunen Haare ein glänzendes weißes Etwas. (*/ Bachmann. Das dreißigste Jahr*).
3. Ich war bewegt, **weil** sie etwas vorbereitete, das neu war und von uns kam, und weil mir die Welt zuzunehmen schien. (*/ Bachmann. Das dreißigste Jahr*).
4. Ich bin mit Jason gegangen, **weil** ich in diesem verlorenen, verdorbenen Kolchis nicht bleiben konnte. (*Ch. Wolf. Medea. Stimmen*).
5. Leider bin ich nur fassungslos. **Weil** alles so durchsichtig ist, so leicht durchschaubar. **Weil** ihnen das gar nichts ausmacht. **Weil** sie mir mit eiserner Stirn ins Gesicht sehen können, während sie lügen, lügen, lügen. (*Ch. Wolf. Medea. Stimmen*).
6. Er liebt Akazien nur, weil sein Vater, der alte, damals junge Ferdinand, in einer Akazienallee lustwandeln pflegte. (*M. Haushofer. Die Mansarde*).
7. Sie wird von ihren Freundinnen beneidet, **weil** ihre Eltern sich

- um sie nur kümmern, wenn sie es selber so haben will. (*M Haushofer. Die Mansarde*).
8. Ihm das Gelb und Hubert das Haus, und das auch nur, **weil** es ihm von seinem Vater her ohnedies schon gehörte und sie das Wohnrecht darin hatte. (*M. Haushofer. Die Mansarde*).
  9. Das ist ein Spiel, eines der letzten und verbliebenen Spiele. An die früheren Spiele darf man besser nicht denken. **Weil** auch mir nichts Neues einfällt, bin ich gezwungen, darauf einzugehen. Ich gehe übrigens immer darauf ein, **da** mir sehr daran gelegen ist, keinen Misston aufkommen zu lassen. (*M. Haushofer. Die Mansarde*).
  10. Wir gehen fast nie in ein Restaurant, **weil** es uns verrückt macht, auf den Kellner zu warten, bis er endlich die Rechnung bringt. (*M Haushofer Die Mansarde*).
  11. Das weiß er natürlich nicht, **weil** man ja Dinge und Zustände, die man nie gesehen oder erlebt hat, nicht erkennen kann. (*M Haushofer Die Mansarde*).
  12. In meinem Alter kann mir körperliche Arbeit auch nur guttun, da ich keinen Sport treibe. (*M. Haushofer. Die Mansarde*).
  13. Doch wurde ihm dessen Verbleib nicht deutlich, **da** er weder an seinem vorherigen Standort noch auf dem weiteren Halteplatz, noch auch im Wagen ausfindig zu machen war. (*Th. Mann. Der Tod in Venedig*).
  14. **Da** sie keine Antwort bekam, ließ sie wieder ihr Kinn hängen. (*Ch. Hein. Der fremde Freund*).

*Aufgabe 2. Bestimmen Sie die Stellung der Nebensätze.*

1. 1. Schriftsteller, bis hin zu Literatur-Nobelpreisträger Günter Grass, prophezeiten den Untergang der deutschen Sprache, **weil man jetzt Gräuel statt Greuel schreiben sollte** (...) (*Deutschland №6, 2003*).

2. **Weil ich nicht wollte**, dass der Jäger mich noch einmal futtert, fing ich wieder an zu leben. Das heißt: ich stand auf, wenn es hell wurde, tat meine Arbeit und ging in den Wald. (M Haushofer. *Die Mansarde*).
3. (...) und wenn ich, wie heute, wieder einmal zu Malina einfallslos sage, übrigens, die Magnolien im Stadtpark, hast du gesehen? So wird er mir, **weil er höflich ist**, antworten und nicken, aber er kennt den Satz mit den Magnolien schon. (7. *Bachmann. Malina*).
4. **Weil** ich keine Erklärung fand, nach ihm suchte und ausschaute und auch keinen Grund wusste für sein und für mein Verhalten, hatte es der ganze Tag in sich gehabt. (7. *Bachmann. Malina*).
5. In Wien suchte ich ihn nicht mehr, ich dachte ihn mir im Ausland, und ohne Hoffnung wiederholte ich meinen Weg zum Stadtpark hinunter, **weil ich noch kein** Auto hatte. (1. *Bachmann. Malina*).
6. Sonst haben wir es nicht nötig, von unseren ersten guten Tagen zu reden, **weil die Tage immer besser werden**, und lachen muss ich über die Zeiten, in denen ich wütend auf Malina war, **weil er mich soviel Zeit mit anderen und anderem vergeuden ließ** <...>. (1. *Bachmann. Malina*).
7. Zu fragen habe ich mich nur mehr, seit alles so geworden ist zwischen uns, wie es eben ist, was wir denn sein können für einander, Malina und ich, **da wir einander so unähnlich sind, so verschieden** <...>. (1. *Bachmann. Malina*).
8. **Aber weil Ivan mich zu heilen anfangt**, kann es nicht mehr ganz schlimm sein auf Erden. (1. *Bachmann. Malina*).
9. **Da Ivan mich fragend anschaut**, muss ich etwas gesagt haben, und ich beeile mich, ihn abzulenken. (1. *Bachmann. Malina*).

**10. Da es klingt, girrt, surrt,** greife ich nach dem Telefon, ich will schon ‘Hallo’ sagen, denn es könnte Ivan sein, aber dann lege ich den Hörer leise nieder, **weil mir für heute kein letzter Anruf erlaubt war.** (*I. Bachmann. Malina*).

*Aufgabe 3. Bestimmen Sie: eine kausale Konjunktion oder ein Adverb.*

**1. Da** ist niemand, sagte er sich, niemand, der noch auf mich zählt. (*I Bachmann. Das dreißigste Jahr*).

**2. Da** er weiß oder vermutet, dass er (der Leser) weitere Informationen erhalten wird, die eine mehr endgültige Bedeutungszuerkennung erleichtern werden, neigt er dazu, die Bedeutung des zunächst Gelesenen “offen” zu halten. (*H. Steinmetz. Moderne Literatur lesen*).

**3.** Bei Tisch sitzen die Kinder still **da**, kauen lang an einem Bissen, während es im Radio gewittert und die Stimme des Nachrichtensprechers wie ein Kugelblitz in der Küche herumfährt und verendet, wo der Kochdeckel sich erschrocken und den zerplatzten Kartoffeln hebt. (*I Bachmann. Sämtliche Werke*).

**4.** Es ist überliefert, dass in früheren Zeiten Frauen in Kolchis Königinnen waren, und **da** wir nun einmal dabei waren, alte Bräuche wieder aufzufrischen, erinnerten uns einige der Uralten daran, dass einst in Kolchis ein König nur sieben Jahre regieren durfte, und dann höchstens noch einmal sieben Jahre, dann war seine Zeit abgelaufen, und er hatte seinem Nachfolger das Amt überzulassen. (*Ch. Wolf. Medea. Stimmen*).

**5.** Dein Tod hat mir die Augen aufgerissen, Absyrtos. Zum ersten Mal fand ich Trost darin, dass ich nicht immer leben muss. **Da** konnte ich diesen aus Angst geborenen Glauben loslassen; richtiger, er stieß mich ab. (*Ch. Wolf. Medea. Stimmen*).

6. Im Dorf galt ich als Kusine der Frau, **da** die Einwohner keine Feriengäste aufnehmen dürfen. (*Ch. Hein. Der fremde Freund*).

7. **Da** er aber bloß ein kleiner Bub ist, läuft er heim und will sich aufhängen. (...). Da sie Miene machte aufzustehen, sank plötzlich meine Stimmung tief, ich bekam Angst, sie würde gehen und mich allein lassen, und dann würde alles wieder, wie es vorher gewesen war. Wie ein vorübergehend verschwundener Zahnschmerz plötzlich wieder da ist und wie Feuer brennt, so war in einem Augenblick die Angst und das Grauen wieder da. (*H. Hesse. Der Steppenwolf*).

8. Ich wollt es brechen,

**Da** sagt' es fein:

Soll ich zum Welken Gebrochen sein?

(*J. W. Goethe. Gefunden*)

Im wundervollen Lenze,

Wenn lind die Lüfte wehn,

**Da** rauschen Blumenkränze

Auf Hügeln und auf Höhn.

(*G. Weerth. Im wundervollen Lenze...*)

Das macht, es hat die Nachtigall Die ganze Nacht gesungen;

**Da** sind von ihrem süßen Schall,

**Da** sind in Hall und Widerhall Die Rosen aufgesprungen.

(*Th. Storm. Die Nachtigall*)

*Aufgabe 4. Finden Sie im Textauszug aus dem Aufsatz von Ingeborg Bachmann „Fragen und Scheinfragen“ Sätze und Wortverbindungen mit kausaler Bedeutung.*

**Ingeborg Bachmann**  
**FRAGEN UND SCHEINFRAGEN**  
**(Auszug)**

Meine Damen und Herren,

Neugier und Interesse, die Sie in diesen Saal geführt haben, glaube ich zu kennen. Sie entspringen dem Verlangen, über die Dinge etwas zu hören, die uns beschäftigen, also Urteile, Meinungen, Verhandlungen über Gegenstände, die uns an sich, in ihrem Vorhandensein, genügen müssten. Also etwas Schwächeres, denn alles, was über Werke gesagt wird, ist schwächer als die Werke. Das gilt, meine ich, auch für die höchsten Erzeugnisse der Kritik und [von] dem, was von Zeit zu Zeit grundsätzlich und grundlegend gesagt werden wollte und immer wieder gesagt werden will. Es wird zur Orientierung gesagt, und wir verlangen es zu hören, der Orientierung wegen. (...) Nur das Stichwort fehlt für den, der im Augenblick selbst vorzutreten hat und alle die Werke, die Zeiten, hinter sich liegen fühlt, auch die jüngstgeschaffenen, die jünger vergangen, und er fürchtet, mangels Gelehrsamkeit, sich auf einige wenige eigene Erfahrungen mit der Sprache und den Gebilden, die mit dem Stempel Literatur versehen worden sind, zurückziehen zu müssen. (...)

Für den Schriftsteller gibt es nämlich vor allem Fragen, die scheinbar außerhalb der literarischen liegen, scheinbar, weil ihre glatten Übersetzungen in die Sprache für die literarischen Probleme, mit denen man uns bekannt macht, sie uns als sekundär empfinden lassen; manchmal bemerken wir sie nicht einmal. <...>

Es ergeht uns wie mit der Gegenwartsgeschichte; weil wir zu nahe daran sind, überblicken wir nichts, erst wenn die Phrasen einer Zeit verschwinden, finden wir die Sprache für eine Zeit und wird Darstellung möglich. <...>

Vielleicht fragen Sie sich, von welcher Stelle aus man Sie an dem Schauspiel des Kampfs teilzunehmen zwingen wird, oder ob Sie gar mit einer neutralen, objektiven Betrachtung hingehalten werden sollen – um es allen recht zu machen, um nirgends anzücken. Denn jeder Schriftsteller befindet sich in einer verwickelten Lage, ob er sich's eingestehen mag oder nicht, er lebt in einem Netz von Gunst und Ungunst, und es ist unmöglich, dafür blind zu sein, dass die Literatur heute eine Börse ist. <...>

Und all diese Widerrufe, die Selbstmorde, das Verstummen, der Wahnsinn, Schweigen über Schweigen aus dem Gefühl der Sündhaftigkeit, der metaphysischen Schuld, oder menschlicher Schuld, Schuld an der Gesellschaft aus Gleichgültigkeit, aus Mangel. (*I. Bachmann. Fragen und Scheinfragen*).

*Aufgabe 5. Formen Sie die Kausalsätze in eine Partizipialgruppe um, indem Sie Konjunktionen **wegen, aufgrund, aus, vor** gebrauchen und mögliche lexikalische Umstrukturierungen im Auge behalten.*

**MUSTER:** Jason? Langes Schweigen. Das kannte ich schon. Jetzt würde er Schuldige suchen. Das kommt, sagte er anklagend, **weil du mich betrügst**. (*Ch. Wolf Medea. Stimmen*).

► → Jason? Langes Schweigen. Das kannte ich schon. Jetzt würde er Schuldige suchen. Das kommt, sagte er anklagend, **wegen meines Betrugs**.



1. Jason wartete ja auf mich, das hatte ich nicht einberechnet, immer noch kenne ich ihn nicht ganz, habe versäumt, ihn ganz zu kennen, **weil es mir nicht mehr wichtig war, gefährliche Bequemlichkeit.** (*Ch. Wolf. Medea. Stimmen*).
2. Aber das wusste ich doch, dass ich niemals aufhören würde, mich nach Kolchis zu sehnen, aber was heißt wissen, dieses nie nachlassende, immer nagende Weh lässt sich nicht vorauswissen, wir Kolcher lesen es uns gegenseitig von den Augen ab, wenn wir uns treffen, um unsere Lieder zu singen und den nachwachsenden Jungen unsere Götter- und Stammesgeschichten zu erzählen, die manche von ihnen nicht mehr hören wollen, **weil ihnen daran liegt, für echte Korinther zu gelten.** (*Ch. Wolf Medea. Stimmen*).
3. Wie er mich hasst, **weil ich seinen Wert nicht zu schätzen wusste.** (*Ch. Wolf Medea. Stimmen*).
4. **Weil diese Person aber eine sehr wichtige Rolle in dem Stück spielt,** geht man davon aus, dass mit dem Wort, mit diesem Namen doch eine bestimmte Bedeutung verbunden sein müsse. (*H. Steinmetz. Moderne Literatur lesen*).
5. Die Alltagssprache gibt in der Regel wenig Probleme auf, **weil sie, wie gesagt, auf Eindeutigkeit ausgerichtet ist und weil zusätzliche, nichtsprachliche Informationen und Zeichen dem Benutzer die Möglichkeit geben,** sie weitgehend unzweideutig zu machen, wenn Probleme entstehen. Die Alltagsverständigung gelingt auch deswegen, **weil sie – einzelne Ausnahmen außer Betracht gelassen – in bestimmten, den Kommunikationsteilnehmern im allgemeinen bekannten Situationen stattfindet.** (*H. Steinmetz. Moderne Literatur lesen*).
6. **Weil man ein Zeichen mit einer bestimmten Bedeutung versehen hat,** ergeben sich die Bedeutungen anderer Zeichen

aus dieser Entscheidung. (*H. Steinmetz. Moderne Literatur lesen*).

7. Zu solcher Abweichung von der beim Lesen geformten Vorstellung kommt es, **weil man im Film mit der Konkretisierung anderer Leser konfrontiert wird.** (*H. Steinmetz. Moderne Literatur lesen*).
8. **Weil ich, in jener Zeit, an jenem Ort, unter Kindern war und wir neuen Platz gemacht haben,** gebe ich die Henselstraße preis, auch den Blick auf den Kreuzberg, und nehme zu Zeugen all die Fichten, die Häher und das beredte Laub. Und **weil mir zum Bewusstsein kam,** dass der Wirt keinen Groschen mehr für eine leere Siphonflasche gibt und für mich auch keine Limonade mehr ausschenkt, überlasse ich anderen den Weg durch die Durchlassstraße und ziehe den Mantelkragen höher, wenn ich sie blicklos überquere, um hinaus zu den Gräbern zu kommen, ein Durchreisender, dem niemand seine Herkunft ansieht. (*I. Bachmann. Sämtliche Werke*).
9. Dann aber stellt sich plötzlich heraus, dass dieser (der Täter) aus gewissen Gründen nicht der Täter sein kann, **weil er zum Beispiel ein Alibi für die Tatzeit hat.** (*H. Steinmetz. Moderne Literatur lesen*).
10. Über die geltenden Konventionen kann sich auch deshalb eine erfolgreiche Lektüre, eine gelingende Konkretisierung einstellen, **weil der Leser mit mehreren Werken bekannt wird,** die den Konventionen gehorchen. (...) Wir haben bereits erwähnt, dass die Konventionen, eben weil **sie Konventionen sind,** sich verändern, dass sie die Gültigkeit immer nur für eine bestimmte Dauer besitzen. (*H. Steinmetz. Moderne Literatur lesen*).
11. Als Kind hatte ich Angst vor Maulwurfsgrillen, **vielleicht weil sie auf dem Land so verhasst sind.** (*M. Haushofer. Die Mansarde*).

12. Das lenkt mich ab, **weil ich schlecht Kopfrechnen kann und mich sehr damit plagen muss.** (*M. Haushofer. Die Mansarde*).
13. Wahrscheinlich fragte ich sie damals, **weil es mir irgendwie absurd erschien.** (*Ch. Hein. Der fremde Freund*).

*Aufgabe 6. Formen Sie die Infinitivgruppe um... zu und die Partizipialkonstruktionen mit kausaler Bedeutung in einen weil-Satz um.*

MUSTER: Die Abweichung der verfilmten Personen von der Lesevorstellung entsteht daher nicht nur **aufgrund verschiedenartiger Konkretisierung**, sondern auch **aufgrund ihrer Vollständigkeit**, der man bei einer Verfilmung nicht ausweichen kann. (*H. Steinmetz. Moderne Literatur lesen*).

►→ Die Abweichung der verfilmten Personen von der Lesevorstellung entsteht daher nicht nur, weil sie **verschiedenartig konkretisiert wurden**, sondern auch, **weil sie vollständig sind**, dem man bei einer Verfilmung nicht ausweichen kann.

1. Und weil mir zum Bewusstsein kam, dass der Wirt keinen Groschen mehr für eine leere Siphonflasche gibt und für mich auch keine Limonade mehr ausschenkt, überlasse ich anderen den Weg durch die Durchlassstraße und ziehe den Mantelkragen höher, wenn ich sie blicklos überquere, **um hinaus zu den Gräbern zu kommen**, ein Durchreisender, dem niemand seine Herkunft ansieht. (*I. Bachmann. Sämtliche Werke*).
2. “Nein, ich habe Deutsch nicht in der Schule gelernt, sondern nur hier – **aus Not**”, erkläre ich. (*Deutschland №6, 2003*).
3. Ein Sprachkünstler bin ich nie gewesen, für mich ist die

Sprache nur ein Werkzeug, ein Hammer, der hilft, **um Verständigungsbrücken zu anderen zu schlagen.**  
(*Deutschland №6, 2003*).

4. Die Sprachkursteilnehmer der Goethe-Institute geben am häufigsten an, **aus beruflichen Gründen** Deutsch zu lernen.  
(*Deutschland №6, 2003*).
5. Bismarck etwa lehnte die erste Rechtschreibreform **aus ästhetischen Gründen** ab und Kaiser Wilhelm bestand 1901 darauf, dass bei der Eliminierung des Buchstabens H aus Wörtern wie Noth und Thor allein der Thron unangetastet blieb. (*Deutschland №6, 2003*).
6. Lebenslang arbeitet er daran, **diese Dinge zu vergessen** <...>  
(*M. Haushofer. Die Mansarde*).
7. <...> wenn mir etwa Leute mitteilen, was sie heute Vorhaben – um von morgen ganz zu schweigen -, bekomme ich nicht, wie man oft meint, einen abwesenden Blick, sondern einen sehr aufmerksamen, **vor Verlegenheit**, so hoffnungslos ist meine Beziehung zu ‘heute’, denn durch dieses heute kann ich nur in höchster Angst und fliegender Eile kommen und davon schreiben <...>. (*I. Bachmann. Malina*).
8. <...> aber nach dem Heumarkt steigt mein Blutdruck und zugleich lässt die Spannung nach, der Krampf, der mich in fremden Gegenden befallt, und ich werde, obwohl ich schneller gehe, endlich ganz still und dringlich **vor Glück**.  
(*I. Bachmann. Malina*).
9. Er stand auf einmal neben mir, ging dann ein paar Schritte vor, zwischen drängelnden Studenten, suchte einen Platz, ging zurück, und ich hörte, **vor Aufregung am Ohnmächtig werden**, einen eineinhalbstündigen Vortrag an, ‘Die Kunst im Zeitalter der Technik’ <...> (*I. Bachmann. Malina*).
10. Eines Morgens erfuhr ich etwas aus der Zeitung über ihn, aber es handelte sich in dem Bericht gar nicht um ihn, sondern in

der Hauptsache ging es um das Begräbnis der Maria Malina, das eindrucksvollste, größte, das die Wiener, freiwillig und natürlich nur **einer Schauspielerin wegen**, begingen. (*I. Bachmann. Malina*).

*Aufgabe 7. Erzählen Sie den Text nach, indem Sie die Kausalsätze gebrauchen.*

**Ingeborg Bachmann**  
**MALINA**  
**(Auszug)**

Ich denke, dass wir heute noch wenig miteinander zu tun haben, einer duldet den anderen, erstaunt über den anderen, aber mein Staunen ist neugierig (staunt Malina denn überhaupt? Ich glaube es immer weniger), und unruhig ist es, gerade **weil meine Gegenwart ihn nie irritiert, weil er sie wahrnimmt**, wenn es ihm gefällt, nicht wahrnimmt, wenn nichts zu sagen ist, als gingen wir nicht ständig aneinander vorbei in der Wohnung, unübersehbar einer für den anderen, unüberhörbar bei den alltäglichen Handlungen. Mir scheint es dann, dass seine Ruhe davon herrührt, **weil ich ein zu unwichtiges und bekanntes Ich für ihn bin**, als hätte er mich ausgeschieden, einen Abfall, eine überflüssige Menschwerdung, als wäre ich nur aus seiner Rippe gemacht und ihm seit jeher entbehrlich, aber auch eine unvermeidliche dunkle Geschichte, die seine Geschichte begleitet, ergänzen will, die er aber von seiner klaren Geschichte absondert und abgrenzt (*I. Bachmann. Malina*).

*Aufgabe 8. Bestimmen Sie die im Textauszug vorkommenden Nebensätze ihrer syntaktischen Funktion nach.*

**Ingeborg Bachmann  
DAS DREIßIGSTE JAHR  
(Auszug)**

Am Ende einer dieser Nächte, **in denen die Wiederbegegnungen über ihn und die anderen richteten**, stand er mit drei Gestalten und einer jungen Frau, **die er früher eine Zeitlang ohne Erfolg umworben hatte**, vor einer Würstelbude. Er hatte zuvor mit Helene in einer Bar getanzt, seinen Mund auf ihrer Schultern bewegt. Er hatte sich nicht entschließen können, sie auf den Mund zu küssen, **obwohl er sicher war, dass er es diesmal tun konnte**. Trotzdem ging er mit ihr, **nachdem sie sich von den anderen verabschiedet hatten**, in ihre Wohnung und trank bei ihr Kaffee. Sie hatte eine Art, vage zu sprechen, die er sofort wieder annahm. Wahrscheinlich hatte er damals so mit ihr geredet, Zwischentöne gebraucht, Halbheiten geübt, Zweideutigkeiten, und nun konnte nichts mehr klar und gerade werden zwischen ihnen. Es war spät, das Zimmer war verrauchte, ihr Parfüm verflogen. **Ehe er ging**, nahm er sie, zögernd und ausgehöhlt vor Müdigkeit, in den Arm. Er war sehr höflich; er wandte sich auf dem Treppenabsatz um, winkte zurück, **als fiel es ihm schwer zu gehen**. Es war seine letzte Heuchelei, und er sah dabei in ihr Gesicht, **das ihn**, hart und welk werdend, **verscheuchte**. <...> Er erwachte erst, **als es schon wieder Abend war**, warm und mit einem flauen Geschmack im Mund, **der vom zu langen Schlaf herrührte und in dem ihm alle Begegnungen in der Stadt zerrington**. (I. Bachmann. *Das dreißigste Jahr*).

**Aufgabe 9.** Analysieren Sie den Abhängigkeitsgrad der Nebensätze im Textauszug.

Als ich sie kennenlernte, wusste ich noch nicht viel von Menschen, ich spürte nur ihre Ausstrahlung, und die Hofrätin besaß die Ausstrahlung geschliffenen Marmors. Ich kann nicht sagen, dass ich sie gehasst oder verabscheut hätte. Sie war für mich ein unangenehmes, aber faszinierendes Bild, und ich starrte sie oft lange an, wenn ich sicher war, dass sie es nicht merkte. Böse war ich nur, weil sie Hubert unglücklich gemacht hatte, denn als ich ihn kennenlernte, war er unglücklich. Er verbrauchte viel zu viel Kraft in seiner Jugend, um sich von ihr frei zu machen, und sie war natürlich die Stärkere. (*M Haushofer. Die Mansarde*).

**Aufgabe 10.** Lernen Sie das Gedicht auswendig.

### ICH LIEBE DICH

Ich liebe dich, weil du mich hart bewachst,  
Ich liebe dich, weil du mich besser machst,  
Ich liebe dich, weil du die Schwäche hasst.  
Und alles, was verbraucht ist und verblasst.  
Ich liebe dich, weil du von mir verlangst,  
Dass ich mich halte grade und ohne Angst.

(*Johannes Robert Becher. Ich liebe dich*)

## LOKALSATZ

*Aufgabe 1. Lesen Sie und übersetzen Sie die Lokalsätze. Bestimmen Sie die Einleitungsmöglichkeiten der Lokalsätze und die zum Nebensatz zu stellenden Fragen.*

1. Fliehen mit ihr, nie mehr zurückkommen nach Europa, einfach leben mit ihr, **wo** Sonne war, Früchte waren, mit ihrem Körper leben, in keinem anderen Zusammenhang mehr und fern von allem, was bisher gewesen war. In ihrem Haar leben, in ihrem Mundwinkel, in ihrem Schoss. (7. *Bachmann. Das dreißigste Jahr*).
2. Sein Blick geht weiter und bleibt auf dem Tachometer liegen, **wo** die Nadel rasch aufrückt, von 100 auf 120 und dann auf 140.
3. Da hast du neben mir gegessen, Mutter, und wenn ich den Kopf drehte, so wie jetzt, sah ich die Fensteröffnung, wie hier, **wo** bin ich, da war doch kein Feigenbaum, da stand doch mein geliebter Nussbaum. (*Ch. Wolf. Medea. Stimmen*).
4. Er wurde vor jenem Ereignis geboren und war immer im Mittelpunkt unseres Lebens, dort, **wo** das Wasser völlig unbewegt steht, **wo** aber die geringste Abweichung einen Körper Gott weiß wohin schleudern kann. (*M. Haushofer. Die Mansarde*).
5. "Lass es gut sein für heute und geh dorthin, **woher** du gekommen bist." (*M. Haushofer. Die Mansarde*).
6. Berührungen aus der Feme waren entstanden, Begegnungen, ein Übereinander-Hinziehen der Formen, wie man es manchmal bei Wolkenmassen sieht oder bei Bergen, **wo** auch die dazwischen gelagerte Luft kein Abgrund ist, der trennt, vielmehr eine Leitung, ein leise abgestufter Übergang. (*R.M. Rilke. Auguste Rodin*).



7. Darum möchte er sich, von nun an und für immer, in seiner wirklichen Gestalt zeigen. Hier, **wo** er seit langem sesshaft ist, kann er nicht damit beginnen, aber dort wird er es tun, **wo** er frei sein wird. (7 Bachmann. *Sämtliche Erzählungen*).
8. Ich lief rascher und war bald durch die schlafende Vorstadtgasse in meine Gegend zwischen den Wallanlagen gelangt, wo in kleinen säubern Mietshäusern hinter etwas Rasen und Efeu die Beamten und kleinen Rentner wohnen. (H. Hesse. *Der Steppenwolf*).

*Aufgabe 2. Bestimmen Sie, ob es ein Lokal-, ein Objekt-, ein Temporal- oder ein Attributsatz ist.*

1. In der Jägerstrasse, dort, **wo heute in einem ziegelroten Haus einer der Feinschmeckertempel Berlins gelegen ist**, erinnert eine Plakette daran, dass hier einst die jüdische Intellektuelle Rahel Varnhagen ihren berühmten Salon hatte. (*Deutschland №6*, 2003).
2. Aus irgendeinem Grunde beschäftigte mich die Frage, **wo wohl das Auto stand**. (Ch. Hein. *Der fremde Freund*).
3. Die beiden hatten ihm beschrieben, **wo er mich finden könnte**. (Ch. Hein. *Der fremde Freund*).
4. Er muss nach Rom gehen, dorthin zurück, **wo er am freiesten war, wo er vor Jahren sein Erwachen**, das Erwachen seiner Augen, seiner Freude, seiner Maßstäbe und seiner Moral erlebt hat. (I. Bachmann. *Sämtliche Erzählungen*).
5. Nichts ist mir sicherer als dieses Stück der Gasse, bei Tag laufe ich die Stiegen hinauf, in der Nacht stürze ich auf das Haustor zu, mit dem Schlüssel schon in der Hand, und wieder kommt der bedankte Moment, wo der Schlüssel sperrt, das Tor aufgeht, die Tür aufgeht, und dieses Gefühl von Nachhausekommen, das überschwemmt mich in der Gischt

des Verkehrs und der Menschen schon in einem Umkreis von hundert, zweihundert Metern, **in dem** alles mir mein Haus ankündigt (...) (*I. Bachmann. Malina*).

6. Der Fremdenverkehrsverein gibt über das Wichtigste Auskunft, einiges fällt nicht in seine Zuständigkeit, aber auch ich bin nicht kompetent, ich muss dort aber in der Schule erfahren haben, **wo** 'Mannesmut und Frauentreu' sich zusammengetan haben und **wo**, in unsrer Hymne, 'des Glöckners Eisgefilde' glänzt. (*I. Bachmann. Malina*).
7. Ich blieb im vordem Raume, **wo lauter einfache**, zum Teil ärmlich gekleidete Leute sich aufhielten, während hinten im Ballsaal auch elegante Erscheinungen zu erspähen waren. (*H. Hesse. Der Steppenwolf*).
8. Ich hatte mich zwar gegen das kleine Kriechtief gewehrt und geschüttelt, wusste aber nicht, **wo es jetzt stecke**, und wagte nirgends hinzugreifen. (*H. Hesse. Der Steppenwolf*).
9. Und jetzt, wo **ich mir Mühe gab**, genauer zu sehen, sah ich über dem Portal ein helles Schild, auf dem stand, so schien mir, irgendetwas geschrieben. (*H. Hesse. Der Steppenwolf*).
10. <...> warum ließ er seine Buchstaben hier auf dieser Mauer im finstersten Gässchen der Altstadt spielen, zu dieser Tageszeit, bei Regenwetter, **wo niemand hier unterwegs war**, und warum waren sie so flüchtig, so hingeweht, so launisch und unleserlich? (*H. Hesse. Der Steppenwolf*).
11. Ich wohne weder in Palästen noch in Proletarierhäusern, sondern ausgerechnet stets in diesen hochanständigen, hochlangweiligen, tadellos gehaltenen Kleinbürgernestern, **wo es nach etwas Terpentin und etwas Seife riecht** und **wo man erschrickt**, wenn man einmal die Haustür laut ins Schloss hat fallen lassen oder mit schmutzigen Schuhen hereinkommt. (*H. Hesse. Der Steppenwolf*).
12. <...> und ich habe es gern, <...> über die Schwelle meines

Zimmers zu treten, **wo das alles aufhört, wo zwischen den Bücherhaufen die Zigarrenreste liegen und die Weinflaschen stehen, wo alles unordentlich, unheimisch und verwahrlos ist und wo alles, Bücher, Manuskripte, Gedanke, gezeichnet und durchtränkt ist** von der Not der Einsamen, von der Problematik des Menschseins, von der Sehnsucht nach einer neuen Sinngebung für das sinnlos gewordene Menschenleben. (*H. Hesse. Der Steppenwolf*).

13. Kennst du das Land, **wo die Zitronen blühen, Im dunklen Laub die Gold-Orangen glühen, Ein sanfter Wind vom blauen Himmel weht, Die Myrte still und hoch der Lorbeer steht,** Kennst du das wohl? (*Johann Wolfgang Goethe. Kennst du das Land <...>*)
14. Ich war damit zufrieden und fragte, **wo ich sie Wiedersehen könne.** (*H. Hesse. Der Steppenwolf*).
15. In allen Augenblicken, **wo dieses Äußerste ihm vorschwebte, wo es zum Greifen nah war,** ist er ein Raub des Fiebers geworden, hat die Sprache verloren, sich verzehrt danach, die Sprache zu finden. Er hat sich verzehrt danach, einen Schritt dahin tun zu können, **wo dies Äußerste für ihn war,** und wollte handeln danach, ohne Rücksicht. (*I. Bachmann. Sämtliche Werke*).
16. Berlins Theater und Museen — ein Kapitel von Reichtum und historischem Reichtum — ob man an das gewaltige Ensemble der Museumsinsel denkt, **wo es bis vor kurzem immer noch Einschuss Spuren der Kämpfe um Berlin 1945 gab.** (*Deutschland №6, 2003*)

*Aufgabe 3. Lesen Sie den folgenden Auszug und analysieren Sie die Nebensätze ihrer syntaktischen Funktion nach.*

**Christa Wolf**  
**MEDEA. STIMMEN**  
**(Auszug)**

Er war ein herrlicher Mann. Sein Gang, seine Haltung, das Spiel seiner Muskeln bei den Manövern auf dem Schiff — ich musste ihn immer ansehen, und als einige seiner Argonauten von den Kolchern verwundet waren, haben Jason und ich sie versorgt, er wusste Bescheid, auch er kannte die Griffe, die Heilmittel. Näher bin ich ihm nie gewesen als in jener Nacht, da wir Hand in Hand arbeiteten, uns ohne Wort verständigten. So hatte ich nichts dagegen, seine Frau zu werden, und nicht nur, weil der König auf Korkyra, wo wir Zuflucht gesucht hatten, mich sonst an die zweite Kolchische Flotte ausgeliefert hätte, die Befehl hatte, nicht ohne mich nach Hause zu kommen. So vollzogen wir noch in der Nacht die vorgeschriebenen Hochzeitszeremonien und hielten das Beilager, in der Grotte der Makris, der alten Göttin, unter deren Schutz ich mich inständig begab, und ich legte meinen Schmuck auf ihrem Altar nieder. Ich habe seitdem keinen Schmuck mehr getragen, das war mein Gelübde an die Göttin, sie verstand mich. Ich legte meinen Rang ab. Ich war eine gewöhnliche Frau, in ihrer Hand. So gab ich mich Jason hin, ohne Rückhalt, und band ihn dadurch an mich. Ich weiß noch, wie ich in seine Schultern griff, (...), wie ich jeden einzelnen Muskel fühlte, seine Anspannung, sein glückliches Erschlaffen. Und wie weh mir wurde, als sich auch seine Schultern, wie die der anderen Männer von Korinth, allmählich verhärteten. (*Ch. Wolf. Medea. Stimmen*).

*Aufgabe 4. Wählen Sie ein Sprichwort und betten Sie es in eine passende Situation ein.*

**1. Die Ziege muss grasen, wo sie angebunden ist.**

*(Всяк сверчок знай свой шесток)*

**2. Wo es juckt, da kratze man.**

*(Знает кошка, чьё мясо съела)*

**3. Wo Liebe treibt, ist kein Weg zu weit.**

*(Для милого дружка и семь вёрст не околица)*

**4. Wo viel Licht ist, ist starker Schatten.**

*(Чем ярче свет, тем резче тени)*

*Aufgabe 5. Lernen Sie das Gedicht auswendig.*

### **SEHNSUCHT NACH EINER KLEINEN STADT**

... Jetzt müsste man in einer Kleinstadt sein  
Mit einem alten Marktplatz in der Mitte,  
Wo selbst das Echo nächtlich leiser Schritte  
Weithin streut jeder hohle Pflasterstein,

Wo vor dem Rathaus rostige Brunnen stehen  
In einem toten, längst vergessnen Stil,  
Wo selbst aus Erz die Statuen mit Gefühl  
Des Abends Liebespaare wandeln sehen,

Wo alte Höfe unentdeckt noch träumen,  
Als wäre sie von einer andren Welt,  
Nur ab und zu ein Dackel leise bellt,  
Und blonde Kinder spielen unter Bäumen.

Da blühn Geranien, Tulpen und Narzissen  
Vor Fenstern winzig wie im Puppenhaus.  
Zum ziegelroten Giebeldach heraus  
Hängt buntkariert ein bäurisch Federkissen.

Hier haben alle Menschen immer Zeit,  
Als machte das Jahrhundert eine Pause.  
Hier sitzt man noch auf Bänken vor dem Hause.  
- Und etwas abseits gibt's noch Einsamkeit.

Nichts stört die klare Stille in der Nacht.  
Wie unbegreiflich nah sind hier die Sterne...  
Gespenstergleich verlischt die Glaslaterne,  
Wenn familiär der Mond herunterlacht.

Da scheint uns – fern von allem – vieles glatt,  
Was man zuvor mit anderm Maß gemessen.  
Man könnte wohl so mancherlei vergessen  
In einer solchen braven kleinen Stadt...

*(Mascha Kaleko. Sehnsucht nach einer  
kleinen Stadt)*

## OBJEKTSATZ

*Aufgabe 1. Lesen Sie und übersetzen Sie die Sätze. Fassen Sie die Einleitungsmöglichkeiten der Objektsätze zu einer Regel zusammen und bestimmen Sie die Nebensätze nach Ihrer Stellung im Satzgefüge.*

1. Man wird fragen, **warum** ich nicht diese schalen Vergnügungen sein ließ und mir nicht selber etwas leichteren Zeitvertrieb gönnte? (*A. Ehrenstein. Stimme über Barbara*).
2. Ewig unvergesslich wird es mir bleiben, **wie** wir uns zum ersten Mal fanden. (*A. Ehrenstein. Stimme über Barbara*).
3. Nun ist der Name Dsminik unter Wirten kein seltener. Warum? Das ist unergründlich, dadurch jedoch, **dass** ich so oft an dem Schild dieser Weinstube vorüber musste, spannen sich nach und nach Beziehungen zwischen mir und seinem Inhaber. (*A. Ehrenstein. Stimme über Barbara*).
4. Lutz erhob sich und trat zum Fenster. „Es ist mir immer noch nicht ganz deutlich, was dein Klient Gastmann für eine Rolle spielt“, sagte er langsam. (...) Trams, Automobile schwammen irgendwo in diesen ungeheuren, fallenden Meeren herum, Lutz wusste nicht, **wo** sie waren, die tiefenden Scheiben Hessen keinen Durchblick mehr zu. (*F. Dürrenmatt. Der Richter und sein Henker*).
5. Ich weiß nicht, **was** mein Vermuten gerade in diese Richtung drängt, und im Übrigen kann es mir ja gleichgültig sein, ich bin nicht Stiller. (*M. Frisch. Stiller*).
6. Nachträglich (ich habe unterdessen wieder einmal in der Bibel gelesen) fällt mir auf, **dass** mich beide, mein Verteidiger sowohl wie mein Staatsanwalt, gelegentlich gefragt haben, ob ich Russisch verstehe, eine Frage, die ich mit Bedauern verneint habe. (*M. Frisch. Stiller*).

7. Die Vergünstigung zeigt, **dass** die maßgebenden Herren mich immer noch (oder immer mehr) für ihren verschollenen Stiller halten. (*M. Frisch. Stiller*).
8. **Was** sie sich von solchem Lokaltermin versprechen, weiß ich nicht. (*M. Frisch. Stiller*).
9. <...>und **dass** zwischen dem verschollenen Stiller und mir gewisse äußere Ähnlichkeiten vorliegen, will ich nicht bestreiten. (*M. Frisch. Stiller*).
10. **Dass** Musik besser als Politik sei, ist aus dem Mund eines Musikers nichts Besonderes. (*Kulturchronik №5, 2000*).
11. August Sander hat den Konditor im Jahre 1928 fotografiert, und irgendwie blickt der Beleibte in seinem zerknitterten Kittel mit so teilnahmslosem Ernst drein, **dass** man nicht zu sagen vermag, **ob** er gerade an Damenstrümpfe <...> oder die nächste Cremetorte denkt. (*Kulturchronik №5, 2000*).
12. Und nun war er es, der die beiden andern zog und sie freuten sich so sehr über seinen Eifer, dass sie ohne sich erst bitten lassen, den Koffer abwechselnd trugen und Karl gar nicht recht verstand, **womit** er ihnen eigentlich diese große Freude verursachte. (*F. Kafka. Der Verschollene*).
13. Als sie dann weitergingen, fragte Karl, **wann** sie frühestens mit genügendem Verdienst nach New York zurückkehren könnten. (*F. Kafka. Der Verschollene*).

*Aufgabe 2. Füllen Sie die Lücken aus – dass, das oder was?*

1. Als 1815 nach den Napoleonischen Kriegen auf dem Wiener Kongress die Landkarte neu geordnet wurde, war klar, \_\_\_\_\_ sich die Hoffnungen, die an den revolutionären Ruf nach “Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit”



geknüpft waren, nicht erfüllt hatten. (*E. Heidenreich. Liebesgeschichten*).

2. Das einzige, \_\_\_\_\_ er als verantwortungsbewusster Arzt garantieren konnte, war ihr früher Tod, falls sie nicht sofort in ein Sanatorium gehen würde. (*M. Frisch. Stiller*).
3. Seit Monaten zum ersten Mal verließ Julika das Sanatorium, \_\_\_\_\_ schon so etwas wie ihr Schneckenhaus geworden war, seltsam verduzt, plötzlich ohne ihre Veranda zu sein. (*M. Frisch. Stiller*).
4. „Ja“, – wiederholte er, „das ist eigentlich alles, \_\_\_\_\_ er mir zu sagen hatte. \_\_\_\_\_ du ein vornehmes Wesen bist und es verdienen würdest, von einem Mann auf Händen getragen zu werden. Und jedenfalls müssten wir vermeiden, \_\_\_\_\_ du dich irgendwie aufregst.“ (*M. Frisch. Stiller*).
5. Julika wartete indessen vergeblich, \_\_\_\_\_ Stiller nun so etwas sagte. (*M Frisch. Stiller*).
6. Die Bezeichnung „Eindrucksbilder“ war gewiss kein Kompliment, denn lediglich „Impressionen“ wiederzugeben entsprach keinesfalls dem, \_\_\_\_\_ man im späten 19. Jahrhundert von der höheren Kunst erwartete. Nicht nur die demonstrative Abwendung vom heroischen Historienbild, \_\_\_\_\_ in der akademischen Hierarchie an oberster Stelle stand, hin zu Landschaft, Porträt, Genre und Stillleben, sondern auch die Malweise <...> wurde vom kunstveflissenen Publikum schlicht als „unkünstlerisch“ als trivial empfunden (*Geschichte der Malerei*).
7. Im Übrigen ist Regensburg eine noch immer schöne, vor allem jedoch historisch sehr interessante Stadt, weil sich dort am besten nachweisen lässt, \_\_\_\_\_ die Römer nicht die ersten Besucher in deutschen Landen waren, sondern \_\_\_\_\_ sie allenthalben auf keltische Siedlungen trafen. (*Deutschland №6, 2003*).

8. Im Fahren hatten sie wenig miteinander reden können, auf der Autobahn war immer dieses scharfe Geräusch da, vom Wind, von der Geschwindigkeit, \_\_\_\_\_ beide Schweigen ließ. (*I. Bachmann. Simultan*).
9. Das musste Maratea sein, sagte sie, es ist zehn nach zehn, denn das letzte, \_\_\_\_\_ sie überall und immer wusste, war, wie spät es war und an welchem Ort sie sich befand. (*I. Bachmann. Simultan*).
10. Die Sonne schien nicht, am Strand wehten die kleinen roten Flaggen, und sie berieten miteinander, \_\_\_\_\_ zu tun sei. (*I. Bachmann. Simultan*).
11. Die Geschichte meines Hazienda-Ministers finde ich indessen so amüsant, \_\_\_\_\_ ich sie nicht verschweigen kann. (*M Frisch. Stiller*).

*Aufgabe 3. Füllen Sie die Lücken aus — dass oder ob?*

1. Er war nicht geschieden, das nicht, aber in der Scheidung, die eine Frau Frankel in Hietzing und er nur langsam betrieb, aber er war sich noch nicht immer schlüssig, \_\_\_\_\_ eine Scheidung das Richtige war. (*I Bachmann. Simultan*).
2. Es hängt doch davon ab, \_\_\_\_\_ sie gerade ihre Brille gefunden hat oder nicht, und dann hängt es noch davon ab, \_\_\_\_\_ sie sie auch aufsetzt. (*I. Bachmann. Simultan*).
3. Miranda hat es eilig, sie sieht noch, \_\_\_\_\_ Anastasia verstehend nickt und auf einmal "lieb" aussieht, aber plötzlich auch diese Röte im Gesicht hat. (*I. Bachmann. Simultan*).
4. Franziska musste rasch heimfahren in die Stadt, und diesmal wollte sie Leo fragen, \_\_\_\_\_ das etwas zu bedeuten habe, \_\_\_\_\_ seine Mutter auf einmal von Hunden sprach, \_\_\_\_\_ es ein bedenkliches Symptom war, es konnte mit

dem Alter Zusammenhängen. Aufgefallen war ihr auch, \_\_\_\_\_ die alte Frau sich irgendwann einmal aufgeregt hatte, wegen zehn Schilling. (*I. Bachmann. Simultan*).

5. Und lächelnd prüfte er die Gesichter der Eltern, als könne man aus ihnen erkennen, \_\_\_\_\_ sie noch immer das Verlangen hatten, eine Nachricht von ihrem Sohn zu bekommen. (*F. Kafka. Der Verschollene*).
6. Vieles erinnerte Karl an seine Heimat und er wusste nicht, \_\_\_\_\_ er gut daran tue, New York zu verlassen und in das Innere des Landes zu gehen. (*F. Kafka. Der Verschollene*).

*Aufgabe 4. Füllen Sie die Lücken im Textauszug aus – dass oder was?*

**Marlen Haushofer**  
**DIE MANSARDE**  
**(Auszug)**

Fast drei Monate habe ich nicht geschrieben. Der Frühling ist schwerer zu ertragen als der Winter. Hubert wollte zu Ostern kommen, aber ich habe ihn gebeten, wegzubleiben. Wozu sollten wir uns quälen? Er ist so pflichtbewusst, \_\_\_\_\_ ich ihn nur vom Kommen anhalten kann, wenn ich ihm schreibe, ich könne seinen Besuch nicht ertragen, und es sei nicht gut für mich. Er tut ja alles, \_\_\_\_\_ gut für mich ist. Ich stelle mir vor, wie er unter der Erleichterung leidet, die er über meine Briefe empfinden muss. Es macht mir keine Freude, mir seine Leiden vorzustellen, nicht aus Edelmut, sondern weil alles, \_\_\_\_\_ ihm weh tut, auch mir weh tun muss. Daran hat sich nichts geändert. Die Wohnung soll er wirklich bekommen. Aber es wird nie meine Wohnung sein. \_\_\_\_\_ sollte ein junger Rechtsanwalt wohl mit einer tauben Frau, \_\_\_\_\_ kann überhaupt irgendein Mann mit einer tauben Frau anfangen, und \_\_\_\_\_ wäre ich für

eine Mutter für den kleinen Ferdinand? Das alles ist undenkbar. Es genügt schon, \_\_\_\_\_ Hubert mich erhalten muss. Aber auch das wird eines Tages aufhören. Ich bekomme Aufträge, Kinderbücher zu illustrieren und dergleichen. Zuletzt musste ich Schmetterlinge malen, konventionell schöne Schmetterlinge, genau das, \_\_\_\_\_ mein Auftraggeber wollte. Ich werde eines Tages aufhören, Hubert finanziell zur Last zu fallen; aber eine Last werde ich für ihn sein, solange wir leben. (M Haushofer: *Die Mansarde*).

*Aufgabe 5. Ersetzen Sie die Nebensätze durch Präpositionalgruppen. Beachten Sie dabei mögliche lexikalische und grammatischer Umstrukturierungen.*

MUSTER: Für viele Menschen bedeutet Globalisierung aber, **dass ihre Traditionen und ihre Weitsicht verdrängt werden.** (*Deutschland №4, 2002*).

► → Für viele Menschen bedeutet Globalisierung aber die **Verdrängung ihrer Traditionen und ihrer Weitsicht.**

1. Sie merken aber auch, **wie wenig ihre Kultur respektiert wird**, wenn es darum geht, dem globalen Markt den Weg zu ebnen. (*Deutschland №4, 2002*).
2. Eine effektive Mitbestimmung setzt voraus, **dass die Vertreter der Entwicklungsländer gut informiert sind.** (*Deutschland №4, 2002*).
3. Abgesehen von einer grundlegenden Revision ihres Gouvernante-Systems ist mehr Offenheit und Transparenz die wichtigste Gewähr dafür, **dass die internationalen Wirtschaftsinstitutionen die Anliegen der Armen, die Umwelt und allgemeine politische und soziale Belange stärker berücksichtigen.** (*Deutschland №4, 2002*).

4. Ich bin froh, **dass ich relativ jung mit dem Studium fertig bin.** (*Deutschland №4, 2002*).
5. Ich habe Angst davor, **dass der Terror irgendwann überhandnimmt.** (*Deutschland №4, 2002*).
6. Sie hatten Angst, **dass ihnen das Recht zur Nachzucht von Saatgut verboten wird,** wenn ein Patent auf Saatgut bei internationalen Konzernen liegt. (*Deutschland №4, 2002*).
7. Und das hängt damit zusammen, **dass der Konsens über die neuen Wege außerhalb der Gremien der deutschen Konsensdemokratie gesucht worden ist.** (*Deutschland №1, 2003*).
8. Viele Male habe ich es Ihnen erzählen müssen, **wie ich auf den Baum geklettert bin, wie ich das Vlies zu packen kriegte und mit ihm glücklich wieder herunterkam,** und jedes Mal hat die Geschichte sich ein wenig geändert, so wie die Zuhörer es von mir erwarteten, damit sie sich ordentlich fürchten und am Ende ordentlich erleichtert sein konnten. Es ist dahin gekommen, dass ich selbst nicht mehr genau weiß, **was ich da in dem Hain, an der Eiche mit einer Schlange erlebt habe,** aber das will ja keiner sowieso mehr hören. (...) Es war ein trauriger Augenblick. Und wenn ich an solche Augenblicke denke, dann will ich nicht glauben, **dass sie ihren Bruder getötet hat,** warum denn bloß. (*Ch. Wolf. Medea. Stimmen*).
9. Ich weiß übrigens nicht, warum sie mich dann fragte, **ob es bei uns in den Ländern der untergehenden Sonne Menschenopfer gebe.** (*Ch. Wolf. Medea. Stimmen*).
10. Die Texte zum Thema Literatur und Gesellschaft bzw. von Vertretern der Kritischen Theorie rufen in Erinnerung, **dass sich literatursoziologische und ideologiekritische Überlegungen ursprünglich aus einer materialistischen**

**Theorie von Gesellschaft Und Kunst herleiten.** (*Texte zur Literaturtheorie der Gegenwart*).

11. (...) und er wurde darüber verrückt, **dass ein anderer Mann an der Tür schnarchte.** (*I. Bachmann. Sämtliche Erzählungen*).

*Aufgabe 6. Verwandeln Sie das Infinitiv in einen Objektsatz. Ersetzen Sie den Objektsatz durch ein Objekt im Akkusativ.*

MUSTER: Es würde mir nicht einfallen, **ihn dorthin zu begleiten.** (*M. Haushofer. Die Mansarde*).

► → Es würde mir nicht einfallen, **dass ich ihn dorthin begleiten soll.**

1. Gestern hatte ich noch das Gefühl gehabt, **die Geschichte einer fremden, unglücklichen jungen Frau zu lesen,** heute war sie mir schon nähergekommen und versuchte, mich dorthin zurückzuziehen. (*M. Haushofer. Die Mansarde*).
2. Ich zweifle keinen Augenblick daran, **morgen wieder ein Kuvert zu bekommen,** es kann ja nicht einfach so aufhören; oder doch? (*M. Haushofer. Die Mansarde*).
3. Es kostet mir zunehmend Überwindung, **aufzustehen, mich zu waschen, frische Wäsche anzuziehen und meinen winzigen Haushalt zu besorgen.** (*M. Haushofer. Die Mansarde*).
4. Der Traum des Jahrhunderts war doch die Einsetzung aller in den Zustand zumindest bürgerlicher Freiheit. Diese, von vielen Seiten eingeschränkt, erlaubt es immerhin, **sein Leben insgesamt als Produkt eigener Entscheidungen zu begreifen.** (*P. Rosei. Literatur als Kunst*).

*Aufgabe 7. Bestimmen Sie, ob es ein **Objekt**-, ein **Subjekt**-, ein **Attribut** – oder ein **Modalsatz** ist.*

1. Diese (...) Antwort schmetterte Lutz so nieder, **dass er zuerst gar nichts zu erwidern vermochte.** (*F. Dürrenmatt. Der Richter und sein Henker*).
2. Am neuerlich betroffenen Schweigenden des Untersuchungsrichters erkannte von Schwendi, dass er richtig gerechnet hatte. Lutz war so hilflos geworden, **dass der Nationalrat nun mit ihm machen konnte, was er wollte.** Wie es bei den meisten etwas einseitigen Naturen der Fall ist, irritierte der unvorhergesehene Ablauf des Mordfalls Ulrich Schmied den Beamten so sehr, **dass er sich in einer Weise beeinflussen ließ und Zugeständnisse machte,** die eine objektive Untersuchung der Mordaffäre in Frage stellen mussten. (*F. Dürrenmatt. Der Richter und sein Henker*).
3. (...) die bloße Tatsache, **dass ein Mann plötzlich verschollen ist, verlockt natürlich zu Spekulationen.** (*M. Frisch. Stiller*).
4. Sie ist ein heimliches Mädchen, das da wartet in der Hülle fraulicher Reife, für Augenblicke schön, **dass man einfach betroffen ist.** (*M. Frisch. Stiller*).
5. Er ist als Insel konzipiert, und es gibt kaum Chancen, **dass sich dieses Schicksal ändern Hesse.** (*Kulturchronik №5, 2000*).
6. Als er es (das Klavier) in seinem Zimmer hatte und die ersten Töne anschlug, bekam er eine so närrische Freude, **dass er statt weiterzuspielen aufsprang und aus einiger Entfernung die Hände in den Hüften das Klavier lieber anstaunte.** (*F. Kafka. Der Verschollene*).
7. Es gehört zum Wesen der Literatur, **dass in sehr vielen Fällen die Mehrdeutigkeit nicht endgültig aufzuheben ist.** Jede Entscheidung für eine bestimmte Bedeutung ist darum nur eine

vorläufige, eine relative, die durch andere ergänzt oder auch ersetzt werden kann. Das gilt nicht nur für die Bedeutungen einzelner Sprachzeichen, sondern auch für die Bedeutung aller Sprachzeichen zusammen, also für die Bedeutung des ganzen Werkes. **Dass man über die Bedeutung eines literarischen Werkes verschiedener Meinung sein kann,** ist eben die Folge der in ihm grundsätzlich anwesenden Mehrdeutigkeit. Niemand kann diese Mehrdeutigkeit so verringern, dass sie zur unbezweifelbaren Eindeutigkeit wird. (*H. Steinmetz. Moderne Literatur lesen*).

8. Mit der Einsicht, ein nichtiger und unwesentlicher Mensch zu sein, hoffe ich halt immer schon, **dass ich eben durch diese Einsicht kein nichtiger Mensch mehr sei.** Im Grunde, ehrlich genommen, hoffe ich doch in allem auf Verwandlung, auf Flucht. Ich bin ganz einfach nicht bereit, ein nichtiger Mensch zu sein. Ich hoffe eigentlich nur, **dass Gott** (wenn ich ihm entgegenkomme) **mich zu einer anderen, nämlich zu einer reicheren, tieferen, wertvolleren, bedeutenderen Persönlichkeit machen werde** — und genau das ist es vermutlich, was Gott hindert, mir gegenüber wirklich eine Existenz anzutreten, das heißt erfahrbar zu werden. Meine *conditio sine qua non*: **dass er mich, sein Geschöpf, wiederrufe.** (*M. Frisch. Stiller*).

*Aufgabe 8. Bestimmen Sie den Abhängigkeitsgrad der Nebensätze.*

**Erich Maria Remarque  
DREI KAMERADEN  
(Auszug)**

Ich stand da und sah sie an. Es war nur ein Wort gewesen aber es war ein Wort, das ich so noch nie gehört hatte. Ich hatte



Frauen gekannt, aber immer waren es flüchtige Begegnungen gewesen. Abenteuer, eine bunte Stunde manchmal, ein einsamer Abend, Flucht vor sich selbst, vor der Verzweiflung, vor der Leere. Ich hatte es auch gar nicht anders gewollt, denn ich hatte gelernt, dass man sich auf nichts anderes verlassen konnte als auf sich selbst und höchstens noch auf einen Kameraden. Jetzt sah ich plötzlich, dass ich einem Menschen etwas sein konnte, einfach weil ich da war, und dass er glücklich war, weil ich bei ihm war. Wenn man das so sagt, klingt es sehr einfach, aber, wenn man darüber nachdenkt, ist es eine ungeheure Sache, die überhaupt kein Ende hat. Es ist etwas, das einen ganz zerreißen und verändern kann. Es ist Liebe und doch etwas anderes. Etwas, wofür man leben kann. Für die Liebe kann ein Mann nicht leben. Für einen Menschen wohl. (*E.-M. Remarque. Drei Kameraden*).

*Aufgabe 9. Wählen Sie ein Sprichwort und betten Sie es in eine Situation ein.*

**1. Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr.**

*(Учи, пока попереk лавки укладывается, а во всю вытянется – не научишь)*

**2. Was du heute kannst besorgen, das verschiebe nicht auf morgen.**

*(Не откладывай на завтра то, что можно сделать сегодня)*

**3. Glücklich ist, wer vergisst, was nicht mehr zu ändern ist.**

*(Что было, то сплыло)*

*Aufgabe 10. Lernen Sie das Gedicht auswendig.*

O dass ich dich zu trösten wüsste!  
Ich will ja alles und alles gestehn.

Sieh, dass ich das kleine Gretchen küsste,  
Gewiss, es war ein reines Verstehn.

Es war so dämmrig unter den Linden,  
Ich wusste selbst nicht, wie mir geschah;  
Ich hoffte nur dich, nur dich zu finden,  
Und fand und küsste das Gretchen da.

Und ach, es war nur ein kleines Küssen,  
Und ich Sorge, dass niemand es sonst erfahrt;  
Und gewiss, du wirst mir vergeben müssen –  
Du hast das Küssen ja selbst mir gelehrt.

*(Georg Weerth. Oh, dass ich dich zu trösten wüsste)*

## FINALSATZ

*Aufgabe 1. Lesen Sie, übersetzen Sie die Finalsätze ins Russische und formulieren Sie deren Einleitungsmöglichkeiten.*

1. Viele Male habe ich es Ihnen erzählen müssen, wie ich auf den Baum geklettert bin, wie ich das Vlies zu packen kriegte und mit ihm glücklich wieder herunterkam, und jedes Mal hat die Geschichte sich ein wenig geändert sowie die Zuhörer es von mir erwarteten, **damit** sie sich ordentlich fürchten und am Ende ordentlich erleichtert sein konnten. (*Ch. Wolf. Medea. Stimmen*).
2. Meine Mutter, weiß ich, sparte es sich an Putzfrauen und Glätterinnen ab, putzte und bügelte selbst, **auf dass** sie jeden Monat meine Flötenstunden bezahlen konnte (...) (*M. Frisch. Stiller*).
3. Bestimmt werde ich bald ins Dorf gehen, **damit** er nicht mehr für mich einkaufen muss. (*M. Haushofer. Die Mansarde*).
4. In meiner Erinnerung war die Zeit in Pruschen ein sehr verschwommener Alptraum, ich will die Einzelheiten gar nicht mehr wissen, muss sie aber lesen, **damit** ich weiß, was da verbrannt und zerstört wird. (*M. Haushofer. Die Mansarde*).
5. Ich mache Ordnung im Vorzimmer, ich möchte in der Nähe der Tür sein, denn er wird gleichkommen, der Schlüssel bewegt sich in der Tür, ich trete ein paar Schritte zurück, **damit** er nicht gegen mich prallt, er schließt ab, und wir sagen gleichzeitig und liebenswürdig: guten Abend. (*I. Bachmann. Malina*).
6. Es war dicht davor, dass sie mich über Bord warfen, **damit** die Verfolger, meine Kolcher, mich auffischten (*Ch. Wolf. Medea. Stimmen*).

7. Auch, sagte Medea, und sie fing an, von gewissen Kräften zu reden, die uns Menschen mit anderen Lebewesen verbänden und die frei fließen müssten, **damit** das Leben nicht ins Stocken käme. (*Ch. Wolf. Medea. Stimmen*).
8. ... ich musste also doch gelaufen sein, jene Stelle passiert haben, ohne in die Zustände zu verfallen, vor denen ich mich so fürchtete, fast war mir, als müsse ich sie nachholen, **damit** alles seine Richtigkeit hatte, aber sie sagte, dass sei nun nicht mehr nötig, sie legte meinen Kopf in ihren Schoss, strich mir über die Stirn und redete leise von dem Kind, das ich einmal gewesen sei<...> (*Ch. Wolf. Medea. Stimmen*).

*Aufgabe 2. Bilden Sie einen Finalsatz aus einer Präpositional- und einer Infinitivgruppe.*

**MUSTER:** <...> ich verwöhne die Leute zu sehr, **um sie mir vom Halse zu halten.** (*M. Haushofer. Die Mansarde*).

► → <...> ich verwöhne die Leute zu sehr, **damit ich sie mir vom Halse nehme.**

1. „<...> die heutige Vorlesung“, schreibt Freud im Jahre 1932, “kann Ihnen eine Probe einer analytischen Detailarbeit geben und ich kann zweierlei **zu ihrer Empfehlung** sagen. Sie bringt nichts als beobachtete Tatsachen <...> und sie beschäftigt sich mit einem Thema, das Anspruch auf Ihr Interesse hat wie kaum ein anderes.” (*Texte zur Literaturtheorie der Gegenwart*).
2. <...> ich verwöhne die Leute zu sehr, **um sie mir vom Halse zu halten.** (*M. Haushofer. Die Mansarde*).
3. **Er** verbrauchte viel zu viel Kraft in seiner Jugend, **um sich von ihr frei zu machen**, und sie war natürlich die Stärkere. (*M. Haushofer. Die Mansarde*).
4. Am Tag meiner Abfahrt fuhr er zwei Stunden in sein Büro,

**um mir noch den Koffer zum Wagen zu tragen.** (*Ch. Hein. Der fremde Freund*).

5. Henry sagte, Horst rede, **um nicht einen Augenblick mit sich allein sein zu müssen.** (*Ch. Hein. Der fremde Freund*).
6. Am Strand rubbelten wir uns gegenseitig ab und sprangen auf einem Bein umher, **um das Wasser aus den Ohren zu bekommen.** (*Ch. Hein. Der fremde Freund*).
7. Ich beschloss ihn nicht auf die für einen etwas leidenden Mann normale und bekömmliche Weise, indem ich mich von dem bereitstehenden und mit einer Wärmflasche als Köder versehenen Bett einfangen ließ, sondern indem ich unbefriedigt und angeekelt von meinem bisschen Tagewerk voll Missmut meine Schuhe anzog, in den Mantel schlüpfte und mich bei Finsternis und Nebel in die Stadt begab, **um im Gasthaus zum Stahlhelm das zu trinken,** was trinkende Männer nach einer alten Konvention "ein Gläschen Wein" nennen. (*H. Hesse. Der Steppenwolf*).
8. Niemand fragte mehr, ob sie denn wirklich von fremden Seeleuten entführt worden sei, **um ehrenvoll mir deren jungem König verheiratet zu werden.** (*Ch. Wolf. Medea. Stimmen*).

*Aufgabe 3. Bestimmen Sie die Funktion von damit.*

1. Als ich **damit** fertig war, lag zwar vor dem Fenster dichter Nebel, aber er störte mich nicht. (*M. Haushofer. Die Mansarde*).
2. Wenn ich Weggehen wolle, bitte, ich würde jedem Kollegen **damit** einen Gefallen erweisen. (*Ch. Hein. Der fremde Freund*).
3. Darum möchte er sich, von nun an und für immer, in seiner

wirklichen Gestalt zeigen. Hier, wo er seit langem sesshaft ist, kann er nicht **damit** beginnen, aber dort wird er es tun, wo er frei sein wird. (*I. Bachmann. Sämtliche Erzählungen*).

4. Meine Beziehung zu Malina hat jahrelang aus misslichen Begegnungen, den größten Missverständnissen und einigen dummen Phantastereien bestanden – ich will **damit** sagen, aus viel größeren Missverständnissen als die zu anderen Menschen. (*I. Bachmann. Malina*).
5. Georg sein, der den Drachen erschlug, **damit** Klagenfurt entstehen konnte, aus dem großen Sumpf, in dem nichts gedieh, **damit** meine erste Stadt daraus werden konnte (...) (*I. Bachmann. Malina*).

*Aufgabe 4. Analysieren Sie die im Textauszug vorkommenden Arten der Nebensätze.*

**Ingeborg Bachmann**  
**MALINA**  
**(Auszug)**

Weil Ivan und ich einander nur das Gute erzählen und manchmal etwas, damit wir einander zum Lachen bringen (und ohne über Jemand zu lachen), weil wir sogar so weit kommen, zu lächeln vor Versunkenheit, also den Ausdruck finden, in dem wir zu uns selber kommen, hoffe ich, wir könnten eine Ansteckung herbeiführen. Langsam werden wir unsere Nachbarn infizieren, einen nach dem anderen, mit dem Virus, von dem ich schon weiß, wie man ihn nennen dürfte, und wenn daraus eine Epidemie entstünde, wäre allen Menschen geholfen. Aber ich weiß auch, wie schwer es ist, ihn zu bekommen, wie lange man warten muss, bis man reif ist für diese Ansteckung, und wie schwer und schon ganz hoffnungslos war es für mich, ehe es geschah! (*I. Bachmann. Malina*).

*Aufgabe 5. Lesen Sie den Text und formulieren Sie den Grundgedanken. Erzählen Sie den Text nach.*

**Bertolt Brecht**  
**DER ZWECKDIENER**

Herr K. stellte die folgenden Fragen:

„Jeden Morgen macht mein Nachbar Musik auf einem Grammophonkasten. Warum macht er Musik? Ich höre, weil turnt. Warum turnt er? Weil er Kraft benötigt, höre ich. Wozu benötigt er Kraft? Weil er seine Feinde in der Stadt besiegen muss, sagt er. Warum muss er Feinde besiegen? Weil er essen will, höre ich.“

Nachdem Herr K. dies gehört hatte, dass sein Nachbar Musik machte, um zu turnen, turnte, um kräftig zu sein, kräftig sein wollte, um seine Feinde zu erschlagen, seine Feinde erschlug, um zu essen, stellte er seine Frage: „Warum isst er?“ (*B. Brecht. Geschichten*).

# A N H A N G

## Texte zum Lesen, Nacherzählen und Analysieren

### Text 1.

*Aufgabe 1. Finden Sie Nebensätze und bestimmen Sie deren syntaktische Funktion.*

*Aufgabe 2. Formulieren Sie den Grundgedanken des Textauszugs.*

### **Rainer Maria Rilke Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge (Auszug)**

Manchmal früher fragte ich mich, warum Abelone die Kalorien ihres großartigen Gefühls nicht an Gott wandte. Ich weiß, sie sehnte sich, Ihrer hiebe alles Transitive zu nehmen, aber konnte ihr wahrhaftiges Herz sich darüber täuschen, dass Gott nur eine Richtung der Liebe ist, kein Liebesgegenstand? Wusste sie nicht, dass keine Gegenliebe Von ihm zu fürchten war? Kannte sie nicht die Zurückhaltung dieses überlegenen Geliebten, der die Lust hinausschiebt, um uns, Langsame, unser ganzes Herz leisten zu lassen? Oder wollte sie Christus vermeiden? Fürchtete sie, halben Wegs von ihm aufgehalten, in ihm zur Geliebten zu werden? Dachte sie deshalb ungern an Julie Reventlow?

Fast glaube ich es, wenn ich bedenke, wie an dieser Erleichterung Gottes eine so einfältige Liebende wie Mechthild, eine so hinreißende Wie Therese von Avila, eine so wund wie die Selige Rose von Lima, hinsinken konnte, nachgiebig, doch geliebt. Ach, der für die Schwachen ein Helfer war, ist diesen



Starken ein Unrecht; wo sie schon nichts mehr erwarteten als den unendlichen Weg, da tritt sie noch einmal im spannenden Vorhimmel ein Gestalteter an und verwöhnt sie mit Unterkunft und verwirrt sie mit Mannheit. Seines stark brechenden Herzens Linse nimmt noch einmal ihre schon parallelen Herzstrahlen zusammen, und sie, die die Engel schon ganz für Gott zu erhalten hofften, Flammen auf in der Dürre ihrer Sehnsucht.

(Geliebt sein heißt aufbrennen. Lieben ist: Leuchten mit Unerschöpflichem Öle. Geliebt werden ist vergehen, Lieben ist dauern.)

Es ist gleichwohl möglich, dass Abelone in späteren Jahren versucht hat, mit dem Herzen zu denken, um unauffällig und unmittelbar mit Gott in Beziehung zu kommen. Ich könnte mir vorstellen, dass es Briefe von ihr gibt, die an die aufmerksame innere Beschauung der Fürstin Amalie Galitzin erinnern; aber wenn diese Briefe an jemanden gerichtet waren, dem sie seit Jahren nahestand, wie mag der gelitten haben unter ihrer Veränderung. Und sie selbst: ich vermute, sie fürchtete nichts als jenes gespenstische Anderswerden, das man nicht merkt, weil man beständig alle Beweise dafür, wie das Fremdeste, aus den Händen lässt.

*(R.M. Rilke. Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge)*

## **Text 2.**

*Aufgabe 1. Finden Sie Nebensätze und bestimmen Sie deren Abhängigkeitsgrad.*

*Aufgabe 2. Vergleichen Sie die Figur des verlorenen Sohnes aus der Bibel mit der in dem Textauszug.*

### **Rainer Maria Rilke Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge (Auszug)**

Man wird mich schwer davon überzeugen, dass die Geschichte des verlorenen Sohnes nicht die Legende dessen ist, der nicht geliebt werden wollte. Da er ein Kind war, liebten ihn alle im Hause. Er wuchs heran, er wusste es nicht anders und gewöhnte sich in ihre Herzweiche, da er ein Kind war.

Aber als Knabe wollte er seine Gewohnheiten ablegen. Er hätte es nicht sagen können, aber wenn er draußen herumstrich den ganzen Tag und nicht einmal mehr die Hunde mithaben wollte, so war's, weil auch sie ihn liebten; weil in ihren Blicken Beobachtung war und Teilnahme, Erwartung und Besorgtheit; weil man auch vor ihnen nichts tun konnte, ohne zu freuen oder zu kränken. Was er aber damals meinte, das war die innige Indifferenz seines Herzens, die ihn manchmal früh in den Feldern mit solcher Reinheit ergriff, dass er zu laufen begann, um nicht Zeit und Atem zu haben, mehr zu sein als ein leichter Moment, in dem der Morgen zum Bewusstsein kommt.

*(R.M. Rilke. Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge)*

### **Text 3.**

*Aufgabe 1. Analysieren Sie die Nebensätze der Stellung nach.*

*Aufgabe 2. Worin sehen Sie die Aufgabe der Kunst bzw. des Künstlers?*

**Rainer Maria Rilke**  
**Auguste Rodin**  
**(Auszug)**

Dass es eine ästhetische Meinung gab, die die Schönheit zu fassen glaubte, hat Sie irregemacht und hat Künstler hervorgerufen, die ihre Aufgabe darin sahen, Schönheit zu schaffen. Und es ist immer noch nicht überflüssig geworden zu wiederholen, dass man Schönheit nicht „machen“ kann. Niemand hat je Schönheit gemacht. Man kann nur freundliche oder erhabene Umstände schaffen für Das, was manchmal bei uns verweilen mag: einen Altar und Früchte und eine Flamme -. Das Andere steht nicht in unserer Macht. Und das Ding selbst, das, ununterdrückbar aus den Händen eines Menschen hervorgeht, ist Wie der Eros des Sokrates, ist ein Daimon, ist zwischen Gott und Mensch, selber nicht schön, aber lauter Liebe zur Schönheit und lauter lahnsucht nach ihr.

Nun stellen Sie sich vor, wie diese Einsicht, wenn sie einem Schaffenden kommt, alles verändern muss. Der Künstler, den diese Erkenntnis lenkt, hat nicht an die Schönheit zu denken; er weiß ebenso wenig wie die Anderen, worin sie besteht. Gelenkt von dem Drang nach der Erfüllung über ihn hinausreichender Nützlichkeiten, weiß er nur, dass es gewisse Bedingungen giebt, unter denen sie vielleicht zu seinem Dinge zu kommen geruht. Und sein Beruf ist, diese Bedingungen kennen zu lernen und die Fähigkeit zu erwerben, sie herzustellen.

Wer aber diese Bedingungen aufmerksam bis an ihr Ende verfolgt, dem zeigt sich, dass sie nicht über die Oberfläche hinaus und nirgends in das Innere des Dinges hineingehen; dass alles, was man machen kann, ist: eine auf bestimmte Weise geschlossene, an keiner Stelle zufällige Oberfläche herzustellen, eine Oberfläche, die, wie diejenige der natürlichen Dinge, von der Atmosphäre umgeben, beschattet und beschienen ist, nur diese Oberfläche, – sonst nichts. Aus allen den großen anspruchsvollen und launenhaften Worten scheint die Kunst auf einmal ins Geringe und Nüchterne gestellt, ins Alltägliche, ins Handwerk. Denn was heißt das: eine Oberfläche machen?

*(R.M. Rilke. Auguste Rodin)*

#### **Text 4.**

*Aufgabe 1. Lesen Sie, übersetzen Sie und erzählen Sie den Text nach.*

*Aufgabe 2. Was sind nach H. Böll die Leistungen der Literatur für die Gesellschaft?*

#### **Heinrich Böll Die Freiheit der Kunst (Auszug)**

<...> Ein Beispiel: Was die Literatur in schwerem Gang unter schwerem Beschuss immer schon und immer wieder getan hat: Tabus durchbrochen, hat sie getan, nicht etwa, weil sie etwas „von der Liebe versteht“; sondern weil sie sie sucht, immer wieder und immer wieder vergebens nach ihr sucht, von der niemals irgendein Staat oder irgendeine Kirche etwas verstanden haben. Staat und Kirchen können nur zwei Möglichkeiten dulden: Ehe oder Prostitution, und in den meisten Fällen ist ihnen die Liebe

außerhalb dieser beiden Gehege verdächtig (mit Recht übrigens, denn in der Liebe ist etwas von ihr, über die wir hier sprechen: sie ist frei, geordnet und untröstlich, also Poesie – und Poesie ist Dynamit für alle Ordnungen der Welt). Die Literatur auf der Suche nach dieser Unmöglichkeit hat etwas erreicht, dass die Gesellschaft mit ihrem kümmerlichen Klimperkleingeld von Freiheiten gleich einordnen, „Durchbrechung sexueller Tabus“ nennen musste – aber in dem Augenblick, wo die Gesellschaft verstanden zu haben glaubt, was sie nie verstehen kann, wenn sie sich aus der Trinität nur die Freiheit herausnimmt und viel, viel Trost findet, keinerlei Ordnung – in diesem Augenblick wird in der zweiten, dritten und soundsovielten Hand, was einmal groß war, unter schwerem Beschuss und schwerem Gang begonnen – zu schleimiger Schlüpfrigkeit, auf dem Umweg über die zwangsläufige Umkehrung (denn die Gesellschaft kann nur zwanghaft handeln) wird es zu einer Abart von Heuchelei. Prometheus – das bedeutet: der Vorausdenkende – hat ja nicht das Feuer vom Himmel geholt, nur damit die Wurstbratereien ihr Geschäft machen können – er hat es geholt, auf dass die Erde brenne, und er war ein listiger Titanensohn; wenn die Tabudurchbrechung in den Händen der Wurstbratereien schicke und dolle Sache geworden ist, an der die Bourgeoisie immer Gefallen findet und immer mehr Geld verdient – muss die Literatur zurückgehen; o nein, nicht das Feuer in den Himmel zurückbringen, nicht saubere Leinwand, nicht Staat und Gesellschaft damit befassen – aber listig wie alle Vorausdenkenden, muss sie selbst einen Weg suchen und finden, was frei geordnet und untröstlich, was poetisch an der Liebe ist, möglicherweise auf dem Umweg über die Keuschheit, vor den zerklüfteten Freiheiten zu retten. Eine Kritik, die das nicht begreift, Listen nicht erkennt, ist dumm, feige und eitel was ja lauter Synonyme sind. Natürlich muss die Literatur dann auf

ihrem Rückzug von denen beschossen werden, die ihr einmal Mut zugesprochen haben, als sie die Schulterklopfer dann natürlich als von der Gesellschaft etablierte Grenzsoldaten, die erwarten, dass sie Ruhe gibt, weil ja das Ziel erreicht ist. Das Ziel ist *nie* erreicht, und nie kann die Literatur Ruhe geben, da sie funktionierende oder gar funktionalisierte Freiheiten nie als solche anerkennt, und mit der religiösen Freiheit ist es ebenso wie mit der sogenannten sexuellen; sie, die immer über die Grenzen gehen muss, sie kennt keine Ruhe und gibt keine <...>

**(H. Böll. Die Freiheit der Kunst)**

#### **Text 5.**

*Aufgabe 1. Analysieren Sie die hervorgehobenen Sätze ihrer syntaktischen Funktion und ihrer Stellung nach.*

**Thomas Mann  
Buddenbrooks  
(Auszug)**

Meine liebe Mama,

Ich bitte um Verzeihung, denn es ist eine Schande, **dass ich noch nicht geschrieben habe, während ich doch schon acht Tage hier bin**; ich bin zu sehr in Anspruch genommen worden von allem, was es hier zu sehen gibt — aber davon später. Nun frage ich erst einmal, **ob es Euch Lieben, Dir und Tom und Gerda und Erika und Christian und Thilda und Ida und allen gut geht**; das ist das Wichtigste.

<...> Ja, München gefällt mir ganz ausnehmend. Die Luft soll sehr nervenstärkend sein, und mit meinem Magen

ist es im Augenblick ganz in Ordnung. Ich trinke mit großem Vergnügen sehr viel Bier, um so mehr, als das Wasser nicht ganz gesund ist; aber an das Essen kann ich mich noch nicht recht gewöhnen. Es gibt zu wenig Gemüse und zuviel Mehl, zum Beispiel in den Saucen, **deren sich Gott erbarmen möge**. Was ein ordentlicher Kalbsbrücken ist, das ahnt man hier gar nicht, denn die Schlachter zerschneiden alles aufs Jämmerlichste. Und mir fehlen sehr die Fische. Und dann ist es doch ein Wahnsinn, beständig Gurken- und Kartoffelsalat mit Bier durcheinander zu schlucken!

<...> Sie schrieb: „**Und wenn ich ‘Frikadellen’ sage**, so begreift sie es nicht, denn es heißt hier ‘Pflanzerin’; und **wenn sie ‘Karfiol’ sagt**, so findet sich wohl nicht so leicht ein Christenmensch, **der darauf verfällt, dass sie Blumenkohl meint**; und **wenn ich sage: ‘Bratkartoffeln’**, so schreit sie so lange ‘Wahs!’ **bis ich ‘Geröhste Kartoffeln’ sage**, denn so heißt es hier, und mit ‘Was’ meint sie: ‘Wie beliebt’. Und das ist nun schon die zweite, denn die erste Person, **welche Kathi hieß**, habe ich mir erlaubt, aus dem Hause zu schicken, **weil sie immer gleich grob wurde**; oder wenigstens schien es mir so, denn ich kann mich auch geirrt haben, wie ich nachträglich einsehe, denn man weiß hier nicht recht, **ob die Leute eigentlich grob oder freundlich reden**. Diese jetzige, **welche Babette heißt**, was Babett auszusprechen ist, hat übrigens ein recht angenehmes Exterieur und schon etwas ganz Südliches, wie es hier manche gibt, mit schwarzem Haar und schwarzen Augen und Zähnen, **um die man sie beneiden könnte**. Auch ist sie willig und bereitet unter meiner Anleitung manches von unseren heimatlichen Gerichten, so gestern zum Beispiel Sauerampfer mit Korinthen, aber davon habe ich großen Kummer gehabt, denn Permaneder nahm mir dies Gemüse so übel (obgleich er die Korinthen mit der Gabel herauspickte), **dass er den ganzen**

**Nachmittag nicht mit mir sprach, sondern nur murrte, und kann ich sagen, Mutter, dass das Leben nicht immer leicht ist.“ <...>**

*(Th. Mann. Buddenbrooks)*

## **Text 6.**

*Aufgabe 1. Verwandeln Sie die hervorgehobenen Textsegmente in einen Nebensatz.*

*Aufgabe 2. Welche Eigenschaften charakterisieren die Frau?*

### **Irmgard Keun Selbstporträt einer Frau mit schlechten Eigenschaften (Auszug)**

Meine schlechten Eigenschaften sind zahlreich und nicht umstritten.

Ich bin nicht edel. Bücher schreibe ich nicht, **um die Menschen zu verbessern**, sondern **um Geld zu verdienen**.

Ich bin faul. Wenn ich einen ganzen Tag hindurch nichts tue, habe ich nicht eine einzige Sekunde Langweile und nicht ein einziges Mal das Bedürfnis zu arbeiten.

Ich habe keine Willenskraft. Bis zum heutigen Tage habe ich noch nicht einmal den Versuch gemacht, **mir das Rauchen abzugewöhnen**. Den Vorwurf, **nicht mit Geld umgehen zu können**, weise ich zurück. Man kann nicht mit etwas umgehen, das man nicht hat. Zu meiner unentwickelten Willenskraft gehört auch, dass ich mich durch fröhliche Bekannte jederzeit von der Arbeit abhalten lasse und mich selten aufrufen kann, **unangenehme Briefe zu schreiben**.



Ich bin inkonsequent. Zum Beispiel verabscheue ich gewisse Klatsch- und Skandalberichte in gewissen Zeitschriften – aber ich lese sie.

Ich spreche über andere Leute. Über Leute, die ich nicht leiden kann, spreche ich schlecht...

Ich bin vollkommen unsportlich. Ich hasse es, auf Berge zu steigen, Kanäle zu überqueren, Boxkämpfen beizuwohnen und verstehe vom Fußball nichts...

Da ich nicht sportlich bin, bin ich auch nicht abgehärtet. Edle Menschen schwärmen von klaren Frostnächten und reiner Schneeluft, von deutschem Regen und Nebel in Wald und Stadt. Mir genügt es bereits, im Kino auf der Leinwand Wolkenbrüche und Schneestürme zu sehen, **um zu frieren und mich unbehaglich zu fühlen.**

*(I. Keun. Selbstporträt einer Frau mit schlechten  
Eigenschaften)*

**Text 7.**

*Aufgabe 1. Bestimmen Sie die Nebensätze ihrer syntaktischen Funktion nach.*

*Aufgabe 2. Welches Phänomen mit Hilfe welcher sprachlichen Mittel wird im Textauszug beschrieben?*

**Ingeborg Bachmann  
Das dreißigste Jahr  
(Auszug)**

Erst jetzt, nachdem er sich ruhig und glücklich gepriesen hat, nachdem er alle glaublichen Erfahrungen gemacht hat, kommt

die unglaubliche Liebe. Mit Todesriten und den kultischen Schmerzen, die jeden Tag anders verlaufen.

Von dieser Stunde an, noch eh die Blumen ihre Empfängerin kennenlernten, war er nicht mehr Herr seiner selbst, sondern ausgeliefert, verdammt, und sein Fleisch zog ihn mit sich in die Hölle. Er ging acht Tage lang und, nach dem ersten Bruch und Rettungsversuch, nochmals acht Tage lang in die Hölle. Sympathie, Wohltaten, Wohlgefallen keinen Raum. Sie war nicht eine Frau, die so oder so aussah 19 oder so war; ihren Namen konnte er nicht aussprechen, weil sie keinen hatte, wie das Glück selbst, von dem er geschleift wurde ohne Rücksicht. Er war in einem Zustand des Außersichseins, in dem der Geschmack eines Mundes nicht mehr wahrgenommen wird, in dem Mm Gelte Zeit lässt, eine andere auszudenken, in dem Liebe zur Revanche wird für alles, was auf Erden erträglich ist. Die Liebe war Unerträglich. Sie erwartete nichts, forderte nichts und schenkte nichts. Sie ließ sich nicht einfrieden, hegen und mit Gefühlen bepflanzen, sondern trat über die Grenzen und machte alle Gefühle nieder.

*(I. Bachmann. Das dreißigste Jahr)*

## **Text 8.**

*Aufgabe 1. Formulieren Sie die hervorgehobenen Satzsegmente in eine Partizipialgruppe um.*

*Aufgabe 2. Machen Sie eine literarische Übersetzung des Textauszuges. Erzählen Sie ihn nach. Fassen Sie in wenigen Worten den psychischen Zustand des Haupthelden zusammen.*

**Ingeborg Bachmann**  
**Das dreißigste Jahr**  
**(Auszug)**

Er liebte. Er war von allem frei, aller Eigenschaften, Gedanken und Ziele beraubt in dieser Katastrophe, in der nichts gut und schlecht Weht und unrecht war, und er war sicher, **dass es keinen Weg weiter öder heraus gab**, den man als Weg hätte bezeichnen können, Während anderswo allerorten die anderen eine Arbeit taten, um Werke bekümmert waren, liebte er vollkommen. Es nahm mehr Kraft in ,öh, als zu arbeiten und zu leben. Die Augenblicke glühten, die Zeit wurde zur schwarzen Brandspur dahinter, und er, von Augenblick zu Augenblick, trat immer lebendiger hervor als ein Wesen von reiner Bestimmung, in dem nur ein einziges Element herrschte.

Er packte seine Koffer, weil er instinktiv begriff, dass auch die erste Stunde Liebe schon zu viel gewesen war, und suchte mit der letzten Kraft seine Zuflucht im Abreisen. Er schrieb drei Briefe. In dem ersten beschuldigte er sich selbst der Schwäche, im zweiten seine Geliebte, im dritten verzichtete er darauf, **nach einer Schuld zu suchen**, und hinterließ seine Adresse. „Schreib mir bitte postlagernd nach Neapel, nach Brindisi, nach Athen, Konstantinopel <...>“

*(I. Bachmann. Das dreißigste Jahr)*

**Text 9.**

*Aufgabe 1. Bestimmen Sie die Nebensätze ihrer syntaktischen Funktion nach.*

*Aufgabe 2. Welches Phänomen und mit Hilfe welcher sprachlichen Mittel wird im Textauszug beschrieben?*

**Ingeborg Bachmann**  
**Malina**  
**(Auszug)**

Liebe Lily,

es ist heute soweit mit mir gekommen, dass ich Dich nie mehr Wiedersehen möchte. Es ist kein Wunsch, der einem ersten oder letzten Affekt entspringt. In den ersten Jahren habe ich noch viele qualvolle, anklagende, vorwurfsvolle Briefe geschrieben, die aber alle, trotz dieses großen Vorwurfs, mehr von meiner Zuneigung hätten durchblicken lassen als die belanglosen Briefe, die wir einmal gewechselt haben, versehen mit den zärtlichsten Grüßen, einander umarmend in den Briefen, viel Liebes wünschend. Auch ist keine Überlegung meinem Wunsch vorausgegangen, ich überlege schon lange nicht mehr, aber ich bemerke, das etwas in mir Dich loslässt, Dich nicht mehr umwirbt, Dich überhaupt nicht mehr sucht. Zwar könnten Herr G. oder Herr W., meinetwegen Herr A., versucht haben, durch eine Infamie, uns zu trennen, aber wie kann man getrennt werden durch einen Dritten oder durch Dritte? Einem oder den anderen die Schuld zu geben, wäre leicht, aber Schuld, falls eine spielerische besteht, was ich nicht einmal weiß, ist zu bedeutungslos, in jedem Fall. Wo kein Wunsch nach Trennung besteht, kann es zu keiner kommen, es kann also nur Dein tiefer Wunsch gewesen sein, dem jeder Anlass recht war. Für mich hätte es nie einen Anlass gegeben, und heute kann es deswegen auch keinen geben. Du hast Dich nur zurückgebildet in mir, Du bist in Zeit gegangen, in der wir einmal beisammen waren, und dort steht ein Jugendbildnis von Dir, nicht mehr zu beschädigen durch die späteren Geschehnisse und meine Gedanken darüber. Es ist nicht mehr zu verderben. Es steht in dem Mausoleum

in mir, neben den Bildern der erdachten Gestalten, der bald auflebenden und bald absterbenden Figuren.

Wien, den ...

*(I. Bachmann. Malina)*

#### **Text 10.**

*Aufgabe 1. Formulieren Sie die hervorgehobenen Satzsegmente in eine Präpositionalgruppe um. Beachten Sie mögliche lexikalische Umstrukturierungen.*

*Aufgabe 2. In den Textauszügen 7, 8, 9, 10 und 11 wird das Phänomen der Liebe behandelt. Wie konfrontieren die jeweiligen literarischen Figuren mit diesem Gefühl bzw. welche Nuancen werden hervorgehoben?*

**Hermann Hesse  
Der Steppenwolf  
(Auszug)**

Wir gaben einander die Hände, und Hand in Hand gingen wir langsam weiter, unsäglich glücklich, sehr verlegen, wussten nicht, was sagen und was tun, begannen **aus Verlegenheit** schneller zu laufen und trabten, **bis wir den Atem verloren und stehenbleiben mussten** ohne aber unsre Hände loszulassen. Wir waren beide noch in der Kindheit und wussten nicht recht was miteinander anzufangen, wir kamen an jenem Sonntag nicht einmal bis zu einem ersten Kuss, aber wir waren ungeheuer glücklich. Wir standen und atmeten, wir setzten uns ins Gras, und ich streichelte ihre Hand, und sie fuhr mir mit den andren Hand schüchtern übers Haar, und dann standen wir wieder auf und probierten zu messen, wer von uns grösser sei, und eigentlich

war ich um einen Fingerbreit grösser, aber ich gab es nicht zu, sondern stellte fest, dass wir ganz genau gleich groß seien, und dass der liebe Gott uns füreinander bestimmt habe, und dass wir uns später heiraten würden. Da sagte Rosa, sie rieche Veilchen, und wir kneteten im kurzen Frühlingsgras und suchten und fanden ein paar Veilchen mit kurzen Stacheln, und jedes schenkte die seinen dem andern, und **als kühler wurde und das Licht schon schräg Über die Felsen fiel**, sagte Rosa, sie müsse heim, und da wurden wir beide sehr traurig, denn begleiten durfte ich sie nicht, aber nun hatten wir ein Geheimnis miteinander, und das war das Holdeste, was wir besaßen. Ich blieb oben in den Felsen, roch an Rosas Veilchen, legte mich über einem Absturz an den Boden, das Gesicht über der Tiefe, und schaute hinab auf die Stadt und lauerte, bis ihre süße kleine Gestalt tief unten erschien und am Brunnen vorbei und über die Brücke lief. Und jetzt wusste ich sie in ihres Vaters Haus angekommen, und dort ging sie durch Stuben, und ich lag hier oben weit von ihr, aber von mir zu ihr lief ein Band, lief ein Strom, wehte ein Geheimnis.

*(H. Hesse. Der Steppenwolf)*

#### **Text 11.**

***Aufgabe 1.** Lesen Sie den Text und machen Sie dessen literarische Übersetzung, indem Sie auf die Übersetzung der **dass**-Sätze achten.*

***Aufgabe 2.** Formulieren Sie den Grundgedanken des Textes.*

#### **Bertolt Brecht Gastfreundschaft**

Wenn Herr K. Gastfreundschaft in Anspruch nahm, ließ er seine Stube, wie er sie antraf, denn er hielt nichts davon,

dass Personen ihrer Umgebung den Stempel aufdrückten. Im Gegenteil bemühte er sich, sein Wesen so zu ändern, dass es zu der Behausung passte; allerdings durfte, was er gerade vorhatte, nicht darunter leiden. Wenn Herr K. Gastfreundschaft gewährte, rückte er mindestens einen Stuhl oder einen Tisch von seinem bisherigen Platz an einen andern, so auf seinen Gast eingehend. "Und es ist was zu ihm passt!" sagte er.

*(B. Brecht. Geschichten)*

## **Text 12.**

*Aufgabe 1. Verwandeln Sie die erweiterten Attribute in einen Nebensatz.*

### **Texte zur Literaturtheorie der Gegenwart (Auszug)**

**Die Frage nach der Beziehung von Kunst und Gesellschaft** erreichte in den kunsttheoretischen Reflexionen des 19. Jahrhunderts eine neue Dimension. **Die für den philosophischen Idealismus repräsentative Ästhetik Hegels** bestimmte dieses Verhältnis zum ersten Mal systematisch. Einerseits beschreibt sie die historischen und gesellschaftlichen Arten der Kunst und ihr historisches Entwicklungsgesetz, andererseits ihre innere Form. *Hegels Ästhetik* geht davon aus, dass die Kunst von der höheren Erkenntnisform der Philosophie abgelöst wird. Gleichzeitig lenkt sie den Blick auf die Beziehung von Form und Inhalt, auf die Organisation des literarischen Werkes als Totalität. Aus dem jeweiligen Verhältnis von Geistigem und Sinnlichem im Kunstwerk entwickelt Hegel schließlich eine Historisierung der künstlerischen Formen und Gattungen. So erklärt er beispielsweise die Form des Romans aus dem

Versuch, **die auf Abbildung einer Totalität der Dinge zielende Gestaltungsabsicht des Epos** unter veränderten historischen und gesellschaftlichen Bedingungen im ‘kunstfeindlichen’ bürgerlichen Zeitalter zu verwirklichen.

Die materialistische Literaturbetrachtung, die den systematischen Vorgaben Hegels folgt und sie zugleich im Sinn des philosophischen Materialismus umdeutet, hat ihre Grundlagen ebenfalls im 19. Jahrhundert, in den kunstkritischen Überlegungen von Marx und Engels, die später von Lenin und anderen aufgegriffen wurden. Die soziologische Literaturbetrachtung des 20. Jahrhunderts orientiert sich an diesen Vorgaben, ohne ihre materialistischen Implikationen zu übernehmen.

Die materialistische Literaturtheorie nimmt die idealistische auf, indem sie deren Prämissen ändert. Nicht die Bewegung des Geistes durch die Welt der Erscheinungen, nicht die Dialektik von Geist und Nicht-Geist, sondern reale gesellschaftliche Widersprüche werden von ihr als bewegende Kraft der Geschichte namhaft gemacht. Nicht im Denken findet der Mensch seine Identität, sondern durch Arbeit als Auseinandersetzung mit der Natur.

*(Texte zur Literaturtheorie der Gegenwart)*

### **Text 13.**

*Aufgabe 1. Bestimmen Sie: ein **Objekt**- oder ein **Attributsatz**.*

### **Texte zur Literaturtheorie der Gegenwart (Auszug)**

Mit der Psychoanalyse Freuds entstand auch für die Literatur ein revolutionäres Paradigma, weil es den Blick nicht auf



die bewusste geistige Tätigkeit, sondern auf den Anteil des Unbewussten bei der Produktion des literarischen Werks lenkt. Freud geht davon aus, **dass sich im Seelenleben das “Es”, der Bereich des Unbewussten, das “Über-Ich”, der Bereich der sozialen Normen und Anforderungen, und das “Ich”, die Instanz der Realitätsprüfung, voneinander unterscheiden lassen.** Dieses topische Modell hat einen genetischen und einen ökonomischen Aspekt. Grundlage des genetischen ist die Annahme, **dass sich die drei genannten psychischen Instanzen,** die keineswegs auf die physiologische Architektur des Gehirns zurückgeführt werden können, im Verlauf einer Entwicklungsgeschichte ausbilden, die wesentlich durch die Ordnung der Familie geprägt ist. Grundlage des ökonomischen Aspekts ist die Annahme, **dass psychische Ausgeglichenheit und “Normalität” eine gleichmässige Verteilung der psychischen Energie auf die Instanzen von Es, Ich und Über-Ich zur Voraussetzung haben.** Vorübergehende Störungen können in einem realitätsfreien Raum gelöst werden: daraus ergibt sich die Bedeutung von Traum und Tagtraum.

Für die psychoanalytische Literaturtheorie ist von zentraler Bedeutung, **dass die Gesetze von Traum und Tagtraum in enger Beziehung zu jeder Tätigkeit der Phantasie, mithin auch zur ästhetischen und dichterischen stehen.** Freud hat sich nur in wenigen Texten explizit zu diesem Komplex geäußert, und nur in einigen Fällen hat er selbst Interpretationen zu Werken der bildenden Kunst und Literatur vorgelegt. Gerade deshalb kommt der *Traumdeutung*, dem kurzen Text über den *Wunderblock* und insbesondere dem Aufsatz über den *Dichter und das Phantasieren* besondere Bedeutung zu.

In dieser frühen Systematisierung einer psychoanalytischen Theorie der Literatur bestimmt Freud die dichterische Tätigkeit zunächst mit Blick auf die Analogien zwischen

der künstlerischen Tätigkeit und dem kindlichen Spiel! Mit dieser strukturellen Überlegung verbindet er eine genetische, die wiederum die familiäre Psychogenese betrifft: unter den Anforderungen des Realitätsprinzips versucht noch der Erwachsene, Erfahrungen nachzustellen, die er als Kind machte; der ursprünglich im Spiel erreichte Lustgewinn wird jetzt durch Phantasie und Tagtraum substituiert. Die poetische Produktion begreift Freud als Entsprechung zum Tagtraum und führt sie wie diesen auf sexuelle und narzisstische Antriebe zurück. Auch die utopischen und egoistischen Phantasien der Kunst antworten auf aktuelle Krisen, die unbewusst vor der Folie vorangehender kindlicher Erfahrung erlebt werden. Der dichterische Text, der individuelle Kindheitserfahrungen oder die „Säkularträume der jungen Menschheit“ verzeichnet, ist einerseits Ergebnis einer Transformation des Wunsches, als deren Gesetze schon in der Traumdeutung Verschiebung, Verdichtung und Symbolisierung benannt werden. Andererseits geht er aus der Ausspaltung und Ausdifferenzierung psychischer Konstellationen hervor; dies belegen beispielsweise die Figuren in literarischen Texten, die häufig nur Personifikationen psychischer Dispositionen sind.

*(Texte zur Literaturtheorie der Gegenwart)*

#### **Text 14.**

*Aufgabe 1. Bestimmen die Nebensätze ihrer syntaktischen Funktion und ihrer Stellung nach.*

**Barbara Frischmuth  
Die Ferienfamilie  
(Auszug)**

Sie hatte ihn wirklich nicht wiedererkannt, zumindest nicht gleich. Den breitrandigen Strohhut auf dem Kopf und ein

Handtuch um die leicht geröteten Schultern, saß Nora vor der Imbissstube, trank einen großen Mokka und schaute von Zeit zu Zeit zum Schwimmbecken hinüber, winkte den Kindern zu, wenn sie die zwischen den vielen anderen bunten Badehaubenköpfen ausmachen konnte, und genoss es ansonsten, sich die Sonne auf Bauch und Beine scheinen zu lassen, während Gesicht und Schultern im Halbschatten blieben. Das waren die berühmten Tage, an die man zurückdachte, wenn man von Ferien sprach. Und obwohl es in jedem Sommer meist nur ein paar gab, die in solcher Makellosigkeit der Sommervorstellung entsprachen, waren doch sie es, die hinter diesem Wort standen und ihm diesen herrlichen sonnenschweren Klang gaben.

Zuerst hatte er sie nur von der Seite angesehen, dann hatte er sich ihr gegenüber hingesetzt, und als sie sein Starren bereits zu stören begann, fing er auch noch, seiner Sache sicher, zu lächeln an. Als er dann den Mund aufmachte, dämmerte ihr etwas, und nachdem er seinen und ihren Namen gesagt hatte, war ihr langsam alles klargeworden. Das war ja der Lajosch Molnar, der mit ihr in die Schule gegangen war. Seine Eltern hätten 1956 Ungarn verlassen, und als er in die Klasse kam, konnte er kaum ein Wort Deutsch. Jetzt sprach er ohne den geringsten Akzent und hatte, wie er sagte, sein Ungarisch beinahe vergessen, was sicher nicht stimmte, aber der Lajosch hatte immer ein bisschen über- oder untertrieben.

„Mein Gott“, sagte Nora, „dass ich dich je wiedersehe!“

„Warum denn nicht?“ Meinte Lajosch, und dann behauptete er, er habe sie sofort erkannt, schon im Schwimmbecken, sie habe sich überhaupt nicht verändert und sehe viel jünger und schlanker aus als er. Nora lachte, und Lajosch zeigte ihr seinen *fetten* Bauch, der nur aus einer einzigen Speckfalte, noch dazu einen kleinen, bestand, die sich über dem Badehosenbund bildete, wenn er sich nach vorn beugte, und seine grauen Haare,

die er nun wirklich hatte, aber deswegen sah sein Gesicht auch nicht älter aus.

Und natürlich begannen sie einander zu erzählen, was sie die ganzen Jahre über so gemacht und wie sie gelebt hätten. Lajosch war Feinmechaniker geworden und arbeitete in einer Firma für optische Geräte, in der er Mikroskope zusammenbaute. „Ich hätte gerne studiert“, sagte er, „aber du weißt ja, meine Eltern hätten damals mit allem ganz von vorne anfangen müssen, und dann wurde meine Mutter auch noch krank, da musste ich Geld verdienen.“

„Aber du bist doch nicht unglücklich mit deinem Beruf?“ fragte Nora besorgt.

„Aber nein“, Lajosch zündete sich eine Zigarette an. „Ich bin sozusagen eine *gefragte Kraft*, und das Hirn bleibt frei für meine Hobbies.“

„Hobbies?“ Nora schaute ihn unsicher an. Bei Lajosch wusste man schon früher nie, ob er nicht gerade eine völlig harmlos wirkende Falle auslegte, um dann schallend über einen zu lachen, wenn man hereingefallen war.

„Machst du Jagd auf Einhörner? Oder sammelst du Bilder von sämtlichen Postkutschen, die im siebzehnten Jahrhundert zwischen Wien und Petersburg hin- und herfuhr?“

Lajosch schüttelte mit gespieltem Ernst den Kopf. „Rat weiter.“ „Züchtest du Engelhaar aus Muttergottestränen, schlägst du Schlachten mit Zinnsoldaten, oder gehst du Wochenende für Wochenende zu den Ausscheidungskämpfen im Wirtshaustischstemmen?“

Lajosch lachte. „Du errätst es nie. Was soll ich dir Großartiges sagen, im Winter fahre ich Ski, im Sommer geh ich schwimmen, wenn es sein muss, lese ich ein Buch, und ansonsten sammle ich alte Uhren, Schnecken und freundliche Gesichter.“

„Kein Wunder, dass du allein lebst“, sagte Nora, „bei dem Aufwand.“

„Man muss das Leben gemessen, solange die Haare noch nicht weiß sind.“ Lajosch zeigte demonstrativ auf sein ergrauendes Haar, „und solange man noch eine *gefragte Kraft* ist. Im Übrigen sehe ich mich als Halbnomaden, ich teile mein Zelt gern mit Vorübergehenden.“

„So einer bist du also.“ Nora lachte herzlich und mit dem guten Grund derer, die davon nicht betroffen sind.

**(B. Frischmuth. Die Ferienfamilie)**

## **Text 15.**

*Aufgabe 1. Bestimmen die Nebensätze ihrer syntaktischen Funktion und ihrer Stellung nach.*

### **Birgit Vanderbeke Geld oder Leben (Auszug)**

In der Uni lernte ich Dinge, die nur mit der Uni-Wirklichkeit zu tun hätten, weil kein Mensch auf die Idee kommt, in Bibliotheken zu gehen und Zeitschriften heraussuchen, die nicht gut riechen, und in diesen Zeitschriften nach Aufsätzen zu suchen, die keinen anderen Sinn haben als den, dass die Leute in der Uni nach ihnen suchen und sie dann mehr oder weniger abschreiben und mit anderen Aufsätzen vergleichen, die über dasselbe Thema in anderen Zeitschriften stehen, die wiederum nur für die Uni gemacht werden, und je mehr solche Aufsätze man abschreibt und in seine eigenen Arbeiten hineinschreibt, um so dicker werden die eigenen Arbeiten, und um so länger wird die Liste am Schluss, an der man sehen kann, wie viele solche Aufsätze gefunden und abgeschrieben worden sind. In gewisser Weise allerdings hatte die Uni dann doch wieder mit

der Wirklichkeit zu tun, weil ich herausfand, dass es die besten Noten für die längste Liste gibt und man folglich gar nicht die Aufsätze lesen, sondern nur abschreiben und in die Liste aufnehmen musste, und am Schluss schaffte ich es, Listen zu komponieren, ohne vorher die einzelnen Aufsätze suchen zu müssen, weil die Listen in den Zeitschriften standen und man also nicht die Aufsätze abschreiben musste, sondern am besten gleich nur die Listen hinter einen abgeschriebenen Aufsatz zu hängen brauchte, und schon bekam man eine Zwei plus. Fast alle bekamen eine Zwei plus. Manche bekamen eine Eins und blieben dann an der Uni, weil dort Leute gebraucht wurden, die die Aufsätze für die Zeitschriften zu schreiben und die Listen der anderen zu prüfen und Zwei plus darunterzusetzen hätten. Natürlich fiel kein Mensch durch die Prüfung, weil es ein Kinderspiel ist, Listen abzuschreiben, aber sobald man das einmal verstanden hat, kommt der interessante Teil der Uni, gewissermaßen der Witz, denn alle, die gelernt haben, Listen abzuschreiben, wissen natürlich, dass es ein Kinderspiel ist, und trotzdem tun alle, als hätte es einen tieferen Sinn und wäre von größter Bedeutung, und diejenigen, die eine Eins bekommen, glauben am Ende selbst daran, weil sie ja an der Uni bleiben und für ihre Aufsätze und das Listenprüfen ziemlich viel Geld bekommen, und wer viel Geld bekommt, glaubt an den tieferen Sinn und die eigene Bedeutung.

*(B. Vanderbeke. Geld oder Leben)*

## Text 16.

*Aufgabe 1. Bestimmen die Nebensätze ihrer syntaktischen Funktion und ihrer Stellung nach.*

**Elfriede Jelinek**  
**Die Klavierspielerin**  
**(Auszug)**

Erikas Lebensraum besteht aus ihrem eigenen kleinen Zimmer, wo sie machen kann, was sie will. Keiner hindert sie, denn dieses Zimmer ist ganz ihr Eigentum. Das Reich der Mutter ist alles Übrige in dieser Wohnung, denn die Hausfrau, die sich um alles kümmert, wirtschaftet überall herum, während Erika die Früchte der von der Mutter geleisteten Hausfrauenarbeit genießt. Im Haushalt hat Erika nie schuften müssen, weil er die Hände des Pianisten mittels Putzmittel vernichtet. Was der Mutter manchmal, in einer ihrer seltenen Verschnaufpausen, Sorgen bereitet, ist ihr vielgestaltiger Besitz. Denn man kann nicht immer wissen, wo genau sich alles befindet. Wo ist dieser quirliche Ding, kurvt vielleicht in diesem Augenblick irgendwo herum und betreibt Unsinn. Doch jeden Tag aufs neue findet sich die Tochter auf die Sekunde pünktlich dort ein, wo sie hingehört: zuhause. Unruhe packt oft die Mutter, denn jeder Besitzer lernt als erstes, und er lernt unter Schmerzen: Vertrauen ist gut, Kontrolle ist dennoch angebracht. Das Hauptproblem der Mama besteht darin, ihr Besitztum möglichst unbeweglich an einem Ort zu fixieren, damit es nicht davonläuft.

Erika Kohut entdeckt Walter Klemmer inmitten einer Gruppe von gleichgesinnten Studenten in verschiedenen Stadien des Wissens, die miteinander laut herumlachen. Aber nicht über Erika, die sie gar nicht wahrnehmen. Es wird lautstark demonstriert, dass Walter Klemmer heute nicht blaugemacht hat. Er hat sich

von dieser Nacht nicht länger ausruhen müssen als von anderen Nächten. Erika zählt drei Jungen und ein Mädchen, das ebenfalls etwas Technisches zu studieren scheint und damit eine technische Novität bildet. Das Mädchen wird von Walter Klemmer fröhlich umschultert. Es lacht laut auf und birgt seinen blonden Kopf kurz an Klemmers Hals, welcher seinerseits einen blonden Kopf zu tragen hat. Das Mädchen kann vor lauter Lachen nicht stehen, wie es mittels Körpersprache aussagt. Das Mädchen muss sich auf Klemmer stützen. Die anderen pflichten ihm bei. Auch Walter Klemmer lacht voll auf und schüttelt Haar. Sonne umfangt ihn. Licht umspielt ihn. Laut lacht Klemmer weiter, und die anderen stimmen vollhalsig zu. Was ist denn gar so komisch, fragt ein später Hinzugekommener und muss sofort hell mitlachen. Er wird angesteckt. Es wird ihm etwas in prustenden Stößen geschildert, und nun weiß er erst, worüber er lacht.

Er übertrifft die anderen noch, weil er eine Zeitspanne an Lachen nachzuholen hat, Erika Kohut steht da und sieht. Sie schaut zu. Es ist ein heller Tag, und Erika schaut zu. Als die Gruppe genügend gelacht hat, wendet sie sich dem Gebäude der technischen Universität zu, um es zu betreten. Dazwischen müssen sie immer wieder herzlich auflachen. Sie unterbrechen sich selbst durch Lachen.

Fenster blitzen im Licht. Ihre Flügel öffnen sich dieser Frau nicht. Sie öffnen sich nicht jedem. Kein guter Mensch, obwohl nach ihm gerufen wird. Viele wollen gerne helfen, doch sie tun es nicht. Die Frau dreht den Hals weit zur Seite und bleckt das Gebiss wie ein krankes Pferd. Keiner legt eine Hand an sie, keiner nimmt etwas von ihr ab. Schwächlich blickt sie über die Schulter zurück. Das Messer soll ihr ins Herz fahren und sich dort drehen! Der Rest der dazu nötigen Kraft versagt, ihre Blicke fallen auf nichts, und ohne einen Aufschwung des Zorns, der Wut, der Leidenschaft sticht Erika Kohut sich in eine Stelle



an ihrer Schulter, die sofort Blut hervorschießen lässt. Harmlos ist diese Wunde, nur Schmutz, Eiter dürfen nicht hineingeraten. Die Welt steht, unverwundet, nicht still. Die jungen Leute sind gewiss für lange im Gebäude verschwunden. Ein Haus grenzt an das andere. Das Messer wird in die Tasche zurückgelegt. An Erikas Schulter klafft ein Riss, widerstandslos hat sich zartes Gewebe geteilt. Der Stahl ist hineingefahren, und Erika geht davon. Sie fährt nicht. Sie legt sich eine Hand an die Wunde, niemand geht ihr nach. Viele kommen ihr entgegen und teilen sich an ihr, Wasser an einem tauben Schiffsrumpf. Keiner der schrecklichen und jede Sekunde erwarteten Schmerzen trifft ein. Eine Autoscheibe lodert auf.

Erikas Rücken, an dem der Reißverschluss ein Stück offensteht, wird gewärmt. Der Rücken wird von der immer kräftiger werdenden Sonne leicht angewärmt. Erika geht und geht. Ihr Rücken wärmt sich durch Sonne auf. Blut sickert aus ihr heraus. Menschen blicken von der Schulter zum Gesicht empor. Einige wenden sich sogar um. Es sind nicht alle. Erika weiß die Richtung, in die sie gehen muss. Sie geht nach Hause. Sie geht und beschleunigt langsam ihren Schritt.

*(E. Jelinek. Die Klavierspielerin)*

#### **Text 17.**

*Aufgabe 1. Bestimmen die Nebensätze ihrer syntaktischen Funktion und ihrer Stellung nach.*

**Ilse Tielsch  
Fremder Strand**

Erich, der den Deichweg entlanggeht, der immer kleiner wird, aber noch deutlich zu erkennen ist in seiner hellen Leinenhose

und dem leichten, schwarz und braun karierten Hemd, das sie ihm für diesen Feriendaufenthalt gekauft hat, Erich, der damals so verstört gewesen ist, weil er alle ihre Bilder einfach gern gehabt hat, ohne ihre Fehler und Unzulänglichkeiten zu bemerken, auch jene Bilder von ihrer ersten Reise an die Nordsee und nach Schleswig-Holstein, alle die Friesenhäuser, die einsam gelegenen Warften, die Kühe, Rotschenkelchen, Brandenten, Möwen, die Robben und die tätowierten Matrosen, die Sonnenuntergänge und Wolkenhimmel, Erich, der, was ihre Bilder betraf, beinahe kritiklos war, Kritik nur dann übte, wenn die Unzulänglichkeit wirklich und beim allerbesten Willen nicht zu übersehen war. Erich, der in ihrer Arbeit nur den notwendigen Ausgleich zu ihrer Tätigkeit im Haushalt gesehen hatte, Ersatz für den erlernten, dann nicht ausgeübten Beruf, dem, was sie machte, ebenfalls Ausgleich gewesen war, der sich über neue Bilder gefreut hatte, wenn er abends nach Hause kam, dem alles, was mit ihrer Arbeit zusammenhing, willkommen Abwechslung bedeutete.

Kollegen, die sie schätzte, mit denen sie sich traf, die mit der Zeit zu Freunden geworden waren, wurden auch seine Freunde, Probleme, über die sie sich unterhielten, beschäftigten auch ihn, weil sie sich mit ihnen beschäftigte und weil sie ihn von eigenen Problemen und Sorgen ablenkten. Ihre Arbeit brachte Farbe in seinen Alltag, er nahm sie als Bereicherung seines Lebens, gelegentliche Anerkennung freute ihn, als hätte man sie ihm selbst ausgesprochen. Er war zufrieden, er hatte eine Frau, die nicht wie andere wartete, bis er abends heimkam, um ihn mit ihrem täglichen Kleinkram zu belästigen, die ihre Pflichten im Haus erfüllte, ihn ordentlich versorgte und ihre Kinder liebte, die, wenn er abends müde war, selbst noch oder gerade erst dann, mit ihrer eigenen Arbeit beschäftigt war.

Nein, Erich hatte nicht verstanden, was sie dazu hatte bringen können, alle die von ihm geliebten Bilder zu zerstören, er war

ihr böse gewesen, er hatte es übelgenommen, er hatte nicht eingesehen, dass sie mehr wollte, ihm hatten die kleinen Schritte, die sie getan hatte, genügt, sie hatte ihn mit der Zerstörung ihrer Bilder und Filme in Unruhe versetzt. Was wollte sie eigentlich? Hatte sie nicht alles, was sie brauchte, um zufrieden zu sein? Verdiente er nicht das Geld für ihren Unterhalt, versorgte er sie nicht mit allem Nötigen, verbrachte er nicht seine Sonntage bei ihr und bei den Kindern, ging er etwa abends in Gasthäuser oder zu Kartenpartien, blieb er nächtelang weg wie andere Männer, hatte er etwa seine Ferien allein oder mit anderen Frauen verbracht? War sie es ihm nicht schuldig, hatte sie nicht allen Grund, vollkommen zufrieden zu sein? Hatte er sie denn daran gehindert, zu tun, was sie freute, hatte er gemurrt, wenn sie halbe Nächte in ihrer Dunkelkammer verbrachte, dann morgens später als er in die Küche kam, wenn er sie nicht geweckt, seinen Kaffee selbst gekocht hatte? Was eigentlich fehlte ihr, was sollte sie mehr? Er sagte es ihr, er warf ihr vor, dass sie undankbar sei. Denk einmal darüber nach, wie normal unser Leben verläuft, sagte er, ich glaube, du hast dir das nie richtig überlegt. Er nannte, was sie getan hatte, eine Kurzschlusshandlung, er meinte, sie würde überall das, was er gesagt hatte, nachdenken, ihr Verhalten bereuen. Das Leben, diese kurze Spanne zwischen Geburt und Tod, war für ihn eine Reihe von Jahren, die auszufüllen waren mit möglichst normalen Handlungen, möglichst normalen Gedanken, möglichst normalen Gefühlen. Kein leichtfertiges Verlassen gesicherter Wege, kein Verneinen bewährter Formen, kein Schielen nach wahrscheinlich Unerreichbarem, kein Griff nach den Sternen. Sie, seine Frau, hatte sich danach zu richten, seine Auffassung von Leben auch für sich zu akzeptieren, er bot dafür Verlässlichkeit, Beständigkeit, die Wärme seiner Hand, wenn sie fror.

*(I. Tielsch. Fremder Strand)*

## **Text 18.**

*Aufgabe 1. Bestimmen die Nebensätze ihrer syntaktischen Funktion und ihrer Stellung nach.*

**Jutta Heinrich**  
**Der Brief**  
**(Auszug)**

Liebe Mutter,

Ich schreibe Dir aus einem Ort, der mit hohen kalten Bauten in den Himmel flieht, eingezwängt zwischen zwei schmutzige Flüsse.

Mein Zimmer ist sehr klein, damit nicht auch noch das letzte von mir verlorengeht. Ich liege auf dem Bett, sitze vor dem Spiegel, der genauso neu ist wie ich für mich.

Seit ich von Euch weg bin, bin ich allein, weil wir vorher zu lange zu dritt waren, jetzt, da ich beginne zu sehen, erkenne ich allmählich erst, dass auch alle anderen so viel Zeit verbrauchen, um in sich nur Unkraut hochzuziehen. Ich bin eine Brennesselwüste.

Früher war mein einziges Zuhause eine Phantasie, die alle Anderen ausschloss. Jetzt will ich die Anderen, dafür habe ich kein Zuhause mehr. Wenn mich wieder die unerklärliche Furcht ergreift, die Wände des Zimmers nur Messer haben, dann stürze ich zum Balkon, öffne das Fenster und versuche, mich den Menschen, die unter mir Vorbeigehen, verbunden und ähnlich zu fühlen.

Aber manchmal ist die Furcht grösser, und die Anderen soviel kleiner, dass ich mir noch immer wünsche, es möge etwas passieren, jemandem soll auf der Stelle etwas zustoßen, alles in mir ist dann erregt, dass sich meine Furcht darunter beruhigt. Dann leide ich, liege verlassen im Bett, sitze ratloser vor dem Spiegel als vorher.

Erwachsenwerden heißt für mich, mitten im Leben mit gesteigerten Geburtsschmerzen auf die Welt zu kommen.

Aber ich bin nicht allein. Wem mein Kopf Sand abgeworfen hat, genügend, so dass die Gedanken fliegen können, dann stecke ich die Sonne in die Tasche.

Vor drei Tagen habe ich das letzte Geld abgehoben, das ich von Vater geerbt hatte, es sind noch zweitausend Mark. Es wird reichen, bis ich wieder arbeiten will.

Vor mir in einer gemieteten Vase steht eine gelbe Heckenrose, die ich für Dich aus dem Park mitgenommen habe, sie öffnet sich. Ganz langsam wird es Abend, die Menschen ziehen sich in ihre Brotkästen zurück, die Autos stehen stellvertretend für die Menschen die Straßen hinauf und hinunter.

Riechst Du die Rose?

Wir beide grüßen Dich.

Deine Tochter

***(I. Heinrich. Das Geschlecht der Gedanken)***

## **Text 19.**

*Aufgabe 1. Bestimmen die Nebensätze ihrer syntaktischen Funktion und ihrer Stellung nach.*

**Marlen Haushofer  
Schreckliche Treue  
(Auszug)**

Die ehemals junge Frau, jetzt in mittleren Jahren, wurde oft von sonderbaren Anwandlungen befallen und bildete sich für Minuten ein, bei ihrer Familie nur als Gast zu sein. Überhaupt konnte sie ein schwaches Gefühl der Unwirklichkeit nie mehr loswerden. Dies alles behielt sie natürlich für sich, sie wollte

ihren Mann und die Kinder nicht kränken. Sie konnten ja nichts dafür, dass sie ihre wirkliche kleine Familie nicht vergessen konnte, jenen mageren jungen Mann mit dem schwarzen Haarschopf und dem Grübchen im Kinn, der das Leben an der Front so von der leichten Seite genommen hatte, und den kleinen Jungen, der nicht gelacht hatte zu den Späßen der Soldaten und so leichte gewesen war in ihren Armen; leichte wie eine Feder, ein Windhauch, und er war fortgeflogen.

Manchmal, wenn sie sah, wie ihre Kinder sich mit Schokolade, Bananen und Orangen vollstopften, dachte sie an ihn, der diese Dinge nie gekannt hatte und für den es nur Brot mit Margarine und Graupensuppe gegeben hatte. Und es fiel ihr ein, wie sie auf der Reise ihre gemeinsame Zukunft nicht hatte sehen können, wie hinter ihren geschlossenen Lidern kein Bild erschienen war, nur das schwarzrote Nichts.

Sehr oft sah sie aus dem Fenster auf einen bestimmten Baum im Vorgarten, der in ständiger heimlicher Bewegung zu sein schien. Niemals war er ganz ruhig. Es war gut, ihm zuzusehen, aber nicht in Ordnung. Abends war sie dann immer besonders freundlich zu ihrem Mann und den Kindern, und es beruhigte sie, dass alle so zufrieden und glücklich schienen, freilich auf eine Weise glücklich, die in ihren Augen gar nichts mit Glück zu tun hatte.

Und immer noch träumte sie manchmal ihren alten Traum. Sie stand vor jener Scheune mit einem Maschinengewehr in den Händen und wehrte eine Horde bärtiger Soldaten Schnee sanken. Alles geschah ganz lautlos, nur der Schnee färbte sich rot. Und sie durfte nicht müde werden, denn in der Scheune saßen an einem rohen Tisch ihr Mann und ihr kleiner Sohn und spielten mit einer Kindereisenbahn. Es kam noch immer vor, dass sie aufschreiend erwachte, wenn die bärtigen Gesichter ganz nahekamen.

Ein fremder Mann legte dann seine breite Hand auf ihre Wange, streichelte sie und murmelte schlaftrunken tröstende Worte. Dann war sie nahe daran, zu einer neuen Wirklichkeit durchzubrechen, zu Wärme, Glück und dem Gefühl, endlich daheim zu sein. Aber es gelang ihr nie, diese Schwelle zu überschreiten und ihrer schrecklichen Treue zu entkommen.

*(M. Haushofer. Schreckliche Treue)*

**Text 20.**

*Aufgabe 1. Lesen Sie den Text und machen Sie dessen literarische Übersetzung ins Russische. Vergleichen Sie anschließend die unten folgende Übersetzung ins Russische mit dem Ausgangstext. Achten Sie dabei auf die Übersetzung der **wenn**-Sätze.*

**Georg Trakl  
Traumland  
(Auszug)**

Anfangs fühlte ich in der Nähe der kleinen Kranken etwas wie eine angstvolle Beklemmung, die sich später in eine heilige, ehrfurchtsvolle Scheu vor diesem stummen, seltsam ergreifenden Leiden wandelte. **Wenn ich sie sah**, stieg in mir ein dunkles Gefühl auf, dass sie sterben werde müssen. Und dann fürchtete ich sie anzusehen.

**Wenn ich tagsüber in den Wäldern herumstreifte, mich in der Einsamkeit und Stille so froh fühlte, wenn ich mich müde dann ins Moss streckte, und stundenlang in den lichten, flimmernden Himmel blickte**, in den man soweit hineinsehen konnte, **wenn ein einsam tiefes Glücksgefühl mich dann berauschte**; da kam mir plötzlich der Gedanke an die kranke

Maria — und ich stand auf, irrte, von unerklärlichen Gedanken überwältigt, ziellos umher und fühlte in Kopf und Herz einen dumpfen Druck, dass ich weinen hätte mögen.

**Und wenn ich am Abend manchmal durch die staubige Hauptstraße ging,** die erfüllt war vom Dufte der blühenden Linden, und im Schatten der Bäume flüsternde Paare stehen sah: **wenn ich sah,** wie beim leise plätschernden Brunnen im Mondenschein zwei Menschen eng aneinander geschmiegt langsam dahinwandelten, als wären sie ein Wesen, und mich da ein ahnungsvoller heißer Schauer überlief, da kam die kranke Maria mir in den Sinn; dann überfiel mich eine leise Sehnsucht nach irgendetwas Unerklärlichem, und plötzlich sah ich mich mit ihr Arm in Arm die Straße hinab im Schatten der duftenden Linden lustwandeln. Und in Marias großen, dunklen Augen leuchtete ein seltsamer Schimmer, und der Mond ließ ihr schmales Gesichtchen noch blasser und durchsichtiger erscheinen. Dann flüchtete ich mich in meine Dachstube hinauf, lehnte mich ans Fenster, sah in den tiefdunklen Himmel hinauf, in dem die Sterne zu erlöschen schienen, und hing stundenlang wirren, sinnverwirrenden Träumen nach, bis der Schlaf mich übermannte.

*(Georg Trakl. Traumland)*

**Георг Траклъ  
Волшебная страна  
(Отрывок)**

Поначалу близость маленькой больной пробуждала во мне что-то вроде боязливой скованности, которая потом обратилась в священную, трепетную робость перед этим немым, до странности захватывающим страданием. Когда я видел ее, во мне поднималось смутное чувство, что она непременно умрет. И тогда я боялся на нее взглянуть.



Когда я целыми днями бродил по лесам, испытывая такую радость от одиночества и тишины, когда я затем, утомленный, растягивался на мягком мху и часами смотрел в ясное, сияющее небо, в необъятную ширь которого можно было так далеко проникнуть взглядом, когда удивительно глубокое ощущение счастья одурманивало меня, вот тогда я внезапно вспоминал о больной Марии — и я вскакивал и бесцельно блуждал, одержимый непонятными мыслями, чувствуя в голове и на сердце глухую давящую тяжесть, едва удерживаясь от слез.

И когда порой вечером я шел по пыльной главной улице, напоенной ароматом цветущих лип, и видел влюбленные парочки, что шептались в тени деревьев; когда я видел, как у тихо журчащего фонтана в лунном свете медленно шли двое, тесно прильнув друг к другу, как одно единое существо, и меня охватывал тогда горячий трепет наития — тогда мне вспоминалась больная Мария; и на меня накатывала тихая тоска по чему-то необъяснимому, и я вдруг ясно видел, как мы гуляем с ней рука об руку по улице в тени благоухающих лип. И в больших, темных глазах Марии сиял дивный свет, и в лунном свете ее узкое личико становилось еще бледнее и прозрачнее. Тогда я убегал в свою комнату наверх, прислонялся к окну, всматривался в глубокое темное небо, в котором, казалось, гасли звезды, и часами предавался смутным, сводящим с ума мечтам, пока сон не одолевал меня.

*(Перевод И. Алексеевой)*

## Text 21.

*Aufgabe 1. Bestimmen Sie den Abhängigkeitsgrad der hervorgehobenen Nebensätze.*

*Aufgabe 2. Erklären Sie anhand des Textauszuges das Interesse an der Rhetorik in der Gegenwart. Für welche Bereiche der menschlichen Tätigkeit außer der poetischen Kommunikation spielt die Rhetorik eine hervorragende Rolle?*

### Heinrich F. Plett Einführung in die rhetorische Textanalyse (Auszug)

Das 20. Jahrhundert.

**Dass in unserem Jahrhundert das Interesse an rhetorischer Theorie (und Analyse) neu erwacht ist**, hat verschiedenartige Gründe. Der erste ist historischer Art: Die Wiederentdeckung der “metaphysischen” bzw. barocken Literatur in England bzw. Deutschland gab den Anstoß zu Untersuchungen über ihre theoretischen Voraussetzungen, die Rhetorikern und Poetiken <...>. Dieses Ereignis wurde parallelisiert von einem Aufschwung der Mediävistik, **die ihrerseits ein neues rhetorisches Kontinuitätsdenken inaugurierte (...)**. Beiden Forschungsrichtungen gelang jedoch erst nach dem Zweiten Weltkrieg der Durchbruch, in den angelsächsischen Ländern früher als in Deutschland, **wo z.B. die rhetorische Barockforschung erst in den sechziger Jahren zur vollen Blüte gelangte (...)**. Ein zweites Moment, **das zu einer rhetorischen Renaissance führte**, stellt die seit Beginn dieses Jahrhunderts in der Literaturwissenschaft feststellbare Tendenzen dar, ihren Gegenstand zu isolieren und mit Hilfe formaler Kategorien zu methodisieren. Eine

Folge dieser Bestrebungen ist ein rhetorischer Formalismus, **der seinen gültigen Ausdruck in dem neoscholastischen System von Heinrich Lausberg gefunden hat** <...>. In der angelsächsischen Welt wirkte das allgemeine formalrhetorische Interesse befruchtend auf den New Criticism ein, **dessen zentrale Kategorien Ironie, Paradoxie, Paraphrase** <...>, **Ambiguität** <...> **und Metapher** <...> **ihre Provenienz deutlich verraten.** Ein drittes Moment rhetorischer Renaissance ist die erhöhte Aufmerksamkeit, **die man dem Phänomen der verbalen Manipulation des Menschen in der modernen Gesellschaft zollt:** im Bereich der Politik, der Werbung, der Wirtschaft, der Publizistik <...>. Das Resultat derartigen Überlegungen sind einmal neue präskriptive Rhetoriken, **die Regeln für wirksames Reden und Schreiben anbieten** <...>, zum anderen Einweisungen in eine lebensbezogene Praxis rhetorischer Kritik <...>. Mit der letztgenannten Strömung in Verbindung steht die amerikanische “neue” oder wissenschaftliche Rhetorik, **die auf der interdisziplinären Zusammenarbeit von Kommunikationswissenschaft, Soziologie, Psychologie, Politologie und klassischer Rhetorikberuht.** “Diese Rhetorik untersucht einerseits die sozialen und psychologischen Bedingungen, **die eine Beeinflussung der Rezipienten durch die Kommunikation ermöglichen,** und analysiert andererseits das Zeichenarsenal, **dessen Anwendung unter bestimmten Bedingungen zu bestimmten, experimentell abgesicherten und empirisch belegbaren Wirkungen führt**” <...>. Auf Grund ihrer umfassenden Perspektive erscheint die “new rhetoric” als besondersentwicklungsfähig. Sie kann zur Entlarvung nicht nur der “open”, sondern gerade auch <...> der “hiddenpersuaders” beitragen.

*(Heinrich F. Plett. Einführung in die rhetorische  
Textanalyse)*

## Text 22.

*Aufgabe 1. Erklären Sie den Gebrauch der relativen Wörter **der / die** und **welcher / welche** bei der Einleitung der hervorgehobenen Attributsätze.*

### Heinrich F. Plett Einführung in die rhetorische Textanalyse (Auszug)

S T I L A R T E N. Stilart bedeutet eine elokutionelle Perspektive, **die jeweils eine Klasse von Texten konstituiert**. Solche Perspektiven entstehen auf Grund der Zuordnung von Stil und Wirkungsintention, Stil und Thema, Stil und Redesituation. Die Art dieser Zuordnung wird von dem Stilprinzip der Angemessenheit reguliert: Intention, Thematik und Situation der Rede erfordern den für sie jeweils "richtigen" Stil. Die Frage, was "angemessene Stilart" heiße, ferner: ob eine "unangemessene Stilart" literaturfhige Textformen begründen könne, bildet seit langem ein Streitobjekt der ästhetischen Kritik. Ein zweites Problem erhebt sich mit dem Wechsel der Stilart in einem zusammenhängenden Text, **der eine Störung des "aptum" darstellt, welche man bisher als "Stilmischung" oder (negativ) als "Stilbruch" etikettiert hat**. Ein dritter Komplex betrifft schliesslich die Anzahl der Stilarten: Ist sie begrenzt oder unendlich? Modernen Klassifikationen (z.B. die in Individual-, National-, Epochen- und Gattungsstil) führen nur antike Diskussionen fort <...>. Die folgende Darstellung beschränkt sich auf zwei Stiltypologien- die aus der Antike stammende Drei-Stil-Lehre, **die mit dem Begriff der Stilebene operiert**, und die moderne Theorie der Stilregister, **welche den situativen Gebrauch funktioneller Varianten in Augenschein**

**nimmt.** Damit werden die klassischen Genera Dicendi um eine notwendige Komponente erweitert.

*(Heinrich F. Plett. Einführung in die rhetorische Textanalyse)*

**Text 23.**

*Aufgabe 1. Bestimmen Sie den Abhängigkeitsgrad der Nebensätze in Satzperioden und schildern Sie das schematisch dar.*

**Peter Rosei  
Literatur als Kunstwerk  
(Auszug)**

Kunst ist eine von der Gesellschaft noch immer anerkannte, privilegierte Form der Äußerung: Ob eine Äußerung künstlerisch ist, bestimmt sich indes nach Kriterien, die sich kaum bestimmen lassen.

Man könnte zu der Anschauung kommen, dass das Hauptmerkmal des literarischen Kunstwerkes seine Verwertbarkeit und Verwertung durch den Literaturmarkt ist, nach der Devise: Jedem Produkt seinen Markt. <...>

Die Frage nach der Literatur als Kunstwerk ist von der nach ihrem Rang im gesellschaftlichen Leben nicht zu trennen, aber sie erschöpft sich nicht darin. Auch die Baumeister der mittelalterlichen Dome wurden bezahlt.

Wenn ich an meinen Büchern arbeite, kümmert mich das alles nicht. Ich bin schon belohnt: Ich schreibe etwas auf über die Welt, und das meint: Ich denke über ihren Sinn nach. Ich tue es, weil es mir notwendig ist, und es wird noch erlaubt.

Ich mache meine Erfahrungen und fixiere sie. Wahrscheinlich unterscheiden sich meine Erfahrungen gar nicht so sehr von

denen anderer Menschen: weshalb auch? Der Traum vom außerordentlichen Leben ist ausgeträumt; er gehört der Reklame. Aber wenige haben den Mut, zu denken. Dieser Mut kann mit dem Hunger verglichen werden oder mit dem Durst; er ist ganz selbstverständlich. Als Stellvertreter für andere schreibe ich meine Erfahrungen auf. Die Form ergibt sich einfach, weil schon das, was gesagt werden will, Form hat. Übermütiger formuliert: Die Formenbeherrschung ist der Kunst wesentlich, dem Künstler darf sie nur sekundäres Problem sein.

*(P. Rosei Literatur als Kunst)*

#### **Text 24**

*Aufgabe 1. Bestimmen die Nebensätze ihrer syntaktischen Funktion und ihrer Stellung nach.*

**Ingeborg Bachmann  
Fragen und Scheinfragen  
(Auszug)**

Bei sehr verschiedenen Heimsuchungen zeugen von ähnlichen Erfahrungen der Malte Laurids Brigge von Rilke, einige Novellen von Musil und Benns *Rönne, Aufzeichnungen Arztes*. Und doch darf man dabei nicht an Korrespondenzen in der Literatur denken, sondern muss sich vor Augen halten, dass es sich um einzelne revolutionäre Stöße handelt. Es heißt immer, die Dinge lägen in der Luft. Ich glaube nicht, dass sie einfach in der Luft liegen, dass jeder sie greifen und in Besitz nehmen kann. Denn eine neue Erfahrung wird gemacht und nicht aus der Luft geholt. Aus der Luft oder bei den anderen holen sie sich nur diejenigen, die selber keine Erfahrung gemacht haben.

Und ich glaube, dass, wo diese immer neuen, keinem erspart bleibenden Wozu- und Warumfragen und alle die Fragen, die sich daran schließen (und die Schuldfragen, wenn Sie wollen), nicht erhoben wurden, dass, wo kein Verdacht und somit keine wirkliche Problematik in dem Produzierenden selbst vorliegt, keine neue Dichtung entsteht. Es mag paradox klingen, weil vorhin vom Verstummen und Schweigen die Rede war, als Folge dieser Not des Schriftstellers mit sich und der Wirklichkeit einer Not, die heute nur andere Formen angenommen hat. Religiöse und metaphysische Konflikte sind abgelöst worden durch soziale, mitmenschliche und politische. Und sie alle münden für den Schriftsteller in den Konflikt mit der Sprache. Denn die wirklich großen Leistungen dieser letzten fünfzig Jahre, die eine neue Literatur sichtbar gemacht haben, sind nicht entstanden, weil Stile durchexperimentiert werden wollte, sondern immer dort, wo vor jeder Erkenntnis ein neues Denken wie ein Sprengstoff den Anstoß gab wo, vor jeder formulierbaren Moral, ein moralischer Trieb groß genug war, eine neue sittliche Möglichkeit zu begreifen und zu entwerfen. Insofern glaube ich auch nicht, dass wir heute die Probleme haben, die man uns aufschwätzen will, und wir sind leider alle nur zu sehr verführt, sie mitzuschwätzen.

***(J. Bachmann. Fragen und Scheinfragen)***

## QUELLENNACHWEIS

1. **Bachmann, Ingeborg:** Fragen und Scheinfragen. In: Absichten und Einsichten, Texte zum Selbstverständnis zeitgenössischer Autoren. Stuttgart: Reclam, 1990.
2. **Bachmann, Ingeborg:** Malina. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2002.
3. **Bachmann, Ingeborg:** Sämtliche Erzählungen. München; Zürich: Piper, 1996.
4. **Bachmann, Ingeborg:** Simultan. Erzählungen. München: Deutscher Taschenbuchverlag, 1975.
5. **Becher, Johannes Robert:** Ich liebe dich. In: Nossowa, E. G. u.a.
6. Deutsche Grammatik. Moskau: Philologia, 1995.
7. **Böll, Heinrich:** Die Freiheit der Kunst. In: Literatur. Reader zum Funk-Kolleg. Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch Verlag, 1977.
8. **Brecht, Bertolt:** Geschichten. Berlin; Weimar: Aufbau, 1981.
9. **Brüder Grimm:** Das Rätsel. In: Fremdgänge. A. Wierlacher, V. Albrecht (Hrsg.). Bonn: Internationales, 1998.
10. **Capus, Alex:** Eigenmönch und jungflau. In: Tintenfass. Zürich: Diogenes, 1998. Nr. 22.
11. **Dürrenmatt, Friedrich:** Der Richter und sein Henker. Zürich: Diogenes, 1985.
12. **Ehrenstein, Albert:** Stimme über Barbara. In: Экспрессионизм. Сборник. Сост. Н. С. Павлова. М.: Радуга, 1986.
13. **Jelinek, Elfriede:** Die Klavieropielerin. Hamburg: Rowohlt, 1986.
14. **Frisch, Max:** Homo faber: Ein Bericht. Frankfurt am Main: Suhrkamp.
15. **Frisch, Max:** Stiller. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1992.



16. **Frischmuth, Barbara:** Die Ferienfamilie. Berlin: Aufbau Taschenbuch Verlag, 2001.
17. **Goethe, Johann Wolfgang:** Gefunden. In: Die deutsche Lyrik des 19. Jahrhunderts. Moskau: Raduga, 1984.
18. **Goethe, Johann Wolfgang:** Kennst du das Land... In: Die deutsche Lyrik des 19. Jahrhunderts. Moskau: Raduga, 1984.
19. **Graf E.** 6000 Deutsche und russische Sprichwörter. Halle (Saale): VEB MAX Niemeyer, 1960.
20. **Haushofer, Marlen:** Die Mansarde. Frankfurt-am Main: Fischer, 1992.
21. **Haushofer, Marlen:** Schreckliche Treue. Gesammelte Erzählungen. München: List Taschenbuch, 2003.
22. **Heidenreich, Elke:** Kolonie der Liebe. Hamburg: Rowohlt, 1994 .
23. **Heim, Christoph:** Der fremde Freund. Berlin; Weimar: Aufbau Verlag, 1990.
24. **Heine, Heinrich:** Die Harzreise. In: Ausgewählte Werke. Prosa. Moskau: Verlag *für* fremdsprachige Literatur. Bd. II, 1949.
25. **Heine, Heinrich:** Warum sind die Rosen so blass. In: Der goldene Schnitt. Moskau, 1988.
26. **Heine, Heinrich:** Wenn ich an deinem Hause In: Der goldene Schnitt Moskau, 1988.
27. **Heinrich, Jutta:** Das Geschlecht der Gedanken. Roman. München‘ Verlag Frauenoffensive, 1977.
28. **Hesse, Hermann:** Der Steppenwolf. Frankfurt am Main‘ Suhrkamp, 2002.
29. **Kafka, Franz:** Der Verschollene. Frankfurt am Main: Fischer, 1993.
30. **Kaleko, Mascha:** Sehnsucht nach einer kleinen Stadt. In: Der goldene Schnitt. Moskau, 1988.

31. **Keun, Irmgard:** Das kunstseidene Mädchen. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1989.
32. **Keun, Irmgard:** Selbstporträt einer Frau mit schlechten Eigenschaften. In: Nossowa, E. G. u.a. Deutsche Grammatik. Moskau: Philologia, 1995.
33. **Koshemjako W.S., Podgornaja L.I.:** Deutsche Sprichwörter und russische Äquivalente. Sankt-Petersburg: Karo, 2001.
34. **Literatur.** Reader zum Funk-Kolleg. Frankfurt am Main. Fischer Taschenbuchverlag, 1977.
35. **Mann, Klaus:** Mephisto. Roman einer Karriere. Moskau: Tsitadel, 2001.
36. **Mann, Thomas:** Der Tod in Venedig. Berlin; Weimar: Aufbau — Verlag, 1975.
37. **Mann, Thomas:** Buddenbrooks. Moskau: Verlag für fremdsprachige Literatur, 1956.
38. **Plett, Heinrich F.:** Einführung in die rhetorische Textanalyse. Hamburg: Helmut Buske Verlag, 1991.
39. **Remarque, Erich Maria:** Drei Kameraden. Moskau: Verlag für fremdsprachige Literatur, 1963.
40. **Rilke, Rainer Maria:** Kommentierte Ausgabe in vier Bänden. Frankfurt am Main; Leipzig: Insel, 1996.
41. **Rosei, Peter:** Literatur als Kunst. In: Absichten und Einsichten. Texte zum Selbstverständnis zeitgenössischer Autoren. Stuttgart: Reclam, 1990.
42. **Schneider, Peter:** Rede an die deutschen Leser und ihre Schriftsteller. In: Absichten und Einsichten. Texte zum Selbstverständnis zeitgenössischer Autoren. Stuttgart: Reclam, 1990.
43. **Steinmetz, Horst:** Moderne Literatur lesen. München: Verlag C.H. Bock, 1997.

44. **Storm, Theodor:** Die Nachtigall. In: Der goldene Schnitt. Moskau, 1988.
45. **Texte zur Literaturtheorie der Gegenwart.** Stuttgart: Reclam, 2003.
46. **Tielsch, Ilse:** Fremder Strand. Erzählung. Graz; Wien; Köln: Verlag Styria, 1984.
47. **Vanderbeke, Birgit:** Geld oder Leben. Frankfurt am Main. S. Fischer Verlag, 2003.
48. **Weerth, Georg:** Im wundervollen Lenz. In: Der goldene Schnitt. Moskau, 1988.
49. **Weerth, Georg:** Oh, dass ich dich zu trösten wüsste. In: Der goldene Schnitt. Moskau, 1988.
50. **Wolf, Christa:** Medea. Stimmen. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2003.

## **II. Zeitschriften**

1. Deutschland N 1, 2003
2. Deutschland N 6, 2003
3. Deutschland N 4, 2002
4. Kulturchronik N4, 2003
5. Kulturchronik N5, 2002
6. Kulturchronik N5, 2000
7. Information Philosophie N 3, 2001

## **III. Nachschlagewerke**

Geschichte der Malerei. Köln: Könemann Verlagsgesellschaft, 1995.

*Учебное издание*

ДРЕЕВА ДЖАНЕТТА МУРЗАБЕКОВНА,  
ЗАСЕЕВА ГАЛИНА МИХАЙЛОВНА,  
КУЛЬЧИЕВА МАДИНА БОРИСОВНА

**СИНТАКСИС СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА.  
СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ: ПРАКТИКУМ  
(ЧАСТЬ I)**

Издано в авторской редакции

Технический редактор *Е.Н. Маслов*  
Компьютерная верстка *А.В. Черная*  
Дизайн обложки *Е.Н. Маслов*

Подписано в печать 10.12.2022.  
Формат бумаги 60×84<sup>1/16</sup>. Бум. офс. Печать цифровая.  
Гарнитура шрифта «Times». Усл.п.л. 7,2.  
Тираж ??? экз. Заказ №???

ФГБОУ ВО «Северо-Осетинский государственный  
университет имени Коста Левановича Хетагурова»  
362025, г. Владикавказ, ул. Ватутина, 46

Отпечатано в Издательско-полиграфическом центре  
ИП Цопановой А.Ю.  
362002, г. Владикавказ, пер. Павловский, 3